

# G2438-6.5N

Printed Matter No. 9836 3900 00

Sander

Original Product instructions  
2011-02

G2438-6.5N (12000 r/min)

8423 0313 05



## **WARNING**

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool **MUST** read and understand these instructions before performing any such task.

**DO NOT DISCARD - GIVE TO USER**

**Atlas Copco**

## Table of content

EN	Safety and operating instructions .....	3
FR	Consignes d'utilisation et de sécurité .....	8
DE	Sicherheit und Bedienungsanleitung .....	14
ES	Instrucciones de operación y Seguridad .....	20
IT	Istruzioni per l'uso .....	26
NL	Veiligheids- en bedienings-voorschriften .....	32
DA	Sikkerheds og betjenings vejledning .....	38
NO	Sikkerhets- og betjeningsinstruksjoner .....	43
FI	Käyttöohjeet .....	48
SV	Säkerhet och operatörsinstruktion .....	53
RU	Инструкции по эксплуатации и технике безопасности .....	58
PL	Instrukcja obsługi .....	64
SK	Návod na obsluhu .....	70
CS	Provozní pokyny .....	76
HU	Kezelési utasítás .....	82
EN	Spare part list .....	88

## Safety instructions

### Important information for safe use

These instructions concern installation, operation, handling and maintenance of product, inserted/mounted tool and equipment.



- It is vital that the operator has read and fully understood the instructions before using this product
- Keep instructions safe for future reference and make sure that the operator has complete access to them
- Failure to follow these instructions may cause serious hazards

Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently.

**The most important safety device for this and for any tool is YOU.**

Your care and good judgement are the best protection against injury.

This power tool must not be modified for product liability and safety reasons. Only qualified and trained operators should install, adjust or use this tool.

All possible hazards cannot be covered here, but we highlight some of the most important. For additional safety information consult:

- Other documents and information packed with this tool
- Your employer, union and/or trade association
- Appropriate standards as referred to in the Section *EC Declaration of Conformity*

Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### Safety signal words

The safety signal words Danger, Warning and Caution have the following meanings:

DANGER	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
WARNING	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
CAUTION	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

## Personal precautions and qualifications

### Installation, storage, maintenance and disposal

Installation, storage, maintenance and disposal of the product may only be undertaken by persons who:

- are physically able to handle the bulk, weight and power of the tool
- are aware of all the relevant national safety instructions and accident prevention instructions
- have read and understood the operating instructions

### Operation

Operation of the product may only be undertaken by qualified operators. Operators are qualified if they:

- are physically able to handle the bulk, weight and power of the tool
- are trained to operate the product in conformity with national directives
- are aware of all the relevant national safety instructions and accident prevention instructions
- have read and understood operating instructions

### Personal protective equipment

#### ⚠ WARNING Entanglement hazard

- ▶ Do not wear jewellery and loose clothing
- ▶ Keep neckwear away from tool and accessories to avoid choking
- ▶ Keep hair away from tool and accessories to avoid scalping

The personal protective equipment must conform to the applicable health and safety regulations.

Always wear the following personal protection:

- Safety helmet
- Hearing protection
- Safety goggles with side protection
- Protective gloves
- Safety footwear

### Drugs, alcohol and medication

Drugs, alcohol and medication may impair your judgement and powers of concentration.

#### ⚠ WARNING Poor reactions and incorrect assessments can lead to serious accidents or death

- ▶ Never operate the product when you are under the influence of drugs, alcohol or medication
- ▶ Prevent other people from using the product if they are under the influence of drugs, alcohol or medication

## Installation, Operation and Maintenance: precautions

### **⚠ WARNING Explosives and explosive gases, explosion hazard**

If the product comes into contact with explosives, an explosion could occur. Explosions can lead to serious injuries or death.

Sparks can fly when operating the product, these can detonate highly flammable dusts and gases and lead to fire or explosions.

- ▶ Never operate the product near explosives
- ▶ Never work in a highly flammable or explosive environment
- ▶ Make sure there are no hidden gas sources in your working area

### **⚠ WARNING Electric shock**

Should the product come in contact with electric circuits or other electrical power sources, there is a risk of serious injury or death.

- ▶ Never work near electric circuits or other electrical power sources
- ▶ Make sure there are no hidden electric circuits in your working area

### **⚠ WARNING Dust hazard**

Some dust, fumes or other airborne material created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other constructions activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Some examples of such chemicals are:

Crystalline silica and cement and other masonry products.

Arsenic and chromium from chemically-treated rubber.

Lead from lead based paints.

- ▶ To reduce your exposure to these chemicals, work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles
- ▶ Avoid inhaling dust or handling debris from the work process which can be harmful to your health
- ▶ Use dust extraction e.g. spot suction equipment and wear respiratory protective equipment when working with materials which produce airborne particles
- ▶ Potentially explosive atmospheres can be caused by dust and fumes resulting from sanding or grinding. Always use dust extraction or suppression systems which are suitable for the material being processed

### **⚠ WARNING Projectiles**

During power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities sparks, chips, wheel fragments or other particles may turn into projectiles and cause bodily injury by hitting the operator or other persons.

Even small projectiles can injure your eyes and cause blindness.

- ▶ Always wear impact-resistant eye and face protection when engaging in or working near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool
- ▶ Use barriers to protect others from wheel fragments and grinding sparks
- ▶ Check that all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection

### **⚠ WARNING Noise hazard**

High sound levels may cause permanent hearing loss.

- ▶ Use hearing protection in accordance with occupational health and safety regulations

### **⚠ WARNING Vibration hazard**

Exposure to vibration can damage the nerves and disable the blood supply of the hands and arms.

- ▶ Repetitive work motions, awkward positions and exposure to vibration can be harmful to hands and arms. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using the tool and consult a physician
- ▶ Use well balanced tool with correct arbor hole
- ▶ Use vibration dampened tools when available
- ▶ Minimize time of exposure to vibration

## General information

### Design and function

This sander is intended for abrasive products and backing equipment only. This model is lubricated. The machine, its attachments and accessories must only be used for the purpose for which they were designated, all other use is prohibited.

- Never use grinding or cutting off wheels to a sander without a wheel guard
- Never attach circular saw blades or other cutters not specified for the tool

### Signs and stickers

The machine is fitted with signs and stickers containing important information about personal safety and machine maintenance. The signs and stickers shall

always be easy to read. New signs and stickers can be ordered by using the spare parts list.



## EC DECLARATION OF CONFORMITY

We, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCKHOLM SWEDEN declare under our sole responsibility that our product (with type and serial number, see front page) and in combination with our accessories, to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standard(s):

**EN 792-8**

and in accordance with the following directive(s):

**2006/42/EC**

Technical file available from:

Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Stockholm, 29 December 2009

*Lennart Remnebäck, General Manager*

*Signature of issuer*

## Installation

### Air quality

- For optimum performance and maximum product life we recommend the use of compressed air with a dew point between +2°C and +10°C. Installation of an Atlas Copco refrigeration-type air dryer is recommended
- Use a separate air filter of type Atlas Copco FIL, removes solid particles larger than 15 microns and more than 90 % of liquid water, installed as close as possible to the product and prior to any other air preparation unit like REG or DIM (please see Air Line Accessories in our main catalogue). Blow out the hose before connecting

### Lubricated models:

- The compressed air must contain a small quantity of oil. We strongly recommend that you install an Atlas Copco oil-fog lubricator DIM, to be set normally at 3–4 drops (50 mm<sup>3</sup>)/min for long cycle running tools, or an Atlas Copco single-point lubricator type Dosol for short cycle running tools. For Dosol setting please see Air Line Accessories in our main catalogue.

## Compressed air connection

**⚠ WARNING Air under pressure can cause serious injury**

- ▶ Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before making any adjustments to the product, e.g. changing accessories, or when making repairs
- ▶ Never direct air at yourself or anyone else

**⚠ WARNING Whipping hoses can cause serious injury**

- ▶ Always check for damaged or loose hoses and fittings

Check air pressure:

- The product is designed for a working pressure (e) of 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psig
- The air pressure at the tool inlet with the product running must not exceed the maximum operating pressure 7 bar – 700 kPa – 102 psig
- Blow out the hose before connecting it

## Operation

### Preparations before using the sander

#### Correct function of sander

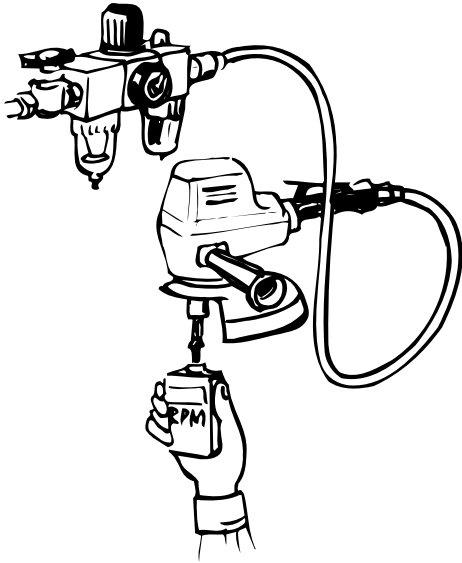
**⚠ WARNING Overspeed can result in serious injury or death**

- ▶ The maximum permissible speed as marked on the machine must not be exceeded

Testing of the sander should only be carried out by professional technicians. The technicians must be authorized to test this type of tool and to operate a pneumatic system in accordance with national directives.

- The free speed of the machine shall be checked every day and whenever the machine has been

serviced. This check should be carried out with the grinding equipment detached



- Use a pressure regulator to avoid excessive air pressure which may cause overspeed
- Connections and air hose must be in good condition

### Mounted abrasive equipment

#### ⚠ WARNING Air under pressure can cause serious injury

- ▶ Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before making any adjustments to the machine, e.g. changing accessories, or when making repairs

#### ⚠ WARNING Wrong abrasive equipment can burst and cause serious injury or death

- ▶ Use a backing pad or abrasive with a permitted speed higher or equal than the air sander speed
- ▶ Do not use other backing pad or abrasive than specified by the manufacturer (no cutting off wheels or router bits). See Section *Design and function*.
- Use only recommended sizes and types of abrasives
- Do not use mounting wheels that are chipped or cracked, or may have been dropped
- Correct mounting is necessary to prevent injury from broken mounted wheels
- Use only coated abrasive sanding discs or sheets properly secured to the backing pad provided with the air sander. Ensure that self-fixing sanding discs are mounted concentrically

### Correct working with the sander

Read the Section *Safety instructions* before using the sander.



#### ⚠ WARNING Failure to follow correct working practices can result in serious injury or death

- ▶ When using a tool that is designed to have a guard, the guard should be in place to offer protection from grinding swarf and other debris
- ▶ Ensure that the workpiece is properly supported
- ▶ Ensure that sparks do not cause a hazard to people or materials
- ▶ There is a risk of electrostatic discharge if the tool is used on plastic and other non-conductive materials
- ▶ Personal protective equipment must be used as described in Section *Personal protective equipment*
- ▶ Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Watch out for excess hose left on the walking or work surface
- ▶ Proceed with care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards may exist, such as electric or other utility lines
- ▶ Maintain a balanced body position and firm footing
- ▶ React quickly to excessive vibration due to damaged, or improperly mounted insert tool
- ▶ Keep away from rotating drive spindle and abrasives. Rotation may continue for several seconds after the throttle has been released. Do not lay the tool down until rotation has stopped
- ▶ Observe that stored compressed air in the hose may cause an accidental start
- ▶ Release control device if the energy supply should fail

### Adjustment of restrictor valve

The restrictor valve is used for restricting the maximum speed as well as for shutting off the air supply before changing paper.

## Maintenance

### Rust protection and internal cleaning

Water in the compressed air, dust and wear particles cause rust and sticking of vanes, valves etc.

This can be solved by lubricating with oil (a few drops), running the machine for 5-10 seconds and wiping off excess oil with a cloth. **Do this before longer standstills.**

### Lubricating guide

Use lubricants of good quality. The oils and greases listed in the lubrication table are examples of lubricants that can be recommended.

Brand	General purpose Bearings	Air lubrication
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Castrol	Spheerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Overhaul

The machine should be dismantled, overhauled and cleaned after roughly 500 hours of operation, but at least once every six months. If the machine is not running properly, it should be taken out of service for inspection.

Check the condition of the bearings, the wear of the vanes and their surfaces condition. Check that the original vanes travel freely in the rotor slots.

Clean the rotor and the cylinder before assembling the vanes. Apply a thin layer of grease on to the end faces of rotor or end plates.

Assemble the motor dry and check that it is running free. Add two drops of oil through the air inlet and turn the motor over so that oil is distributed over the internal motor parts. Run the machine and expel excess exhaust oil in an absorbing place.

**The strainer in the air inlet adapter should be cleaned frequently in order to prevent clogging, which decreases the capacity.**

## Useful information

You can find all kind of information concerning Pro products, accessories, spare parts, published matters on our WEB site!

 **Log in to [www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)**

## Technical data

### Noise and vibration emission

Noise (in accordance with ISO15744)	dBA
Sound pressure level	85
Sound power level	96
Uncertainty	3

Vibration total value, valid from 2010 (3-axes value in accordance with ISO28927-3)	m/s <sup>2</sup>
Vibration value	10.5
Uncertainty	4.5

Vibration value, valid until 2009 (1-axis value in accordance with ISO8662-8)	m/s <sup>2</sup>
Vibration value	<2.5

### Noise and Vibration Declaration Statement

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, **Atlas Copco Tools AB**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

## Consignes de sécurité

### Information importante pour la sécurité d'utilisation

Ces instructions concernent l'installation, l'utilisation, le maniement et la maintenance du produit, de l'outil inséré ou monté et des équipements.



- L'opérateur doit impérativement avoir lu et bien compris les instructions avant d'utiliser ce produit.
- Ces instructions doivent être conservées dans un endroit sûr pour s'y référer ultérieurement et être totalement accessibles à l'opérateur
- Le non respect de ces instructions peut entraîner de graves risques

Notre objectif est de fabriquer des outils qui vous permettent de travailler en toute sécurité et efficacité.

**Quelque soit l'outil, le dispositif de sécurité le plus important, c'est VOUS-MÊME !**

Votre attention et votre perspicacité sont la meilleure protection contre les blessures.

Pour des raisons de sécurité et de responsabilité du fait des produits, l'outil ne doit jamais être modifié. Seules des opérateurs qualifiés et formés sont autorisés à installer, régler ou utiliser cet outil.

Tous les risques possibles ne peuvent pas être énumérés ici mais nous rappelons certains des plus importants. Pour d'autres informations relatives à la sécurité, consultez :

- Les autres documents et renseignements qui accompagnent cet outil
- Votre employeur, votre association de salariés et association professionnelle
- Les normes correspondantes spécifiées au paragraphe *Déclaration de conformité CE*

D'autres informations concernant l'hygiène et la sécurité du travail peuvent être obtenues sur les sites suivants :

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### Signification des avertissements de sécurité

Les avertissements de sécurité intitulés "Danger", "Attention" et "Prudence" ont les significations suivantes :

DANGER	signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, provoquera la mort ou de graves blessures.
ATTENTION	signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer la mort ou de graves blessures.
PRUDENCE	signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des blessures mineures ou légères.

### Précautions individuelles et qualifications

#### Installation, stockage, maintenance et mise au rebut

L'installation, le stockage, la maintenance et la mise au rebut du produit ne peuvent être effectués que par des personnes qui :

- sont physiquement capables de manier le volume, le poids et la puissance de l'outil
- connaissent les instructions de sécurité et de prévention des accidents en vigueur dans le pays concerné
- ont lu et compris toutes les instructions d'utilisation

#### Exploitation

Ce produit ne peut être utilisé que par des opérateurs qualifiés. Les opérateurs sont qualifiés s'ils :

- sont physiquement capables de manier le volume, le poids et la puissance de l'outil
- sont formés à l'utilisation de ce produit conformément à des directives nationales
- connaissent les instructions de sécurité et de prévention des accidents en vigueur dans le pays concerné
- ont lu et compris toutes les instructions d'utilisation

#### Équipement de protection individuelle

##### ⚠ ATTENTION Risques d'accrochage

- ▶ Ne jamais porter des bijoux ou des vêtements
- ▶ Maintenir les colliers et autres accessoires personnels loin de l'outil pour éviter un étranglement
- ▶ Maintenir les cheveux et les accessoires capillaires loin de l'outil pour éviter qu'ils ne soient pris dans l'outil

L'équipement de protection individuelle doit être conforme aux règles applicable en matière de santé et sécurité.

Toujours porter les équipement de protection individuelle suivants :

- Casque de sécurité
- Protection auditive



- Lunettes de sécurité avec protection latérale
- Gants de protection
- Chaussures de sécurité

### Drogues, alcool et médicaments

Les drogues, l'alcool et les médicaments peuvent affecter vos capacités de discernement et de concentration.

#### **⚠ ATTENTION Des réactions inadaptées et de mauvaises décisions peuvent entraîner des accidents graves ou la mort**

- ▶ N'utilisez jamais pas l'outil si vous êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- ▶ Empêchez toute personne d'utiliser l'outil si celle-ci est sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

### Installation, exploitation et maintenance : Précautions

#### **⚠ ATTENTION Explosifs et gaz explosifs, risque d'explosion**

Il y a risque d'explosion si le produit entre en contact avec des explosifs. Les explosions peuvent entraîner de graves blessures, voire la mort.

Des étincelles peuvent s'envoler lorsque l'outil est en fonctionnement. Elles peuvent alors faire détonner des poussières et des gaz hautement inflammables et provoquer des incendies ou des explosions.

- ▶ Ne jamais faire fonctionner l'outil près d'explosifs
- ▶ Ne jamais travailler dans un environnement hautement inflammable ou explosif
- ▶ S'assurer qu'il n'y a aucune source d'émanation de gaz dans la zone de travail

#### **⚠ ATTENTION Électrocution**

Si le produit entre en contact avec des circuits électriques ou d'autres sources d'alimentation électrique, il y a des risques de graves blessures, voire la mort.

- ▶ Ne jamais travailler à proximité de circuits électriques ou d'autres sources d'alimentation électrique
- ▶ S'assurer qu'il n'y a aucun circuit électrique dans la zone de travail

#### **⚠ ATTENTION Danger des poussières**

Certaines poussières, fumées ou autres particules en suspension créées par le sablage, le sciage, le meulage, le forage et autres travaux de construction contiennent des produits chimiques qui sont reconnus comme pouvant provoquer des cancers, des anomalies congénitales et autres problèmes de reproduction. Parmi ces produits chimiques, on trouve :

La silice cristallisée, le ciment et d'autres produits de maçonnerie.

L'arsenic et le chrome provenant des caoutchoucs traités chimiquement.

Le plomb des peintures à base de plomb.

- ▶ Pour réduire l'exposition à de tels produits chimiques, vous devez travailler dans des endroits correctement ventilés et avec des équipements de sécurité homologués tels que des masques respiratoires spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques
- ▶ Évitez d'inhaler les poussières et débris provenant des travaux qui peuvent être dangereux pour votre santé
- ▶ Utilisez des équipements d'extraction des poussières comme des appareils d'aspiration ponctuels et portez des équipements de protection respiratoire lorsque vous travaillez avec des matériaux qui produisent des particules en suspension
- ▶ Des atmosphères potentiellement explosives peuvent être provoquées par des poussières et des fumées provenant du sablage ou meulage. Utilisez toujours des systèmes d'extraction ou d'élimination des poussières adaptés aux matériaux traités

#### **⚠ ATTENTION Projectiles**

Lors du sablage, du sciage, du meulage, du forage ou d'autres travaux de construction, des étincelles, des éclats, des fragments de meule peuvent devenir des projectiles qui touchent et blessent l'opérateur ou d'autres personnes.

Même les petits projectiles peuvent blesser vos yeux et rendre aveugle.

- ▶ Portez toujours des équipements de protection des yeux et du visage résistant au choc lorsque vous travaillez avec ou à proximité d'un outil effectuant des travaux ou en cours de réparation ou de maintenance, ou bien dont on change les accessoires
- ▶ Utilisez des écrans pour protéger les autres personnes des fragments de meule et des étincelles de meulage
- ▶ Vérifiez que toutes les autres personnes à proximité de la zone de travail portent un équipement de protection des yeux et du visage résistant au choc

#### **⚠ ATTENTION Danger du bruit**

Des niveaux sonores élevés peuvent provoquer une perte d'audition permanente.

- ▶ Portez une protection auditive conforme aux réglementations d'hygiène et de sécurité du travail

**⚠ ATTENTION Danger des vibrations**

L'exposition aux vibrations peut endommager les nerfs et empêcher le passage du sang aux mains et aux bras.

- ▶ Des mouvements de travaux répétitifs, des positions inhabituelles peuvent être dangereux pour les mains et les bras. En cas d'engourdissement, de fourmillement, de douleur ou de pâleur inhabituelle, arrêtez d'utiliser l'appareil et consultez un médecin
- ▶ Utilisez un outil bien équilibré avec un bon alésage central
- ▶ Utilisez de préférence des outils avec amortissement des vibrations
- ▶ Minimisez le temps d'exposition aux vibrations

**Informations générales****Conception et fonction**

Cette ponceuse est conçue uniquement pour recevoir des produits abrasifs et des ensembles de fixation. Ce modèle est lubrifié. Cet appareil ainsi que ses fixations et ses accessoires ne doivent être utilisés que pour l'usage pour lequel ces pièces ont été conçues ; tout autre usage est à proscrire.

- N'utilisez jamais une meule ou un disque à tronçonner sur une ponceuse qui n'est pas équipée d'un carter de protection
- Ne fixez jamais de lame de scie circulaire ou toute autre lame qui n'est pas spécialement conçue pour être utilisée avec l'outil

**Signes et étiquettes**

La machine comporte des signes et des étiquettes avec des informations importantes pour la sécurité des personnes et l'entretien de la machine. Ces signes et étiquettes doivent toujours être aisément lisibles. De nouveaux signes et étiquettes peuvent être commandés en utilisant la liste des pièces détachées.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Nous, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCKHOLM, SUÈDE, déclarons sous notre entière et seule responsabilité que notre produit dont le type et le numéro de série sont indiqués en première page, seul et en combinaison avec nos accessoires et auquel

cette déclaration se réfère, est en conformité avec les exigences de la norme ou des normes appropriées :

**EN 792-8**

et conformément à la directive ou les directives suivantes :

**2006/42/EC**

Dossier technique disponible auprès de :  
Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Stockholm, 29 décembre 2009

*Lennart Remneback, Directeur général*

*Signature du déclarant*

**Installation****Qualité de l'air**

- Pour des performances optimums et une durée de vie du produit maximum, nous recommandons d'utiliser de l'air comprimé avec un point de rosée compris entre +2°C and +10°C. L'installation d'un déshydrateur d'air Atlas Copco à réfrigération est recommandée
- Utilisez un filtre à air spécial de type Atlas Copco FIL qui retient les particules solides d'une taille supérieure à 15 microns et plus de 90 % de l'eau liquide. Ce filtre doit être placé aussi prêt que possible du produit et avant toute autre unité de préparation de l'air telles que des unités REG ou DIM (voir "Accessoires de distribution d'air" dans notre catalogue général). Mettez le flexible à l'air libre avant de le raccorder

**Modèles lubrifiés :**

- L'air comprimé doit contenir une petite quantité d'huile. Nous recommandons fortement l'installation d'un graisseur à brouillard d'huile Atlas Copco DIM, qui devra normalement être réglé à 3-4 gouttes (50 mm<sup>3</sup>)/min pour les outils à cycle de fonctionnement long, ou un lubrificateur à un seul point Atlas Copco type Dosol pour les outils à cycle de fonctionnement court.

Pour le réglage du Dosol, voir "Accessoires de distribution d'air" dans notre catalogue général.

**Raccordement de l'air comprimé**

**⚠ ATTENTION L'air sous pression peut provoquer de graves blessures**

- ▶ Vous devez toujours arrêter l'alimentation d'air, mettre à l'air libre les flexibles et débrancher l'outil

du circuit d'alimentation d'air lorsqu'il n'est pas utilisé, ou avant d'intervenir sur la machine comme par exemple changer des accessoires, ou bien avant d'effectuer des réparations

- ▶ Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous ou une autre personne

**⚠ ATTENTION L'extrémité libre d'un flexible peut provoquer de graves blessures par cinglage**

- ▶ Vérifiez toujours que les flexibles et les raccords ne soient ni endommagés ni desserrés

Vérifiez la pression d'air :

- Cette machine a été conçue pour une pression max. de service (e) de 6–7 bars = 600–700 kPa = 87–102 psig
- La pression d'air à l'orifice d'entrée de l'outil en fonctionnement ne doit pas dépasser la pression de service maximum de 7 bars – 700 kPa – 102 psig
- Mettez le flexible à l'air libre avant de le raccorder

## Exploitation

### Préparations avant l'utilisation de la ponceuse

#### Fonctionnement correct de la ponceuse

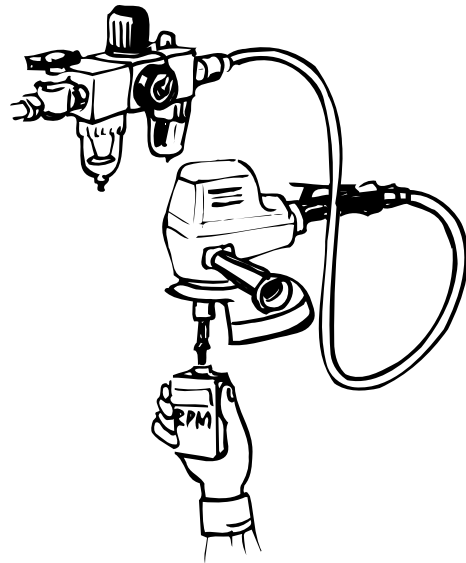
**⚠ ATTENTION Une survitesse peut entraîner de graves blessures, voire la mort.**

- ▶ Il ne faut en aucun cas dépasser le vitesse maximum autorisée indiquée sur la machine

Seuls des techniciens professionnels peuvent procéder à des tests sur la ponceuse. Ces techniciens doivent être autorisés à effectuer des tests sur ce type d'outil et à utiliser un système pneumatique conformément aux directives nationales.

- La vitesse à vide de l'outil doit être contrôlée quotidiennement ainsi qu'après chaque entretien

de la machine. Ce contrôle doit être effectué sans la meule ou le disque fixé sur la machine.



- Utilisez un régulateur de pression pour éviter toute pression d'air excessive pouvant provoquer une survitesse
- Les raccords et le flexible d'air doivent être en bon état

### Équipement abrasif fixé

**⚠ ATTENTION L'air sous pression peut provoquer de graves blessures**

- ▶ Vous devez toujours arrêter l'alimentation d'air, mettre à l'air libre les flexibles et débrancher l'outil du circuit d'alimentation d'air lorsqu'il n'est pas utilisé, ou avant d'intervenir sur la machine comme par exemple changer des accessoires, ou bien avant d'effectuer des réparations

**⚠ ATTENTION Un mauvais équipement abrasif peut entraîner de graves blessures, voire la mort.**

- ▶ Utilisez uniquement des ensembles de fixation ou des abrasifs dont la vitesse d'utilisation est supérieure ou égale à celle de la ponceuse pneumatique
- ▶ N'utilisez pas d'autres ensembles de fixation ou abrasifs que ceux qui sont spécifiés par le fabricant (pas de meule de tronçonnage ou de fraise à défonceur). Voir le paragraphe *Conception et fonction*.
- N'utilisez que les tailles et les types d'abrasifs recommandés
- N'utilisez jamais des meules sur tige ébréchées ou fissurées, ou qui peuvent être tombées au sol
- Il faut que le montage soit correct pour éviter tout accident corporel dû à la cassure d'une meule
- Utilisez uniquement des disques de ponçage ou des feuilles abrasives montés sur l'ensemble de

fixation fourni avec la ponceuse pneumatique  
Vérifiez que les disques de ponçage auto-fixables  
sont installés de façon concentrique

## Utilisation correcte de la ponceuse

Lire le paragraphe *Consignes de sécurité* avant  
d'utiliser la ponceuse.



### **⚠ ATTENTION** Toute non observance des bonnes méthodes de travail peut entraîner de graves blessures, voire la mort

- ▶ Si vous utilisez un outil conçu avec un capot de protection, ce dernier doit être installé afin de protéger des copeaux de ponçage et autres débris
- ▶ Assurez-vous que la pièce à travailler est correctement supportée
- ▶ Assurez-vous que les étincelles ne peuvent causer aucun risque aux personnes comme aux matériaux
- ▶ Il existe un risque de décharge électrostatique lorsque l'outil est placé sur de plastique ou un autre matériau non conducteur
- ▶ Un équipement de protection individuelle doit être utilisé comme décrit au paragraphe *Équipement de protection individuelle*
- ▶ Les accidents de type glisser / trébucher / tomber sont une des principales causes d'accidents graves ou mortels. Faites attention à l'excédent de flexible qui repose dans la zone de déplacement ou de travail.
- ▶ Procédez avec précaution dans les endroits peu familiers. Les risques dissimulés peuvent exister comme les lignes électriques ou autres réseaux
- ▶ Restez en position équilibrée et les pieds reposant fermement au sol
- ▶ Réagissez rapidement à toute vibration excessive due à un outil inséré endommagé ou mal installé
- ▶ Restez éloignés des arbres d'entraînement et des abrasifs. Le mouvement de rotation peut continuer pendant plusieurs secondes après le relâchement de l'accélérateur. Ne reposez pas l'outil tant que la rotation n'est pas arrêtée
- ▶ Attention : l'air comprimé emmagasiné dans le flexible peut provoquer un démarrage accidentel

- ▶ Relâchez le dispositif de commande en cas de panne d'alimentation électrique

## Réglage du réducteur de débit

Le réducteur de débit a deux fonctions : coupure d'arrivée d'air pour changement d'abrasif et limitation de la vitesse maxi.

## Maintenance

### Protection contre la rouille et nettoyage intérieur

L'eau qui se trouve dans l'air comprimé, les particules de poussière et d'usure provoquent de la rouille et l'adhérence des palettes, valves, etc.

Ceci peut être résolu par une lubrification avec de l'huile (quelques gouttes), en laissant ensuite marcher la machine pendant 5-10 secondes et en nettoyant avec un chiffon l'excès d'huile. **Procédez ainsi avant toute immobilisation de longue durée.**

### Guide de lubrification

Utilisez des lubrifiants de bonne qualité. Les huiles et les graisses indiquées dans le tableau de lubrification sont des exemples de lubrifiants qui peuvent être recommandés.

Marque	Tout usage Roulements	Lubrification de l'air
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Castrol	Spheerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Révision

La machine doit être démontée afin d'être inspectée et nettoyée à intervalles réguliers, après 500 heures d'utilisation ou au moins une fois tous les six mois. Si l'outil ne fonctionne pas correctement, retirez-le du service et faites-le vérifier.

Vérifiez l'état des roulements, l'usure des palettes et l'état de leur surface. Assurez-vous que les palettes d'origine ou les palettes de rechange se déplacent sans heurts dans les rainures du rotor.

Nettoyer le rotor et le cylindre avant tout remplacement des palettes. Appliquer une fine couche de graisse sur les surfaces transversales du rotor ou du cylindre.

Assemblez le moteur sec et vérifiez qu'il tourne librement. Versez deux gouttes d'huile dans l'admission d'air du et retournez le moteur de façon à répandre l'huile dans les pièces internes du moteur. Faites tourner l'outil et éliminez l'excès d'huile dans un endroit adéquat.

**Le filtre de l'adaptateur doit être régulièrement nettoyé afin d'éviter l'engorgement et la baisse de performance qui en résulterait.**

## Informations utiles

Vous trouverez sur notre site WEB toutes les informations relatives aux produits, accessoires, pièces de rechange et publications d' Pro!

 **Connectez-vous à, à l'adresse**  
**[www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)**

## Caractéristiques techniques

### Niveau sonore et vibrations

Bruit (en accord avec ISO15744)	dBA
Niveau de pression acoustique	85
Niveau de puissance acoustique	96
Incertitude	3

**Valeur totale des vibrations, valable à compter de 2010**

**(valeur pour les 3 axes en accord avec ISO28927-3)m/s<sup>2</sup>**

Valeur des vibrations	10.5
Incertitude	4.5

**Valeur des vibrations, valable jusqu'en 2009**

**(valeur pour 1 axe en accord avec ISO8662-8) m/s<sup>2</sup>**

Valeur des vibrations	<2.5
-----------------------	------

### Déclaration relative au bruit et aux vibrations

Les valeurs déclarées ont été obtenues lors d'essais de type réalisés en laboratoire, conformément aux standards établis et peuvent faire l'objet de comparaisons avec les valeurs déclarées d'autres outils testés selon les mêmes standards. Les valeurs déclarées ne peuvent être utilisées dans le cadre d'une estimation des risques et les valeurs relevées sur des postes de travail individuels peuvent s'avérer supérieures. Les valeurs d'exposition réelles et le risque de nuisance pour un utilisateur individuel sont uniques et dépendent de la manière dont l'utilisateur travaille, de la pièce usinée, de l'organisation du poste de travail en lui-même ; ils dépendent également de la durée d'exposition et de la condition physique de l'utilisateur.

Nous, soussignés **Atlas Copco Tools AB**, ne pouvons être tenus pour responsables des

conséquences que peut entraîner l'utilisation de ces données déclarées à la place des valeurs correspondant à l'exposition réelle, dans le cadre d'une estimation des risques individuels sur un lieu de travail sur lequel nous n'avons aucun contrôle.

Cet outil peut entraîner le syndrome des vibrations main-bras s'il n'est pas utilisé de manière adéquate. Le guide de l'UE des bonnes pratiques en matière de vibrations main-bras est disponible à l'adresse suivante : <http://www.humanvibration.com/EU/VIB-GUIDE.htm>

Nous recommandons la mise en place d'un programme de surveillance médicale afin de détecter les premiers symptômes qui pourraient être dus à une exposition aux vibrations ; les procédures de gestion pourraient alors être modifiées pour éviter une future déficience.

## Sicherheitshinweise

### Wichtige Gefahrenhinweise

Die vorliegenden Anleitungen gelten für die Installation, Bedienung, Handhabung und Wartung des Produkts, eingesetzter/montierter Werkzeuge und Zubehörgeräte.



- Vor dem Einsatz dieses Produkts muss unbedingt sichergestellt sein, dass der Bediener diese Anweisungen gelesen und vollständig verstanden hat.
- Die Anweisungen sind für den Bediener jederzeit zur Einsichtnahme verfügbar zu halten.
- Die Missachtung dieser Anweisungen bedingt mitunter eine ernsthafte Verletzungsgefahr.

Es ist unser Anliegen, Werkzeuge herzustellen, die Sie bei der Arbeit sicher und wirksam unterstützen.

**Im Mittelpunkt einer jeden Sicherheitsvorrichtung und eines Werkzeugs stehen SIE.**

Sorgfalt und Umsicht sind der beste Schutz vor Verletzungen.

Aus Gründen der Produkthaftung und der Sicherheit keine Veränderungen am Werkzeug vornehmen. Installation, Änderungen und Gebrauch des Werkzeugs sind ausschließlich geschultem Bedienpersonal vorbehalten.

Hier findet sich eine – nicht vollständige – Liste der wichtigsten Verletzungsgefahren. Für zusätzliche Sicherheitshinweise folgende Unterlagen/Instanzen zu Rate ziehen:

- Im Lieferumfang des Werkzeugs enthaltene, ergänzende Unterlagen und Informationen
- Arbeitgeber, Gewerkschaft und/oder Fachverband
- Geltende Normen, vgl. Abschnitt *EG-Konformitätserklärung*

Ergänzende Hinweise zu Arbeitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz auf folgenden Webseiten:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### Begriffe für Sicherheitshinweise

Die sicherheitsbezogenen Begriffe Gefahr, Warnung und Achtung haben die folgende Bedeutung:

GEFAHR	Verweist auf eine Gefahrensituation mit Lebensgefahr.
WARNUNG	Verweist auf eine Gefahrensituation mit potenzieller Lebensgefahr.
ACHTUNG	Verweist auf eine Gefahrensituation mit leichter oder mittelschwerer Verletzungsgefahr.

## Persönliche Vorsichtsmaßnahmen und Qualifikationserfordernisse

### Installation, Aufbewahrung, Wartung und Entsorgung

Installation, Aufbewahrung, Wartung und Entsorgung des Produkts sind ausschließlich von Personen wahrzunehmen, die folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Sie müssen in der körperlichen Verfassung sein, um mit Größe, Gewicht und Leistung des Werkzeugs zu Rande zu kommen.
- Sie müssen mit den einschlägigen Sicherheitsauflagen und Unfallverhütungsvorschriften des jeweiligen Landes vertraut sein.
- Sie müssen die Bedienungshinweise gelesen und verstanden haben.

### Bedienung

Die Bedienung des Produkts ist geschultem Fachpersonal vorbehalten. Eine ausreichende Qualifikation liegt vor, wenn Bedienpersonen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Sie müssen in der körperlichen Verfassung sein, um mit Größe, Gewicht und Leistung des Werkzeugs zu Rande zu kommen.
- Sie müssen eine Unterweisung in der Bedienung des Produkts erhalten haben, in Übereinstimmung mit landesspezifischen Richtlinien
- Sie müssen mit den einschlägigen Sicherheitsauflagen und Unfallverhütungsvorschriften des jeweiligen Landes vertraut sein.
- Sie müssen die Bedienungshinweise gelesen und verstanden haben.

### Persönliche Schutzausrüstung

#### ⚠ **WARNUNG Gefährdung durch Erfassen/Aufwickeln**

- ▶ Vermeiden Sie weite Kleidung und Schmuck.
- ▶ Geraten Sie mit dem Kragen nicht in die Nähe des Werkzeugs bzw. des Zubehörs, um Erwürgungsgefahr zu vermeiden.
- ▶ Geraten Sie mit dem Haar nicht in die Nähe des Werkzeugs bzw. des Zubehörs, um das Erfassen von Haaren zu vermeiden.

Die persönliche Schutzausrüstung muss den geltenden Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen entsprechen.

Die folgende persönliche Schutzausrüstung ist ständig zu tragen:

- Schutzhelm
- Gehörschutz
- Schutzbrille mit Seitenvisier

- Sicherheitshandschuhe
- Sicherheitsschuhe

### Drogen, Alkohol, Medikamente

Drogen, Alkohol und Medikamente beeinträchtigen möglicherweise das Urteils- und Konzentrationsvermögen.

**⚠ WARNUNG Schlechte Reaktion und unangebrachte Lageeinschätzungen können zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen.**

- ▶ Nehmen Sie das Produkt unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten keinesfalls in Betrieb.
- ▶ Hindern Sie andere Personen, die unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen, an der Verwendung des Produkts.

### Installation, Betrieb und Wartung: Vorsichtsmaßnahmen

**⚠ WARNUNG Explosivstoffe, explosive Gase und Explosionsgefahr**

Gerät das Produkt in Kontakt mit Explosivstoffen, besteht Explosionsgefahr. Explosionen können schwere bis tödliche Verletzungen verursachen.

Funkenflug während des Einsatzes des Produkts kann stark entflammaren Staub und Gase zur Entladung bringen und Feuer oder Explosionen auslösen.

- ▶ Nehmen Sie das Produkt keinesfalls in der Nähe von Explosivstoffen in Betrieb.
- ▶ Arbeiten Sie keinesfalls in entflammaren oder explosionsgefährdeten Umgebungen.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich im Arbeitsbereich keine versteckten Gasquellen befinden.

**⚠ WARNUNG Stromschlaggefahr**

Gerät das Produkt in Kontakt mit elektrischen Stromkreisen oder anderen Stromquellen, besteht die Gefahr schwerer bis tödlicher Verletzungen.

- ▶ Arbeiten Sie keinesfalls in der Nähe von elektrischen Schaltkreisen oder sonstigen Stromquellen
- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich im Arbeitsbereich keine versteckten Stromkreise befinden.

**⚠ WARNUNG Staubbrand**

Staub, Dämpfe und sonstige Rückstände in der Luft infolge von Sandstreu-, Säge-, Schleif-, Bohr- und sonstigen Bauarbeiten enthalten möglicherweise chemische Substanzen, die Krebs, genetische Schäden oder sonstige Schäden des menschlichen Fortpflanzungssystems hervorrufen. Beispiele solcher chemischer Substanzen sind:

Kristallines Siliziumdioxid, Zement und andere Maurerprodukte.

Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Gummi.

Blei aus bleihaltigen Farben.

- ▶ Um Beeinträchtigungen durch diese chemischen Substanzen einzudämmen, achten Sie auf eine ausreichende Belüftung des Arbeitsbereichs und arbeiten Sie mit der angebrachten Sicherhausrüstung wie Staubmasken mit speziellen Mikropartikelfiltern.
- ▶ Vermeiden Sie das Einatmen von Staub oder das Hantieren mit möglicherweise gesundheitsschädlichen Rückständen aus dem Arbeitsvorgang.
- ▶ Setzen Sie einen Staubabzug z. B. in Form einer Absaugungsvorrichtung ein und legen Sie bei Arbeiten mit Materialien, die Feinstaub in die Luft freisetzen können, einen geeigneten Atemschutz an.
- ▶ Durch Staub und Dämpfe bei Abstreu- und Schleifarbeiten können potenziell explosionsgefährliche Atmosphären entstehen. Setzen Sie in jedem Fall für das jeweilige Material geeignete Vorrichtungen zum Staubabzug bzw. zur Staubbeseitigung ein.

**⚠ WARNUNG Gefahren im Zusammenhang mit katapultierten Teilen**

Bei Abstreu-, Säge-, Schleif-, Bohr- und sonstigen Bauarbeiten können Funken, Splitter, Schleifscheibenbruchstücke oder sonstige Teile weggeschleudert werden. In diesem Fall besteht für das Bedienpersonal und andere Personen Verletzungsgefahr.

Selbst kleinste katapultierte Teile können schwere Augenverletzungen bis hin zur Erblindung nach sich ziehen.

- ▶ Tragen Sie beim Aufenthalt in der Nähe des Arbeitsbereichs bzw. bei Arbeiten, Reparatur- und Instandsetzungsmaßnahmen sowie auch beim Auswechseln von Werkzeugzubehör in jedem Fall einen stoßfesten Augen- und Gesichtsschutz.
- ▶ Bringen Sie Barrieren an, um andere Personen vor weggeschleuderten Schleifscheibenbruchstücken oder Schleiffunken zu schützen.
- ▶ Überprüfen Sie, dass alle übrigen Personen im Arbeitsbereich einen stoßfesten Augen- und Gesichtsschutz tragen.

**⚠ WARNUNG Lärmbelastung**

Starke Lärmbelastungen können zu dauerhaftem Hörverlust führen.

- ▶ Verwenden Sie einen den Auflagen zu Arbeitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz entsprechenden Hörschutz.

### **⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr durch Schwingungen**

Vibrationsbelastungen können zu Nervenschäden führen und die Durchblutung von Händen und Armen beeinträchtigen.

- ▶ Sich ständige wiederholende Bewegungen, ungewöhnliche Arbeitspositionen und Vibrationsbelastungen können Schäden an Händen und Armen verursachen. Bei Benommenheit, Kribbelgefühl, Schmerzen oder bleicher Haut die Arbeit mit dem Werkzeug unterbrechen und einen Arzt aufsuchen.
- ▶ Verwenden Sie gut ausbalancierte Werkzeuge mit passender Bohrung
- ▶ Verwenden Sie, soweit möglich, Werkzeuge mit Schwingungsdämpfung.
- ▶ Verringern Sie die Dauer der Vibrationsbelastung auf ein Minimum.

## Allgemeine Informationen

### Aufbau und Funktionsweise

Diese Sandpapierschleifmaschine ist ausschließlich für Schleifmittel und dazugehörige Tellervorrichtungen ausgelegt. Es handelt sich um ein Modell mit Schmierung. Das Gerät, seine Zusatzgeräte und sämtliches Zubehör dürfen nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Von unzumutbarem Gebrauch ist ausnahmslos abzusehen.

- An Sandpapierschleifmaschinen keinesfalls Schleif- oder Trennscheiben ohne Schutzhaube anbringen.
- Keinesfalls Kreissägeblätter oder andere Schneider verwenden als für das Werkzeug vorgeschrieben.

### Schilder und Aufkleber

An der Maschine sind Schilder und Aufkleber mit wichtigen Informationen zu Sicherheit und Wartung angebracht. Die Schilder und Aufkleber müssen immer gut lesbar sein. Neue Schilder und Aufkleber können anhand der Ersatzteilliste nachbestellt werden.



### EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCKHOLM (SCHWEDEN) erklären hiermit eigenverantwortlich, dass unser Produkt (mit Typenbezeichnung und Seriennummer laut Deckseite) sowie in Verbindung mit unseren von dieser Erklärung erfassten

Zubehörkomponenten den/die folgende(-n) Standard(-s) erfüllt:

**EN 792-8**

und die Anforderungen der folgenden Richtlinie(-n) erfüllt:

**2006/42/EC**

Technische Datei erhältlich von:

Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Stockholm, 29. Dezember 2009

*Lennart Remneback, Generaldirektor*

*Unterschrift des Ausstellers*

## Montage

### Drucklufteigenschaften

- Um optimale Leistungseigenschaften und eine möglichst lange Produktlebensdauer sicherzustellen, empfehlen wir den Einsatz von Druckluft mit einem Taupunkt zwischen +2°C und +10°C. Die Anbringung eines Atlas Copco Lufttrockners mit Kühlaggregat wird empfohlen.
- Durch den Einsatz eines separaten Luftfilters vom Typ Atlas Copco FIL lassen sich Feststoffpartikel über 15 µm und mehr als 90 % des Flüssigwassers entfernen. Die Montage hat möglichst in der Nähe des Produkts sowie ggf. vor einer Luftaufbereitungsanlage vom Typ REG oder DIM zu erfolgen (vgl. unseren Hauptkatalog für Zubehör für Druckluftleitungen). Den Schlauch vor dem Anschließen ausblasen.

### Modell mit Schmierung:

- Die Druckluft muss mit einer kleinen Ölmenge versetzt sein. Wir empfehlen in jedem Fall die Anbringung eines Atlas Copco DIM Ölnebel-schmierapparats. Dieser ist im Normalfall auf 3-4 Tropfen (50 mm<sup>3</sup>)/Min. einzustellen (gilt für Werkzeuge mit langen Betriebszyklen). Bei Werkzeugen mit kurzen Betriebszyklen ist ein Atlas Copco Dosol-Direktöler zu verwenden. Bzgl. der Dosol-Einstellungen ziehen Sie den Hauptkatalog, Zubehör für Druckluftleitungen, zu Rate.



## Druckluftanschluss

**⚠️ WARNUNG** Beim Umgang mit Druckluft besteht die Gefahr schwerer Verletzungen.

- ▶ Schalten Sie stets die Druckluftversorgung ab, leeren Sie den Druckluftschlauch und trennen Sie das Werkzeug von der Druckluftzufuhr ab, bevor Sie Reparaturen oder Eingriffe am Produkt (z. B. Auswechseln von Zubehör) durchführen.
- ▶ Richten Sie Druckluft unter keinen Umständen auf sich oder andere Personen.

**⚠️ WARNUNG** Herumschlagende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen.

- ▶ Überprüfen Sie Schläuche und Fixierungen systematisch auf Schäden oder lockeren Sitz.

Kontrolle des Luftdrucks:

- Das Produkt ist für einen Betriebsdruck (e) von 6-7 bar (600-700 kPa / 87-102 psig) vorgesehen.
- Der Luftdruck am Werkzeugeinlass darf bei Betrieb des Produkts den höchstzulässigen Betriebsdruck von 7 bar (700 kPa / 102 psig) nicht übersteigen.
- Den Schlauch vor dem Anschließen ausblasen.

## Bedienung

### Vorbereitungen für den Einsatz der Sandpapierschleifmaschine

#### Korrektur Betrieb der Sandpapierschleifmaschine

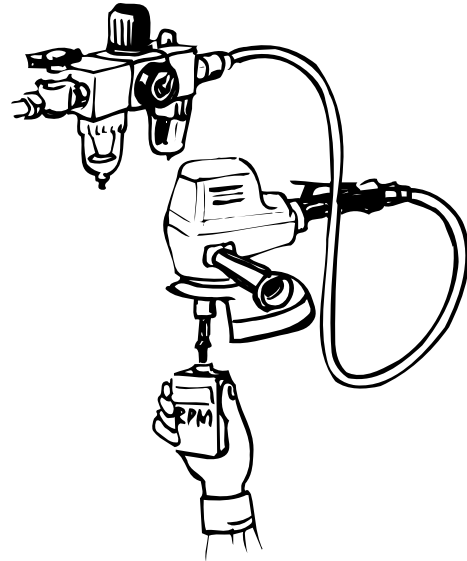
**⚠️ WARNUNG** Bei Drehzahlüberschreitung besteht schwere bis tödliche Verletzungsgefahr

- ▶ Die an der Maschine verzeichnete höchstzulässige Drehzahl darf nicht überschritten werden.

Prüfungen an der Sandpapierschleifmaschine sind ausschließlich von Fachpersonal durchzuführen. Die Techniker müssen zur Durchführung von Tests am betreffenden Werkzeugtyp sowie zur Inbetriebnahme von Luftdruckanlagen (gem. landesspezifischen Bestimmungen) befugt sein.

- Die Leerlaufdrehzahl der Maschine ist täglich bzw. bei jeder Gerätewartung zu überprüfen.

Diese Kontrolle bei abmontierter Schleifvorrichtung durchführen.



- Verwenden Sie einen Druckregler, um Drehzahlüberschreitung durch zu starke Druckluftversorgung zu vermeiden.
- Die Anschlüsse und der Druckluftschlauch müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden.

### Montierte Schleifausrüstung

**⚠️ WARNUNG** Beim Umgang mit Druckluft besteht die Gefahr schwerer Verletzungen.

- ▶ Schalten Sie stets die Druckluftversorgung ab, leeren Sie den Druckluftschlauch und trennen Sie das Werkzeug von der Druckluftzufuhr ab, bevor Sie Reparaturen oder Eingriffe am Gerät (z. B. Auswechseln von Zubehör) durchführen.

**⚠️ WARNUNG** Bei Verwendung einer ungeeigneten Schleifausrüstung besteht die Gefahr schwerer bis tödlicher Verletzungen.

- ▶ Verwenden Sie einen Schleifteller bzw. ein Schleifmittel mit zur Nenndrehzahl der Sandpapierschleifmaschine passenden Drehzahl.
- ▶ Keine anderen Schleifteller oder Schleifmittel verwenden, als vom Hersteller angegeben (keine Schneidscheiben oder Fräser). Vgl. Abschnitt *Aufbau und Funktionsweise*.
- Empfehlungen für Größe und Typ der Schleifwerkzeuge in jedem Fall beachten
- Angeschlagene Schleifscheiben, Schleifscheiben mit Rissen und heruntergefallene Schleifscheiben nicht verwenden.
- Zur Vermeidung von Verletzungen auf die Verwendung der richtigen Schleifscheiben achten.
- Verwenden Sie ausschließlich beschichtete Sandpapierscheiben bzw. -blätter, die an dem im Lieferumfang der Maschine enthaltenen Schleifteller

einwandfrei fixiert sind. Bei Einsatz von selbsthaftenden Sandpapierscheiben auf deren konzentrische Anbringung achten.

## Anleitung für das sachgerechte Arbeiten mit der Sandpapierschleifmaschine

Ziehen Sie den Abschnitt *Sicherheitshinweise* zu Rate, bevor Sie die Sandpapierschleifmaschine in Betrieb nehmen.



**⚠️ WARNUNG** Die Missachtung der Arbeitsrichtlinien kann schwere bis tödliche Verletzungen nach sich ziehen.

- ▶ Bei Einsatz eines Werkzeugs, für dessen Verwendung eine Schutzhaube vorgesehen ist, muss diese angebracht sein (Schutz vor Schleifspänen, Trümmern u. dgl.).
- ▶ Stellen Sie sicher, dass das Werkstück ordnungsgemäß fixiert ist.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Verletzungen oder Materialbeschädigungen durch Funkenflug auftreten können.
- ▶ Bei Verwendung des Werkzeugs in Verbindung mit Kunststoffen und anderen nicht leitenden Materialien besteht die Gefahr elektrostatischer Entladung.
- ▶ Es ist die geeignete persönliche Schutzausrüstung zu verwenden; vgl. den Abschnitt *Persönliche Schutzausrüstung*
- ▶ Es besteht die Gefahr schwerer bis tödlicher Verletzungen infolge von Ausrutschen, Stolpern oder Stürzen. Achten Sie auf im Gehbereich oder an der Arbeitsfläche liegende Schläuche.
- ▶ Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es bestehen möglicherweise verborgene Gefahren (z. B. Strom-, Versorgungsleitungen).
- ▶ Achten Sie auf Ihr Gleichgewicht und einen festen Stand.
- ▶ Reagieren Sie bei übermäßiger Vibration infolge eines defekten oder unsachgemäß montierten Einsteckwerkzeugs prompt.
- ▶ Halten Sie sich von drehenden Schleifspindeln und Schleifwerkzeugen fern. Die Drehbewegung

wird mitunter auch nach dem Lösen des Betätigungshebels noch einige Sekunden fortgesetzt. Legen Sie das Werkzeug erst ab, wenn die Drehbewegung zum Stillstand gekommen ist.

- ▶ Achten Sie darauf, dass durch im Schlauch verbliebene Restluft möglicherweise ein unvorhergesehener Gerätestart ausgelöst werden kann.
- ▶ Im Falle eines Stromausfalls das Steuergerät lösen.

## Einstellung des Drosselventils

Das Drosselventil wird sowohl zur Regulierung der Höchstgeschwindigkeit, als auch zum Abschalten der Luftzufuhr vor dem Papierwechsel benutzt.

## Wartung

### Korrosionsschutz und Innenreinigung

Wasser in der Druckluft, Staub und durch Abnutzung frei werdende Teilchen können Rostbildung und das Steckenbleiben von Schiebern, Ventilen u. dgl. verursachen.

Um diesem Problem vorzubeugen, mit Öl schmieren (ein paar Tropfen), das Gerät 5-10 Sekunden lang laufen lassen und das überschüssige Öl mit einem Tuch abwischen. **Diesen Vorgang vor längerer Nichtbenutzung des Geräts durchführen.**

### Schmieranleitung

Nur hochwertige Schmiermittel verwenden. Die in der Schmiertabelle aufgeführten Öle und Schmiermittel sind Beispiele für empfohlene Substanzen.

Marke	Allgemeiner Zweck Lager	Luftschmierung
BP	Energol LS-EP2	Energol E46
Castrol	Speerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

## Wartung

Die Maschine regelmäßig nach ca. 500 Betriebsstunden, jedoch mindestens einmal halbjährlich zwecks Inspektion und Reinigung vollständig zerlegen. Wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert, sollte es zwecks Wartung außer Betrieb genommen werden.

Überprüfen Sie den Zustand der Lager, den Verschleiß der Lamellen und ihren Oberflächenzustand. Vergewissern Sie sich, daß die Original- oder Ersatz-

lamellen sich frei in den Rotorschlitzen bewegen können.

Vor einem Austauschen der Lamellen müssen der Rotor und der Zylinder gereinigt werden. Anschließend sind die Flächen mit einer dünnen Schicht Fett.

Den Motor nach dem Zusammenbau kurz trocken laufen lassen und den freien Lauf kontrollieren. Anschließend ein paar Tropfen in den Lufteinlaß treufeln und die Maschine so drehen, daß sich das Öl gleichmäßig über die inneren Teile verteilt.

**Das Sieb am Lufteinlaß sollte oft gereinigt werden, um Verstopfung und damit eine Leistungsherabsetzung zu vermeiden.**

## Nützliche Informationen

Sie finden alle Informationen über die Werkzeugprodukte von Pro, Zubehör, Ersatzteile und Veröffentlichungen auf unserer Webseite!

 **Besuchen Sie unter [www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)**

Wir, **Atlas Copco Tools AB**, übernehmen keine Haftung für jegliche durch die Anwendung der angegebenen Werte entstehenden Folgen, anstelle von Werten, welche die tatsächliche Exposition reflektieren, in einer individuellen Risikobewertung bei einer Arbeitsplatzsituation, über welche wir keine Kontrolle haben.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

## Technische Daten

### Geräusch- und Vibrationsbelastung

Geräuschbelastung (in Einklang mit ISO15744)	dBA
Schalldruckpegel	85
Schalleistungspegel	96
Unsicherheit	3

Vibrationsgesamtwert, gültig ab 2010 (3-Achsenwert in Einklang mit ISO28927-3)	m/s <sup>2</sup>
Vibrationswert	10.5
Unsicherheit	4.5

Vibrationsgesamtwert, gültig bis 2009 (1-Achsenwert in Einklang mit ISO8662-8)	m/s <sup>2</sup>
Vibrationswert	<2.5

### Statement zur Geräusch & Vibrations-Deklaration

Diese angegebenen Werte wurden während eines Laborversuchs gemäß der vorgegebenen Normen durchgeführt und sind zum Vergleich mit angegebenen Werten anderer Werkzeuge geeignet, welche gemäß derselben Normen geprüft wurden. Diese angegebenen Werte reichen für eine Verwendung in der Risikobewertung nicht aus, wobei Werte gemessen an den verschiedenen Arbeitsplätzen höher liegen können. Die tatsächlichen Expositionswerte und das Gefährdungsrisiko, welchen die einzelne Bedienperson ausgesetzt ist, sind einmalig und hängen von der Arbeitsweise der Bedienperson, dem Werkstück und der Auslegung des Arbeitsplatzes ab, sowie von der Expositionsdauer und der physischen Verfassung der Bedienperson.

## Instrucciones de seguridad

### Información importante para un uso seguro

Estas instrucciones se refieren a la instalación, funcionamiento, uso y mantenimiento del producto, herramienta montada/insertada y equipos.



- Es muy importante que el operario haya leído y comprendido en su totalidad estas instrucciones antes de comenzar a utilizar este producto
- Guarde estas instrucciones en lugar seguro para futuras consultas y asegúrese de que el operario pueda consultarlas en cualquier momento
- Si se hace caso omiso a estas instrucciones pueden producirse situaciones serias de peligro

Nuestro objetivo es producir herramientas que le ayuden a trabajar de un modo eficaz y seguro.

**USTED es el dispositivo de seguridad más importante de esta herramienta y de cualquier otra.**

Su atención y sentido común son la mejor protección para evitar lesiones.

Esta herramienta motorizada no debe modificarse por motivos de seguridad fiabilidad de producto. Esta herramienta la deberá instalar, ajustar o utilizar exclusivamente personal cualificado y debidamente formado.

Aquí es imposible proporcionar información sobre todas las situaciones posibles de riesgo, por lo que ofrecemos información sobre las más importantes. Si desea obtener información adicional sobre seguridad, consulte:

- El resto de la documentación e información que se adjunta con esta herramienta
- A su patrón, sindicato y/o asociación comercial
- Los estándares aplicables a los que se hace referencia en la Sección *Declaración de conformidad CE*

Así mismo, podrá encontrar más información sobre seguridad y salud de los trabajadores en los siguientes sitios Web:

<http://www.osha.gov> (EE UU)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### Palabras de las señales de seguridad

Las palabras de las señales de seguridad Peligro, Atención y Cuidado tienen los siguientes significados:

PELIGRO	Indica una situación de riesgo cuyo resultado, en caso de no evitarse, será la muerte o lesiones personales de gravedad.
ATENCIÓN	Indica una situación de riesgo cuyo resultado, en caso de no evitarse, podría producir la muerte o lesiones personales de gravedad.
CUIDADO	Indica una situación de riesgo cuyo resultado, en caso de no evitarse, podría producir lesiones personales moderadas o leves.

## Precauciones y cualificación del personal

### Instalación, almacenamiento, mantenimiento y eliminación

La instalación, almacenamiento, mantenimiento y eliminación del producto deberán realizarse exclusivamente por personas que:

- tiene capacidad física suficiente para trabajar con el tamaño, peso y potencia de la herramienta
- conoce todas las instrucciones nacionales aplicables sobre seguridad y prevención de accidentes
- hayan leído y comprendido las instrucciones de funcionamiento

### Funcionamiento

Este producto lo deben utilizar exclusivamente operarios cualificados y con la formación adecuada. Se considera que el operario está cualificado si:

- tiene capacidad física suficiente para trabajar con el tamaño, peso y potencia de la herramienta
- si cuenta con la formación adecuada para utilizar el producto de conformidad a las directivas nacionales
- conoce todas las instrucciones nacionales aplicables sobre seguridad y prevención de accidentes
- ha leído y comprendido las instrucciones de funcionamiento

### Equipo de protección personal

#### ⚠ ATENCIÓN Riesgo de atrapamiento

- ▶ No lleve la ropa suelta ni artículos de joyería
- ▶ Mantenga las prendas de ropa que lleve alrededor del cuello lejos de la herramienta y accesorios para evitar estrangulamientos
- ▶ Mantenga el pelo lejos de la herramienta y accesorios para evitar desprendimientos del cuero cabelludo

El equipo de protección personal debe cumplir la normativa aplicable sobre seguridad y salud.

Lleve siempre los siguientes elementos de protección personal:

- Casco de seguridad
- Protección auditiva
- Gafas de seguridad con protector lateral

- Guantes de protección
- Calzado de seguridad

### Drogas, alcohol y medicamentos

Las drogas, el alcohol y los medicamentos pueden afectar a su sentido común y capacidad de concentración.

#### **⚠ ATENCIÓN Una evaluación incorrecta y una reacción deficiente pueden provocar accidentes de gravedad e incluso la muerte**

- ▶ No ponga nunca el producto en marcha si se encuentra bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos
- ▶ Evite que otras personas utilicen este producto si se encuentran bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos

### Instalación, funcionamiento y mantenimiento: precauciones

#### **⚠ ATENCIÓN Explosivos y gases explosivos, riesgo de explosión**

Si el producto entra en contacto con explosivos podría producirse una explosión. Las explosiones pueden provocar lesiones graves e incluso la muerte.

Las chispas pueden incluso volar cuando el producto está en funcionamiento, pudiendo provocar así la detonación de polvo y gases altamente inflamables y provocar incendios o explosiones.

- ▶ No utilizar nunca el producto cerca de explosivos
- ▶ No trabajar nunca en entornos explosivos o altamente inflamables
- ▶ Asegúrese de que no existen líneas de gas ocultas en la zona de trabajo

#### **⚠ ATENCIÓN Descargas eléctricas**

Si el producto entrara en contacto con circuitos eléctricos u otras fuentes de alimentación eléctrica, existe el riesgo de que se produzcan lesiones personales de gravedad e incluso la muerte.

- ▶ No trabaje nunca cerca de circuitos eléctrico ni de otras fuentes de alimentación eléctrica
- ▶ Asegúrese de que no existen circuitos eléctricos ocultos en la zona de trabajo

#### **⚠ ATENCIÓN Riesgo provocado por el polvo**

Algunos tipos de polvo, humos u otras partículas en suspensión generadas por el lijado mecánico, aserrado, esmerilado, taladrado y otras actividades relacionadas a la construcción contienen sustancias químicas que tal y como ha constatado el Estado de California (Estados Unidos), se saben ocasionan cáncer y defectos congénitos u otro tipo de daños en el aparato reproductivo. A continuación se citan algunos ejemplos de tales sustancias químicas:

Sílice cristalino proveniente de ladrillos, cemento y otros productos de albañilería.

Arsénico y cromo provenientes de madera químicamente tratada.

Plomo proveniente de pinturas con base de plomo.

- ▶ Para reducir la exposición a estas sustancias químicas: trabaje en un área bien ventilada, y utilice equipo de seguridad aprobado como, por ejemplo, máscaras contra el polvo que hayan sido específicamente diseñadas para filtrar partículas microscópicas.
- ▶ Evite la inhalación de polvo o de partículas generadas durante el proceso de trabajo ya que pueden ser peligrosas para su salud.
- ▶ Utilice sistemas de extracción de polvo como, por ejemplo, un equipo de succión y lleve un equipo de protección respiratoria al trabajar con materiales que puedan generar partículas en suspensión
- ▶ El polvo y el humo generado durante el aserrado o esmerilado pueden provocar atmósferas potencialmente explosivas. Utilice siempre sistemas de eliminación o extracción de polvo adecuados al material sobre el que vaya a trabajar

#### **⚠ ATENCIÓN Projectiles**

Durante el lijado mecánico, aserrado, esmerilado, taladrado y otras actividades relacionadas con la construcción, las chispas, fragmentos u otras partículas desprendidas pueden convertirse en proyectiles y provocar lesiones corporales al impactar sobre el operario u otras personas.

Incluso proyectiles pequeños pueden provocar lesiones oculares e incluso ceguera.

- ▶ Lleve siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando vaya a realizar cualquier tarea de reparación o mantenimiento de la herramienta, o si se encuentra en la zona de funcionamiento de la misma, o al cambiar cualquier accesorio de la herramienta
- ▶ Utilice barreras para proteger al resto del personal de fragmentos voladores y chispas generadas durante trabajos de esmerilado
- ▶ Compruebe que el resto del personal que haya en la zona lleve protección facial y ocular resistente a impactos

#### **⚠ ATENCIÓN Riesgo provocado por los ruidos**

Unos altos niveles de ruido pueden provocar una pérdida auditiva permanente.

- ▶ Utilice protección auditiva del modo indicado en la normativa sobre seguridad y salud de los trabajadores

### ⚠ **ATENCIÓN** Riesgo provocado por las vibraciones

La exposición a las vibraciones puede dañar los nervios y afectar al riego sanguíneo de manos y brazos.

- ▶ Los movimientos de trabajo repetitivos, posturas incómodas y exposición a las vibraciones puede ser peligroso para manos y brazos. Si siente los dedos entumecidos, cosquilleos o dolores o un blanqueamiento de la piel, deje de utilizar la herramienta y acuda al médico
- ▶ Utilice la herramienta bien equilibrada con el orificio correcto para el eje.
- ▶ Utilice herramientas con sistema de amortiguación de vibraciones siempre que sea posible
- ▶ Minimice el tiempo de exposición a las vibraciones

## Información general

### Diseño y función

Esta lijadora se ha diseñado exclusivamente para productos abrasivos y equipos para realizar rebajes. Este modelo es lubricado. La máquina, junto con los adaptadores y accesorios, sólo debe usarse para el fin para el que ha sido diseñada. Se prohíbe cualquier otro uso.

- No utilice nunca muelas de corte o esmerilado con una lijadora sin protector de muela
- No coloque nunca hojas de sierra circulares ni otros tipos de cortadores que no se hayan especificado para la herramienta

### Símbolos y letreros

La máquina incluye símbolos y letreros que contienen información importante sobre la seguridad personal y el mantenimiento de la máquina. Los símbolos y los letreros siempre deben ser fáciles de leer. Pueden pedirse símbolos y letreros nuevos de la lista de piezas de repuesto.



### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 ESTOCOLMO SUECIA declaramos bajo nuestra total responsabilidad que nuestro producto: (tipo y número de serie indicados en la primera página) y nuestros

accesorios, a los que se refiere esta declaración son conformes al/a los estándar/es:

**EN 792-8**

y a la/las siguiente/s directiva/s:

**2006/42/EC**

Archivo técnico disponible en:  
Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Estocolmo, 29 de diciembre de 2009

*Lennart Remneback, General Manager*

*Firma del emisor*

## Instalación

### Calidad del aire

- Para obtener el máximo rendimiento y alargar al máximo la vida útil del producto recomendamos el uso de aire comprimido a un punto de rocío de +2°C y +10°C. Se recomienda la instalación de un secador de aire de tipo refrigeración de Atlas Copco.
- Utilice un filtro de aire independiente de Atlas Copco tipo FIL, que eliminará partículas sólidas de un tamaño superior a 15 micras y más del 90 % de agua líquida, e instálelo tan cerca como sea posible del producto y antes de cualquier otra unidad de preparación de aire como REG o DIM (consulte Accesorios de líneas de aire de nuestro catálogo principal). Limpie las mangueras con aire antes de conectarlas.

### Modelos lubricados:

- El aire comprimido debe contener una pequeña cantidad de aceite. Recomendamos encarecidamente que instale un lubricador de niebla de aceite DIM de Atlas Copco y que lo ajuste para que suministre 3–4 gotas (50 mm<sup>3</sup>)/min para herramientas de ciclos largos o un lubricador DOLSOL de un solo punto de Atlas Copco para herramientas de ciclo corto.

Para ajustes del lubricador Dosol, consulte Accesorios de líneas de aire de nuestro catálogo principal.

### Conexión del aire comprimido

**⚠ ATENCIÓN** El aire a presión puede provocar lesiones personales de gravedad

- ▶ Desconecte siempre el suministro de aire, purgue la presión de aire de la manguera y desconecte la

herramienta cuando no esté en uso, antes de realizar cualquier tipo de ajuste en el producto como, por ejemplo, cambio de accesorios o al realizar reparaciones.

- ▶ No dirija nunca aire directamente hacia usted o hacia cualquier otra persona

**⚠ ATENCIÓN Si no se sujeta la manguera correctamente cuando el aire tiene presión, esta puede moverse sin control y provocar lesiones personales de gravedad**

- ▶ Compruebe siempre si las mangueras o sus accesorios presentan daños o están sueltas

Comprobación de la presión de aire:

- El producto se ha diseñado para una presión de trabajo (e) de 6–7 bares = 600–700 kPa = 87–102 psig
- La presión de aire en la entrada de la herramienta con el el producto en funcionamiento no debe exceder la presión máxima de funcionamiento de 7 bares – 700 kPa – 102 psig
- Limpie la manguera con aire antes de conectarla.

## Funcionamiento

### Preparativos antes de utilizar la lijadora

#### Funcionamiento correcto de la lijadora

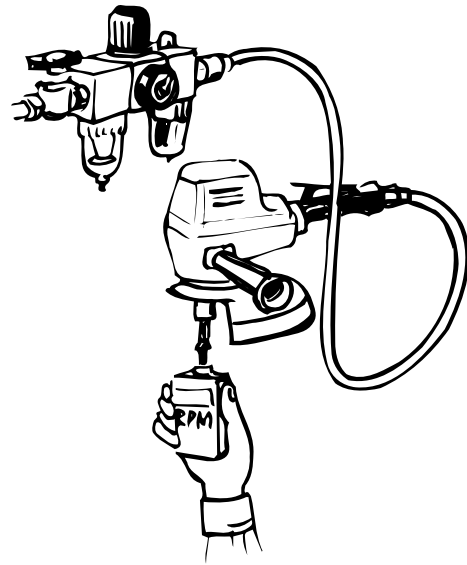
**⚠ ATENCIÓN Un exceso de velocidad puede provocar lesiones personales de gravedad e incluso la muerte**

- ▶ No exceder la velocidad máxima permisible indicada en la máquina

La comprobación de la lijadora la realizará exclusivamente personal técnico profesional. Los técnicos deben contar con autorización para realizar estas comprobaciones en este tipo de herramientas y para accionar sistemas neumáticos del modo indicado en las directivas nacionales.

- La velocidad libre de la máquina debe comprobarse diariamente y siempre que se realice cualquier tipo de servicio en la máquina. Esta comprobación

debe realizarse con el equipo de esmerilado desmontado.



- Utilice un regulador de presión para evitar una presión de aire excesiva que puede provocar un exceso de velocidad
- Las conexiones y la manguera de aire deben estar en buen estado

### Equipo abrasivo montado

**⚠ ATENCIÓN El aire a presión puede provocar lesiones personales de gravedad**

- ▶ Desconecte siempre el suministro de aire, purgue la presión de aire de la manguera y desconecte la herramienta cuando no esté en uso, antes de realizar cualquier tipo de ajuste en la máquina como, por ejemplo, cambio de accesorios o al realizar reparaciones.

**⚠ ATENCIÓN Si se utiliza un equipo abrasivo incorrecto puede estallar y provocar lesiones personales de gravedad e incluso la muerte**

- ▶ Utilice un disco de lijado o abrasivo que admita una velocidad superior a la permitida o igual a la velocidad de la lijadora
- ▶ No utilice otro tipo de disco para rebajes ni abrasivos distintos a los especificados por el fabricante (ni muelas de corte ni otro tipo de buriladoras). Consulte la sección *Diseño y función*.

- Utilice exclusivamente los tamaños y tipos de abrasivos recomendados
- No utilice muelas abrasivas despostilladas ni agrietadas ya que pueden caerse
- Para evitar las lesiones que puede provocar una muela abrasiva rota, es necesario un montaje correcto
- Utilice exclusivamente papel o discos de lija abrasivos y asegúrese de que quedan correctamen-

te asegurados al soporte proporcionado con la lijadora. Asegúrese de que los discos de lija de fijación automática queden montados concéntricamente

## Forma de trabajar correctamente con la lijadora

Consulte la sección *Instrucciones de seguridad* antes de utilizar la lijadora.



### ⚠ ATENCIÓN El no seguir una prácticas correctas de trabajo puede provocar lesiones personales de gravedad e incluso la muerte

- ▶ Al utilizar una herramienta diseñada para su uso con protector, éste debe estar colocado en su sitio para ofrecer protección contra las virutas que se desprenden durante el amolado y otro tipo de partículas generadas
- ▶ Asegúrese de que la pieza de trabajo está correctamente sujeta
- ▶ Asegúrese de que las chispas no supongan un riesgo para personas o materiales
- ▶ Existe el riesgo de que se produzcan descargas electrostáticas si la herramienta se utiliza sobre materiales plásticos u otros materiales no conductivos
- ▶ Utilice equipos de protección personal del modo indicado en la sección *Equipo de protección personal*
- ▶ Los resbalones, tropezones o caídas son la principal causa de lesiones personales de gravedad o muertes. Extreme las precauciones con mangueras excesivamente largas colocadas en zonas de paso o la superficie de trabajo
- ▶ Extreme las precauciones en zonas desconocidas. Es posible que existan riesgos ocultos como líneas de servicios públicos o eléctricas
- ▶ Mantenga una posición corporal equilibrada y un apoyo firme sobre sus pies
- ▶ Reaccione rápidamente a una vibración excesiva debida a una herramienta montada incorrectamente o dañada
- ▶ Manténgase alejado de abrasivos y ejes de accionamiento giratorios. La rotación puede continuar

durante varios segundos hasta que se detenga la aceleración. No tumbes la herramienta hasta que no haya dejado de rotar completamente.

- ▶ Recuerde que el aire comprimido almacenado en la manguera puede provocar un arranque involuntario
- ▶ Libere el dispositivo de control si falla el suministro de energía

## Ajuste de la válvula de estrangulación

La válvula de estrangulación se emplea para restringir la velocidad máxima y también para cortar el suministro de aire antes de cambiar el papel de lija.

## Mantenimiento

### Protección contra el óxido y limpieza interna

El agua en el aire comprimido, el polvo y las partículas del desgaste pueden provocar oxidación y el bloqueo de válvulas, aletas, etc.

Esto puede solucionarse lubricando con aceite (unas cuantas gotas), accionando la máquina durante 5-10 segundos y limpiando el exceso de aceite con un paño. **Esta acción debe realizarse antes de someter la máquina a largas paradas de producción.**

### Guía de lubricación

Utilice lubricantes de buena calidad. Los aceites y grasas que se incluyen en la lista de la tabla de lubricación son ejemplos de lubricantes recomendados.

Marca	Uso general Cojinetes	Lubricación de aire
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Castrol	Spheerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

## Revisión

Se debe desmontar regularmente toda la máquina para revisión y limpieza, después de unas 500 horas de servicio, o por lo menos una vez cada seis meses. Si la máquina no funciona debidamente, retirarla del servicio e inspeccionarla.

Verifique el estado de los cojinetes, el desgaste de las paletas y el estado de su superficie. Compruebe que las paletas originales o los recambios se desplacen libremente en las ranuras del rotor.



Antes de cambiar las paletas, limpiar el rotor y el cilindro. Aplicar una ligera capa de grasa que bisulfuro de en las caras extremas del rotor o en las chapas extremas.

Armar el motor en seco y controlar que gira libremente. Echar dos gotas de aceite por la entrada de aire del y girar el motor para distribuir bien el aceite por el interior del motor.

**Limpiar con frecuencia el tamiz situado junto a la conexión de aire, para impedir la obturación con la subsiguiente pérdida de potencia.**

## Información útil

En ella encontrará todo tipo de información sobre las herramientas, accesorios, recambios, manuales impresos de Pro.

 **Visite la página en Internet, dirección:**  
**[www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)**

## Datos técnicos

### Emisión de ruido y vibraciones

Ruido (según ISO15744)	dBA
Nivel de presión sonora	85
Nivel de potencia sonora	96
Incertidumbre	3

Valor total de las vibraciones, válido a partir de 2010 (valor en 3 ejes según ISO28927-3)	m/s <sup>2</sup>
Valor de las vibraciones	10.5
Incertidumbre	4.5

Valor de las vibraciones, válido hasta 2009 (valor en 1 eje según ISO8662-8)	m/s <sup>2</sup>
Valor de las vibraciones	<2.5

### Declaración sobre ruido y vibraciones

Los valores declarados han sido obtenidos en ensayos de laboratorio realizados según la normativa indicada y pueden utilizarse para compararlos con los valores declarados para otras herramientas que hayan sido ensayadas siguiendo la misma normativa. Los valores declarados no se pueden utilizar para evaluación de riesgos y los valores obtenidos en cada lugar de trabajo podrían alcanzar cifras superiores. Los valores reales de exposición y de riesgo de daños para cada individuo dependen del sistema de trabajo del usuario, del diseño del puesto de trabajo y de la pieza, y también del tiempo de exposición y del estado físico del usuario.

Nosotros, **Atlas Copco Tools AB**, declinamos toda responsabilidad por las consecuencias que puedan derivar de la utilización de los valores declarados, en lugar de los valores que reflejen la exposición

real, en una evaluación de riesgos para las personas en un entorno de trabajo concreto sobre el que no tenemos ningún control.

Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración si no se gestiona adecuadamente su utilización. Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema mano-brazo en la página <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

## Norme di sicurezza

### informazioni importanti per un utilizzo sicuro

Queste istruzioni riguardano l'installazione, il funzionamento e la manutenzione del prodotto, dell'utensile inserito/montato e delle apparecchiature.



- È fondamentale che l'operatore abbia letto e pienamente compreso le istruzioni prima di utilizzare questo prodotto.
- Conservare le istruzioni accuratamente per futuro riferimento e fare in modo che siano sempre facilmente disponibili per l'operatore.
- La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi rischi.

Il nostro obiettivo è produrre utensili che aiutino a lavorare con efficienza ed in sicurezza.

**Il dispositivo di sicurezza più importante per questo e per altri utensili siete VOI.**

La vostra attenzione e il vostro giudizio corretto sono la miglior protezione contro gli infortuni.

Questo utensile elettrico non deve essere modificato per motivi di sicurezza e responsabilità sul prodotto. Questo utensile deve essere installato, regolato ed utilizzato solo da personale qualificato ed addestrato.

Non è possibile trattare tutti i possibili rischi qui, ma verranno evidenziati alcuni tra quelli più importanti. Per ulteriori informazioni sulla sicurezza, consultare:

- Altri documenti ed informazioni in dotazione a quest'utensile
- Il vostro datore di lavoro, sindacato e/o associazione professionale
- Le normative appropriate menzionate nella Sezione *Dichiarazione di conformità CE*

Ulteriori informazioni sulla salute e la sicurezza sul lavoro sono disponibili sui seguenti siti Web:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### Parole dei segnali di sicurezza

Le parole dei segnali di sicurezza Pericolo, Attenzione e Prudenza hanno i seguenti significati:

PERICOLO	Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provocherà infortuni gravi o mortali.
ATTENZIONE	Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare infortuni gravi o mortali.
PRUDENZA	Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare infortuni di scarsa o minore gravità.

## Precauzioni personali e qualifiche

### Installazione, immagazzinamento, manutenzione e smaltimento

L'installazione, l'immagazzinamento, la manutenzione e lo smaltimento del prodotto può essere eseguito esclusivamente da personale che:

- sia fisicamente in grado di maneggiare le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile
- sia consapevole delle rilevanti istruzioni di sicurezza nazionali e delle istruzioni di prevenzione degli infortuni
- abbia letto e compreso le istruzioni di funzionamento

### Funzionamento

L'utensile può essere utilizzato solo da operatori qualificati. Gli operatori sono qualificati se:

- sono fisicamente in grado di maneggiare le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile
- sono addestrati all'utilizzo del prodotto in conformità con le direttive nazionali
- sono consapevoli delle rilevanti istruzioni di sicurezza nazionali e delle istruzioni di prevenzione degli infortuni
- hanno letto e compreso le istruzioni di funzionamento

### Dispositivi di protezione individuale

#### ⚠ ATTENZIONE Rischio di impigliamento

- ▶ Non indossare indumenti larghi o gioielli.
- ▶ Tenere gli indumenti da collo lontano dall'utensile e dagli accessori per evitare soffocamento
- ▶ Tenere i capelli lontano dall'utensile e dagli accessori per evitare scalpamenti

I dispositivi di protezione individuale devono essere conformi alle normative di salute e sicurezza applicabili.

Indossare sempre i seguenti dispositivi di protezione individuale:

- Casco di sicurezza
- Protezione acustica
- Occhiali antiurto con protezioni laterali
- Guanti protettivi

- Calzature di sicurezza

### **Droghe, alcool e medicinali**

Droghe, alcool e medicinali possono indebolire la capacità di giudizio e di concentrazione.

#### **⚠ ATTENZIONE Reazioni stentate e valutazioni errate possono causare incidenti gravi o mortali**

- ▶ Evitare sempre di utilizzare il prodotto sotto l'influenza di droghe, alcool o medicinali.
- ▶ Evitare che altre persone utilizzino il prodotto se sotto l'influenza di droghe, alcool o medicinali.

### **Installazione, funzionamento e manutenzione: precauzioni**

#### **⚠ ATTENZIONE Esplosivi e gas esplosivi, rischi di esplosione**

Se il prodotto entra in contatto con esplosivi, può verificarsi un'esplosione. Le esplosioni possono causare infortuni gravi o mortali.

Possono esserci scintille durante l'utilizzo del prodotto, in grado di detonare le polveri altamente infiammabili e causare incendi od esplosioni.

- ▶ Evitare sempre di utilizzare il prodotto in prossimità di esplosivi.
- ▶ Evitare sempre di lavorare in ambienti altamente infiammabili o esplosivi
- ▶ Verificare che non ci siano sorgenti nascoste di gas nell'area di lavoro

#### **⚠ ATTENZIONE Scosse elettriche**

Se il prodotto entra in contatto con circuiti elettrici o altre sorgenti di energia elettrica, ci sono rischi di infortuni gravi o mortali.

- ▶ Evitare sempre di lavorare in prossimità di circuiti elettrici o altre sorgenti di energia elettrica
- ▶ Verificare che non ci siano circuiti elettrici nascosti di gas nell'area di lavoro

#### **⚠ ATTENZIONE Polveri pericolose**

Alcune polveri, fumi o altri materiali in sospensione creati da operazioni di carteggiatura, segatura, trapanatura ed altre attività di costruzione con utensili elettrici contengono materie chimiche note allo stato della California come cancerogeni o per causare difetti di nascita o altri danni riproduttivi. Esempi di tali materiali chimici sono:

Silicio cristallino, cemento ed altri prodotti per l'edilizia.

Arsenico e cromo proveniente da gomma trattata chimicamente.

Piombo proveniente dalle vernici al piombo.

- ▶ Per ridurre l'esposizione a tali materiali chimici, lavorare in aree ben ventilate e utilizzare dispositivi di sicurezza approvati, come le

maschere antipolvere progettate appositamente per filtrare le particelle microscopiche.

- ▶ Evitare di inalare polveri o maneggiare residui dei processi di lavoro che possono essere dannosi alla salute.
- ▶ Utilizzare estrattori di polvere, ad esempio i kit di aspirazione polveri, ed indossare dispositivi respiratori protettivi se si lavora con materiali che producono particelle sospese.
- ▶ Le atmosfere potenzialmente esplosive possono essere causate da polveri e fumi risultanti dalla carteggiatura o molatura. Utilizzare sempre processi di estrazione delle polveri o sistemi di soppressione adatti ai materiali lavorati.

#### **⚠ ATTENZIONE Proiettili**

Durante la carteggiatura, la segatura, la molatura, la trapanatura ed altre attività di costruzione con utensili elettrici, le scintille, i trucioli, i frammenti di mola o altre particelle possono diventare proiettili e causare infortuni colpendo l'operatore o altre persone.

Anche i proiettili più piccoli possono causare infortuni agli occhi e accecare.

- ▶ Indossare sempre protezioni antiurto agli occhi ed al volto lavorando in prossimità o con l'utensile per operazioni di manutenzione, funzionamento o riparazione o sostituendo gli accessori dell'utensile.
- ▶ Utilizzare barriere per proteggere gli altri dai frammenti di mola e dalle scintille di molatura.
- ▶ Verificare che gli altri in zona stiano indossando protezioni antiurto per occhi e volto.

#### **⚠ ATTENZIONE Rumori pericolosi**

I livelli acustici eccessivi possono causare perdite di udito permanenti.

- ▶ Utilizzare protezioni acustiche come da normative sul lavoro per la salute e la sicurezza.

#### **⚠ ATTENZIONE Vibrazioni pericolose**

L'esposizione alle vibrazioni può danneggiare i nervi e impedire l'arrivo del sangue alle mani ed alle braccia.

- ▶ I movimenti ripetitivi sul lavoro, le posizioni scomode e l'esposizione alle vibrazioni possono essere dannose per le mani e le braccia. In caso di intorpidimento, formicolio e sbianchimento della pelle, sospendere l'utilizzo dell'utensile e consultare il medico.
- ▶ Utilizzare un utensile ben bilanciato con foro corretto per l'albero
- ▶ Utilizzare utensili con vibrazioni smorzate quando possibile.
- ▶ Ridurre al minimo l'esposizione alle vibrazioni.

## Informazioni generali

### Progettazione e funzionamento

Questa sabbiatrice è destinata esclusivamente a prodotti abrasivi ed apparecchiature di estrazione. Questo modello è lubrificato. La macchina ed i suoi accessori devono essere utilizzati esclusivamente per gli scopi previsti; utilizzi diversi sono proibiti.

- Non fissare in nessun caso mole abrasive o da taglio ad una sabbiatrice senza protezione della mola
- Non fissare in nessun caso seghe circolari o altre lame diverse da quelle specificate per l'utensile.

### Targhette ed etichette adesive

Sulla macchina sono apposte targhette ed etichette adesive contenenti informazioni importanti per la sicurezza dell'operatore e la manutenzione della macchina. Targhette ed etichette adesive devono essere sempre leggibili. Targhette ed etichette adesive nuove possono essere ordinate facendo riferimento all'elenco dei pezzi di ricambio.



### DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta azienda, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCCOLMA, SVEZIA, dichiara sotto la sua sola responsabilità che il prodotto a cui si riferisce questa dichiarazione (del tipo e con il numero di serie riportati nella pagina a fronte), in combinazione con i relativi accessori, è conforme alla/e normativa/e:

**EN 792-8**

ed alla/e seguente/i direttiva/e:

**2006/42/EC**

Documentazione tecnica disponibile presso:  
Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm,  
Sweden

Stoccolma, 29 dicembre 2009

*Lennart Remneback, Direttore generale*

*Firma del dichiarante*

## Installazione

### Qualità dell'aria

- Per ottenere prestazioni ottimali e prolungare al massimo la vita del prodotto, si consiglia di utilizzare aria compressa con un punto di rugiada compreso tra +2°C e +10°C. Si raccomanda l'installazione di un essiccatore d'aria del tipo a refrigerazione di Atlas Copco.
- Utilizzare un filtro dell'aria separato del tipo Atlas Copco FIL, che rimuove le particelle solide di dimensioni superiori ai 15 micron e più del 90% di acqua liquida, installato il più vicino possibile al prodotto e a monte di qualsiasi altra unità di trattamento dell'aria come REG o DIM (vedere Accessori per linea d'aria nel nostro catalogo principale). Pulire il tubo tramite soffiatura prima di collegarlo.

### Modelli lubrificati:

- L'aria compressa deve contenere una piccola quantità d'olio. Si consiglia caldamente di installare un lubrificatore a nebbia d'olio DIM di Atlas Copco, da impostare normalmente a 3-4 gocce 50 mm<sup>3</sup>/min per utensili a ciclo di funzionamento prolungato, oppure un lubrificatore per punto singolo Atlas Copco del tipo Dosol per utensili a ciclo di funzionamento breve.

Per l'impostazione del Dosol, vedere Accessori per linea d'aria nel nostro catalogo principale.

### Connessione dell'aria compressa

**⚠ ATTENZIONE L'aria sotto pressione può causare gravi infortuni.**

- ▶ Chiudere sempre l'alimentazione dell'aria, scaricare la pressione dell'aria dal tubo e disconnettere l'utensile dall'alimentazione dell'aria se non utilizzato, prima di effettuare qualsiasi regolazione al prodotto, ad esempio per cambiare accessorio o eseguire riparazioni.
- ▶ Non puntare l'aria su sé stessi né su chiunque altro.

**⚠ ATTENZIONE Le sferzate incontrollate del tubo possono causare gravi infortuni.**

- ▶ Controllare sempre che il tubo o i raccordi non siano danneggiati o allentati.

Verificare la pressione dell'aria:

- Il prodotto è progettato per una pressione di lavoro (e) pari a 6-7 bar = 600-700 kPa = 87-102 psig
- La pressione dell'aria all'ingresso nell'utensile con il prodotto in funzione non deve superare il valore massimo di funzionamento pari a 7 bar - 700 kPa - 102 psig
- Pulire il tubo tramite soffiatura prima di collegarlo.

## Funzionamento

### Preparazioni prima di utilizzare la sabbiatrice

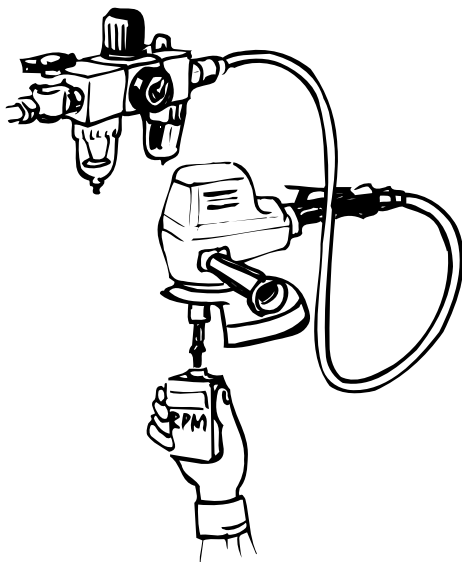
#### Funzionamento corretto della sabbiatrice

**⚠ ATTENZIONE** La sovravelocità può causare infortuni gravi o mortali.

- ▶ La velocità massima consentita indicata sulla macchina non deve mai essere superata.

Le prove sulla sabbiatrice devono essere effettuate da tecnici professionisti. I tecnici devono essere autorizzati a testare questo tipo di utensile e ad operare un impianto pneumatico come da direttive nazionali.

- La velocità a vuoto della macchina deve essere controllata quotidianamente ed ogniqualvolta essa sia stata sottoposta a manutenzione. Tale verifica deve essere eseguita a mola non installata.



- Utilizzare un regolatore di pressione onde evitare una pressione dell'aria eccessiva che può causare sovravelocità.
- Le connessioni e il tubo flessibile dell'aria devono essere in buone condizioni.

#### Apparecchiature abrasive montate

**⚠ ATTENZIONE** L'aria sotto pressione può causare gravi infortuni.

- ▶ Chiudere sempre l'alimentazione dell'aria, scaricare la pressione dell'aria dal tubo flessibile e disconnettere l'utensile dall'alimentazione dell'aria se non utilizzato, prima di effettuare qualsiasi regolazione sulla macchina, ad esempio per cambiare accessorio o eseguire riparazioni.

**⚠ ATTENZIONE** Un'apparecchiatura abrasiva di tipo errato può rompersi e causare infortuni gravi o mortali.

- ▶ Utilizzare un platorello di estrazione o abrasivo con velocità consentita superiore o pari alla velocità della sabbiatrice ad aria
- ▶ Non utilizzare platorelli di estrazione o abrasivi diversi da quelli specificati dal produttore (evitare ruote da taglio o contornatrici). Vedere la sezione *Progettazione e funzionamento*.

- Utilizzare esclusivamente le dimensioni ed i tipi di abrasivi raccomandati
- Evitare di utilizzare mole montate che siano rotte o danneggiate, o che potrebbero essere cadute
- Il montaggio deve essere corretto per prevenire infortuni causati da mole montate rotte
- Utilizzare esclusivamente dischi o fogli da sabbiatura ben fissati al platorello di estrazione fornito con la sabbiatrice ad aria. Verificare che i dischi di sabbiatura autofissanti siano montati concentricamente

#### Utilizzo corretto della sabbiatrice

Leggere la sezione *Istruzioni di sicurezza* prima di utilizzare la sabbiatrice.



**⚠ ATTENZIONE** Il mancato rispetto delle pratiche di lavoro corrette può causare infortuni gravi o mortali.

- ▶ Quando si utilizza un utensile progettato per avere una protezione, questa deve essere montata per garantire protezione dagli sfridi di molatura ed altri frammenti
- ▶ Verificare che il pezzo di lavoro sia ben supportato.
- ▶ Verificare che le scintille non costituiscano rischi per le persone ed i materiali.
- ▶ Esiste il rischio di scariche elettrostatiche se l'utensile viene utilizzato su plastica ed altri materiali non conduttivi.
- ▶ Utilizzare dispositivi di protezione individuale come descritto alla sezione *Dispositivi di protezione individuale*

- ▶ Scivolamenti, inciampi e cadute sono un'importante causa di infortuni gravi o mortali. Prestare attenzione alla presenza di tratti di tubo flessibile sulla superficie di calpestio o di lavoro.
- ▶ Prestare attenzione in ambienti non conosciuti. Possono esistere rischi nascosti, come linee elettriche o di altro tipo.
- ▶ Mantenere una posizione del corpo ben bilanciata e stabile.
- ▶ Reagire rapidamente alla presenza di vibrazioni eccessive causate da un utensile ad inserimento danneggiato o inserito erroneamente.
- ▶ Tenersi distanti dal mandrino rotante e dagli abrasivi. La rotazione può continuare per diversi secondi dopo aver rilasciato il comando. Non posare l'utensile finché non si è fermata la rotazione.
- ▶ Si tenga presente che l'aria compressa rimasta nel tubo flessibile può causare avvii accidentali.
- ▶ Rilasciare il dispositivo di controllo se si guasta l'alimentazione.

## Regolazione della valvola di limitazione

La valvola di limitazione serve a limitare la velocità massima e a bloccare l'alimentazione d'aria prima di cambiare la carta.

## Manutenzione

### Protezione dalla ruggine e pulizia interna

L'acqua nell'aria compressa, la polvere e le particelle di usura causano ruggine e l'incollamento di pale, valvole, ecc.

Ciò può essere risolto lubrificando con olio (alcune gocce), facendo funzionare la macchina per 5-10 secondi e lavando via l'eccesso con un panno.

**Eeguire questa operazione in caso di arresti prolungati.**

### Guida di lubrificazione

Utilizzare lubrificanti di buona qualità. La tabella di oli e grassi riporta alcuni esempi di lubrificanti consigliati.

Marca	Impieghi generali Cuscinetti	Lubrificazione ad aria
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Castrol	Spheerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	olio Almo 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

## Revisione

La macchina deve essere smontata periodicamente per la revisione e la pulizia dopo 500 ore di esercizio o almeno una volta al semestre. Se non funziona correttamente, l'utensile non deve essere utilizzato, ma sottoposto a revisione.

Controllare le condizioni dei cuscinetti, l'usura delle palette e della loro superficie. Controllare che le palette originali o di ricambio si muovano liberamente nei vani del rotore.

Pulire il rotore e il cilindro prima di cambiare le palette. Stendere un sottile strato di grasso, bisolfuro sui lati o sulle piastre inferiori del rotore.

Assemblare il motore a secco e controllare che funzioni senza problemi. Aggiungere due gocce di olio attraverso il foro di immissione dell'aria del e capovolgere il motore in modo che l'olio si distribuisca nelle parti interne.

**Pulire regolarmente il filtro sito sul foro di immissione dell'aria per evitare intasamenti e una conseguente diminuzione della capacità.**

## Informazioni utili

 Il nostro sito [www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro) contiene numerose informazioni utili sui prodotti, sugli accessori e sui ricambi Pro!!

## Dati tecnici

### Emissioni acustiche e vibratorie

Emissioni acustiche (conformi a ISO15744)	dBA
Livello della pressione acustica	85
Livello di potenza acustica	96
Incertezza	3

Valore totale delle vibrazioni, valido dal 2010 (valore dei 3 assi conforme a ISO28927-3)	m/s <sup>2</sup>
Valore delle vibrazioni	10.5
Incertezza	4.5

---

Valore delle vibrazioni, valido fino al 2009 (valore di 1 asse conforme a ISO8662-8)	m/s <sup>2</sup>
Valore delle vibrazioni	<2.5

---

### Dichiarazione su vibrazioni e rumorosità

I valori qui dichiarati sono stati ottenuti mediante test eseguiti in laboratorio conformemente alla direttiva o agli standard indicati e sono idonei al raffronto con i valori dichiarati di altri utensili testati in conformità alla medesima direttiva o standard. I valori qui dichiarati non sono adeguati a un utilizzo per la valutazione del rischio e i valori misurati nei singoli luoghi di lavoro potrebbero essere più elevati. I valori di esposizione effettivi e il rischio di lesioni per ogni singolo operatore sono unici e dipendono dal modo in cui lavora l'operatore, dal pezzo e dalla struttura della stazione di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Nella valutazione del rischio individuale in un contesto operativo sul quale l'azienda non può esercitare alcun controllo, **Atlas Copco Tools AB**, non può essere ritenuta responsabile per le eventuali conseguenze derivanti dall'utilizzo dei valori dichiarati anziché dei valori relativi all'esposizione effettiva.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni mano-braccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet  
<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

## Veiligheidsvoorschriften

### Belangrijke informatie voor veilig gebruik

Deze instructies hebben betrekking op de installatie, werking, bediening en het onderhoud van producten, inzet- en opzetgereedschap en apparatuur.



- Het is van groot belang dat de gebruiker de instructies leest en begrijpt alvorens dit product te gebruiken.
- Bewaar de instructies voor toekomstig gebruik en zorg ervoor dat de gebruiker ze altijd kan raadplegen.
- Het niet opvolgen van deze instructies kan ernstig gevaar opleveren.

Wij stellen ons ten doel gereedschappen te maken waarmee u veilig en efficiënt kunt werken.

**Het belangrijkste veiligheidsmechanisme voor dit gereedschap, en voor alle gereedschappen, BENT U.**

Uw voorzichtigheid en inschattingsvermogen vormen de beste bescherming tegen ongevallen.

In dit elektrische gereedschap mogen omwille van productaansprakelijkheid en veiligheidsredenen geen wijzigingen worden aangebracht. Alleen gekwalificeerde en getrainde gebruikers mogen dit gereedschap installeren, instellen en gebruiken.

We kunnen hier niet alle mogelijke gevaren bespreken; alleen een aantal van de belangrijkste gevallen wordt aangestipt. Voor extra veiligheidsinformatie kunt u de volgende bronnen raadplegen:

- Andere documenten en informatie die met dit gereedschap zijn meegeleverd
- Uw werkgever, vakbond en/of beroepsvereniging
- De standaarden waarnaar in het hoofdstuk wordt verwezen *EU-verklaring van overeenstemming*

Voor aanvullende informatie over gezondheid en veiligheid op de werkvloer kunt u terecht op de volgende websites:

<http://www.osha.gov> (VS)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### Veiligheidssignaalwoorden

De veiligheidssignaalwoorden Gevaar, Waarschuwing en Voorzichtig hebben de volgende betekenissen:

GEVAAR	Duidt een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt voorkomen, tot de dood of tot ernstig letsel zal leiden.
WAARSCHUWING	Duidt een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt voorkomen, tot de dood of tot ernstig letsel zal kunnen leiden.
VOORZICHTIG	Duidt een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt voorkomen, tot minder ernstig letsel zal kunnen leiden.

### Persoonlijke voorzorgsmaatregelen en kwalificaties

#### Installatie, opslag, onderhoud en afvoer

Installatie, opslag, onderhoud en afvoer van het product mogen alleen worden uitgevoerd door mensen die:

- fysiek in staat zijn om te gaan met het formaat, het gewicht en de kracht van het gereedschap
- kennis hebben van alle relevante nationale veiligheidsvoorschriften en instructies voor het voorkomen van ongevallen
- de bedieningsinstructies hebben gelezen en begrepen

#### Bediening

Het product mag alleen worden bediend door gekwalificeerde gebruikers. Gebruikers zijn gekwalificeerd als ze:

- fysiek in staat zijn om te gaan met het formaat, het gewicht en de kracht van het gereedschap
- zijn opgeleid voor het bedienen van het product in overeenstemming met nationale richtlijnen
- kennis hebben van alle relevante nationale veiligheidsvoorschriften en instructies voor het voorkomen van ongevallen
- de bedieningsinstructies hebben gelezen en begrepen

#### Persoonlijke veiligheidsuitrusting

##### ⚠ WAARSCHUWING Risico op beknelling

- ▶ Draag geen sieraden en loszittende kleding
- ▶ Houd boorden, dassen enz. uit de buurt van het gereedschap om verstikking te voorkomen
- ▶ Houd uw haar uit de buurt van het gereedschap om scalpering te voorkomen

De persoonlijke veiligheidsuitrusting moet voldoen aan de geldende gezondheids- en veiligheidsvoorschriften.

Draag altijd de volgende persoonlijke veiligheidsuitrusting:

- Veiligheidshelm
- Gehoorbescherming
- Veiligheidsbril met zijwaartse bescherming



- Veiligheidshandschoenen
- Veiligheidsschoeisel

### Drugs, alcohol en medicijnen

Het gebruik van drugs, alcohol of medicijnen kan uw inschattingsvermogen en uw concentratie nadelig beïnvloeden.

#### **⚠ WAARSCHUWING Slechte reacties en onjuiste beoordelingen kunnen ernstige ongevallen en zelfs de dood tot gevolg hebben.**

- ▶ Bedien het product nooit wanneer u onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.
- ▶ Voorkom ook dat anderen het product gebruiken terwijl ze onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen zijn.

### Installatie, bediening en onderhoud: voorzorgsmaatregelen

#### **⚠ WAARSCHUWING Explosieven en explosieve gassen, explosiegevaar**

Als het product in aanraking komt met explosieven, kan een explosie optreden. Explosies kunnen ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.

Bij het bedienen van het product kunnen vonken vrijkomen. Deze kunnen licht ontvlambare stoffen en gassen doen ontbranden, wat brand of explosies tot gevolg kan hebben.

- ▶ Bedien het product nooit in de buurt van explosieven.
- ▶ Werk nooit in een licht ontvlambare of explosieve omgeving.
- ▶ Controleer of er zich in uw werkgebied geen verborgen gasbronnen bevinden.

#### **⚠ WAARSCHUWING Elektrische schok**

Als het product in contact komt met een elektrisch circuit of een andere elektrische krachtbron, kan dit ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.

- ▶ Werk nooit in de buurt van elektrische circuits of andere elektrische krachtbronnen.
- ▶ Controleer of er zich in uw werkgebied geen verborgen elektrische circuits bevinden.

#### **⚠ WAARSCHUWING Stofgevaar**

Sommige vormen van stof, dampen en ander zwevend materiaal dat ontstaat door elektrisch schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten, bevatten chemische stoffen waarvan de Staat Californië heeft vastgesteld dat ze kanker, geboortefwijkingen en andere voortplantingsproblemen kunnen veroorzaken. Hier volgt een aantal voorbeelden van dergelijke chemische stoffen:

Kristallijn silicastof, cement en andere metselproducten.

Arseen en chroom uit chemisch behandeld rubber.

Lood uit verf op loodbasis.

- ▶ Om blootstelling aan deze stoffen zo veel mogelijk te vermijden, moet u in een goed geventileerde omgeving werken en een goedgekeurde veiligheidsuitrusting gebruiken, met bijvoorbeeld stofmaskers die speciaal zijn ontwikkeld om microscopisch kleine deeltjes tegen te houden.
- ▶ Adem geen stof of restdeeltjes van het werkproces in; dit kan uw gezondheid schaden.
- ▶ Maak gebruik van stofverzamelende apparatuur, bijvoorbeeld stofafzuigers, en draag een beschermend masker als u werkt met materialen die zwevende deeltjes genereren.
- ▶ Stof en dampen die vrijkomen bij schuur- of slijpwerkzaamheden kunnen een explosieve situatie veroorzaken. Maak altijd gebruik van apparatuur voor stofverzameling of -onderdrukking die geschikt is voor het te verwerken materiaal.

#### **⚠ WAARSCHUWING Projectielen**

Bij elektrisch schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten kunnen vonken, splinters, stukjes van de slijpschijf en andere deeltjes als projectielen worden afgeschoten en verwondingen veroorzaken als ze de gebruiker of andere personen raken.

Ook kleine deeltjes kunnen uw ogen raken en blindheid veroorzaken.

- ▶ Draag altijd slagvaste oog- en gezichtsbescherming als u het gereedschap bedient, repareert of onderhoudt, accessoires aan het gereedschap vervangt of in de buurt bent als dergelijke werkzaamheden plaatsvinden.
- ▶ Gebruik schermen om anderen te beschermen tegen rondvliegende deeltjes en vonken bij het slijpen.
- ▶ Controleer of iedereen die zich in het gebied bevindt slagvaste oog- en gezichtsbeschermers draagt.

#### **⚠ WAARSCHUWING Risico's van lawaai**

Hoge geluidsniveaus kunnen blijvende gehoorbeschadiging veroorzaken.

- ▶ Gebruik gehoorbescherming in overeenstemming met de voorschriften op het gebied van gezondheid en veiligheid op de werkvloer.

#### **⚠ WAARSCHUWING Risico's van trillingen**

Blootstelling aan trillingen kan de zenuwen beschadigen en de bloedtoevoer naar handen en armen belemmeren.

- ▶ Herhaalde werkbewegingen, ongemakkelijke houdingen en blootstelling aan trillingen kunnen schadelijk zijn voor de handen en armen. Staak het gebruik van de machine en raadpleeg een arts als u last hebt van een dof gevoel, tintelingen of pijn, of als de huid wit kleurt.
- ▶ Gebruik goed uitgebalanceerd gereedschap met een correct asgat.
- ▶ Gebruik waar mogelijk gereedschappen met trillingsdemping.
- ▶ Beperk de tijd dat u blootstaat aan trillingen zo veel mogelijk.

## Algemene informatie

### Ontwerp en functie

Deze schuurmachine is alleen bedoeld voor gebruik met schuurmiddelen en steunschijven. Dit model is gesmeerd. De machine, de hulpstukken en het toebehoren mogen alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor ze zijn ontworpen. Elk ander gebruik is verboden.

- Monteer nooit slijp- of snijschijven op een schuurmachine zonder schijfbescherming.
- Bevestig nooit cirkelzaagbladen of andere snijwerktuigen die niet voor het gereedschap zijn gespecificeerd.

### Plaatjes en stickers

De machine is uitgerust met plaatjes en stickers met belangrijke informatie over persoonlijke veiligheid en machineonderhoud. De plaatjes en stickers moeten altijd makkelijk leesbaar zijn. Nieuwe plaatjes en stickers kunnen worden besteld met behulp van de lijst van reserveonderdelen.



### EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCKHOLM, ZWEDEN, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product (met type- en serienummer, zie voorpagina) waarop deze verklaring betrekking heeft, in combinatie met onze

accessoires, in overeenstemming is met de van toepassing zijnde norm(en)

**EN 792-8**

en met de richtlijn(en)

**2006/42/EC**

Technisch bestand verkrijgbaar via:  
Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Stockholm, 29 december 2009

*Lennart Remneback, Algemeen Directeur*

*Handtekening van de opsteller*

## Installatie

### Luchtkwaliteit

- Voor optimale prestaties en een maximale levensduur van het product raden wij het gebruik van perslucht met een dauwpunt tussen +2°C en +10°C aan. De installatie van een Atlas Copco luchtdroger van het koelingtype wordt aanbevolen.
- Gebruik een afzonderlijk luchtfilter van het type Atlas Copco FIL. Dit verwijdert vaste deeltjes groter dan 15 micron en meer dan 90% vloeibaar water. Monteer het filter zo dicht mogelijk bij het product, vóór enige andere unit voor het prepareren van lucht zoals REG of DIM (zie Luchtleidingsaccessoires in onze hoofdcatalogus). Blaas de slang uit alvorens deze aan te sluiten.

### Gesmeerde modellen:

- De perslucht moet een kleine hoeveelheid olie bevatten. Wij raden u sterk aan een DIM olienevelaar van Atlas Copco, die normaliter op 3-4 druppels (50 mm<sup>3</sup>)/min luchtverbruik voor gereedschappen met lange draaicycli is ingesteld, of een Atlas Copco eenpuntssmeertoestel van het type Dosol voor gereedschappen met korte draaicycli te installeren.

Zie voor de Dosol-instelling de

Luchtleidingsaccessoires in onze hoofdcatalogus.

### Persluchtaansluiting

**⚠ WAARSCHUWING Lucht onder druk kan ernstige verwondingen veroorzaken.**

- ▶ Sluit altijd de luchttoevoer af, haal de luchtdruk van de slang en ontkoppel de luchttoevoer van het gereedschap als dit niet in gebruik is en voordat u aanpassingen aan het product gaat maken (bijv.

accessoires vervangen) of reparaties gaat uitvoeren.

- ▶ Richt nooit de luchtstroom op uzelf of anderen.

**⚠ WAARSCHUWING** Zwiependе slangen kunnen ernstige verwondingen veroorzaken.

- ▶ Controleer altijd of de slangen en aansluitingen niet beschadigd zijn of los zitten.

Controleer de luchtdruk:

- Het product is ontworpen voor een werkdruk (e) van 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psig.
- De luchtdruk bij de ingang van het gereedschap mag wanneer het product is ingeschakeld niet hoger zijn dan de maximale werkdruk van 7 bar – 700 kPa – 102 psig.
- Blaas de slang uit alvorens deze aan te sluiten.

## Bediening

### Vorbereidingen voordat u de schuurmachine gaat gebruiken

#### Juiste werking van de schuurmachine

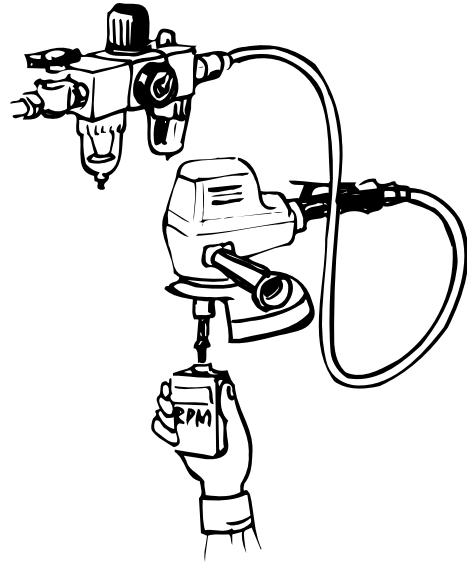
**⚠ WAARSCHUWING** Een te hoge snelheid kan ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.

- ▶ De maximumsnelheid, die op de machine staat aangegeven, mag niet worden overschreden.

Alleen professionele technici mogen de schuurmachine testen. Zij moeten bevoegd zijn voor het testen van dit type gereedschap en voor het bedienen van pneumatische systemen in overeenstemming met nationale richtlijnen.

- De onbelaste snelheid van de machine moet elke dag en na elke onderhoudsbeurt van de machine worden gecontroleerd. Voor het uitvoeren van

deze controle moet de slijpeenheid worden ontkoppeld.



- Gebruik een drukregelaar ter voorkoming van een te hoge luchtdruk die een te hoge snelheid kan veroorzaken.
- De aansluitingen en de luchtslang moeten in goede staat verkeren.

#### Opzet-schuurschijf

**⚠ WAARSCHUWING** Lucht onder druk kan ernstige verwondingen veroorzaken.

- ▶ Sluit altijd de luchttoevoer af, haal de luchtdruk van de slang en ontkoppel de luchttoevoer van het gereedschap als dit niet in gebruik is en voordat u aanpassingen aan de machine gaat maken (bijv. accessoires vervangen) of reparaties gaat uitvoeren.

**⚠ WAARSCHUWING** Onjuist geplaatste schuurschijven kunnen ernstige verwondingen en zelfs de dood tot gevolg hebben.

- ▶ Gebruik alleen steun- en schuurschijven waarvan de maximumsnelheid even hoog of hoger is dan die van de schuurmachine.
- ▶ Gebruik alleen door de fabrikant gespecificeerde steun- en schuurschijven (geen snijschijven of frezen). Zie het hoofdstuk *Ontwerp en functie*.
- Gebruik alleen de aanbevolen formaten en types schuurmiddelen.
- Gebruik geen gebarsten of gebroken opzetschijven, of schijven die mogelijk gevallen zijn.
- Om verwondingen als gevolg van gebroken opzetschijven te voorkomen, is het van belang de schijven op de juiste manier te plaatsen.
- Gebruik alleen gecoatе schuurschijven of -bladen die goed aan het met de schuurmachine

meegeleverd steunblok zijn bevestigd. Controleer of de zelfbevestigende schuurbladen concentrisch geplaatst zijn.

### Correct werken met de schuurmachine

Lees het hoofdstuk *Veiligheidsvoorschriften* voordat u de schuurmachine gaat gebruiken.



**⚠ WAARSCHUWING** Het niet opvolgen van de juiste werkwijzen kan ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.

- ▶ Bij het gebruik van een gereedschap dat bedoeld is voor gebruik met een beschermuitrusting, moet deze uitrusting aanwezig zijn om bescherming te bieden tegen slijpafval en andere deeltjes.
- ▶ Controleer of het te bewerken voorwerp goed wordt ondersteund.
- ▶ Controleer of mensen of materialen geen gevaar van vonken ondervinden.
- ▶ Als het gereedschap op plastic of een ander niet-geleidend materiaal wordt gebruikt, bestaat het risico op elektrostatische ontlading.
- ▶ U dient een persoonlijke veiligheidsuitrusting te gebruiken, zoals beschreven in het hoofdstuk *Persoonlijke veiligheidsuitrusting*
- ▶ Uitglijden, struikelen en vallen zijn een belangrijke oorzaak van ernstige en dodelijke verwondingen. Let op dat er niet te veel slangen in het loop- of werkgebied rondslingeren.
- ▶ Wees in onbekende omgevingen altijd voorzichtig. Er kunnen verborgen gevaren bestaan, zoals elektriciteits- en andere nutsleidingen.
- ▶ Houd uw lichaam altijd in balans en uw voeten stevig op de vloer.
- ▶ Reageer snel op extreme trillingen als gevolg van beschadigde of onjuist geplaatste inzetgereedschappen.
- ▶ Blijf uit de buurt van draaiende aandrijfassen en schuurmiddelen. De draaiing kan na het loslaten van de gashendel nog enkele seconden doorgaan. Leg het gereedschap pas neer als het draaien is gestopt.
- ▶ Opgeslagen perslucht in de slang kan het gereedschap onbedoeld in werking zetten.

- ▶ Als de energievoorziening uitvalt, moet u de bedieningsinrichting uitschakelen.

### Instelling van de smoorklep

De smoorklep wordt gebruikt om de maximumsnelheid te beperken en om de luchttoevoer af te sluiten alvorens van schuurpapier te veranderen.

### Onderhoud

#### Bescherming tegen roest en inwendig reinigen

Water in de perslucht, stof en slijtagedeeltjes kunnen roestvorming veroorzaken en schoepen, kleppen enz. laten vastlopen.

Dit probleem kunt u oplossen door de machine te smeren met een paar druppels olie, deze gedurende 5-10 seconden in te schakelen en vervolgens overtollige olie met een doek weg te vegen. **Doe dit als u de machine voor langere tijd niet gaat gebruiken.**

#### Handleiding smeermiddelen

Gebruik smeermiddelen van goede kwaliteit. De in de smeertabel opgesomde types vet en olie zijn voorbeelden van aan te bevelen smeermiddelen.

Merk	Algemeen doel Lagers	Luchtsmering
BP	Energlease LS-EP2	Energol E46
Castrol	Spheerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

#### Revisie

Na 500 bedrijfsuren dient de machine op regelmatige tijdstippen, maar minstens om de zes maanden, gedemonteerd te worden voor revisie en reiniging. Als ze niet goed werkt, dient ze voor inspectie uit dienst te worden genomen.

Controleer de staat van de lagers, de slijtage van de schoepen en hun oppervlaktetoestand. Controleer of de originele schoepen vrij in de rotoropeningen bewegen.

Maak de rotor en de cilinder schoon alvorens schoepen te vervangen. Breng een dunne laag vet dat aan op de eindvlakken van de rotor of op de eindplaten.

Monteer de motor droog en controleer of hij vrij draait. Voeg twee druppels olie toe via de luchtinlaatopening van de en draai de motor ondersteboven zodat de olie over de inwendige delen van de motor wordt verdeeld.

**Het filter in de luchtinlaatleiding dient geregeld te worden schoongemaakt om verstopping te vermijden, waardoor de capaciteit zou verminderen.**

## Nuttige informatie

U vindt allerhande informatie over de Pro-producten, -accessoires, -reserve-onderdelen en -publicaties op onze web-site!!

 **Bezoek de website [www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)**

## Technische gegevens

### Geluids- en trillingsuitstoot

Geluid (conform ISO15744)	dBA
Geluidsdrukniveau	85
Geluidsvermogensniveau	96
Onzekerheid	3

Totale trillingswaarde, van kracht vanaf 2010 (waarde 3 assen conform ISO28927-3)	m/s <sup>2</sup>
Trillingswaarde	10.5
Onzekerheid	4.5

Trillingswaarde, van kracht tot 2009 (waarde 1 as conform ISO8662-8)	m/s <sup>2</sup>
Trillingswaarde	<2.5

### Verklaring geluid & trilling

Deze aangegeven waarden zijn verkregen door laboratoriumtests conform de aangegeven normen en zijn geschikt om vergeleken te worden met de aangegeven waarden of andere geteste gereedschappen met dezelfde normen. De aangegeven waarden zijn niet geschikt voor gebruik voor risicobepalingen en de waarden gemeten op de afzonderlijke werkplekken kunnen hoger zijn. De werkelijke blootstellingswaarden en het risico op letsel verschillen per gebruiker en zijn afhankelijk van de manier waarop de gebruiker werkt, het werkstuk en het ontwerp van het werkstation, alsmede de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij **Atlas Copco Tools AB** zijn niet aansprakelijk voor de consequenties van het gebruik van de aangegeven waarden in plaats van werkelijke blootstellingswaarden voor een afzonderlijke risicobepaling in een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-arm-trillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

## Sikkerhedsinstruktioner

### Vigtige oplysninger til sikker anvendelse.

Disse oplysninger vedrører installation, drift, håndtering og vedligeholdelse af produkt samt indsat eller monteret værktøj og udstyr.



- Det er afgørende, at operatøren har læst og forstået instruktionerne, før produktet tages i brug
- Gem instruktionerne til senere brug, og sørg for, at operatøren har nem adgang til dem
- Hvis ovenstående ikke følges, kan der ske alvorlige ulykker

Vores mål er at producere værktøj, der gør arbejdet sikkert og effektivt for dig.

**Det vigtigste sikkerhedsэлемент i forbindelse med dette og iøvrigt ethvert værktøj er DIG.**

Din behandling og rette vurdering er den bedste beskyttelse mod ulykker.

Af produktansvars- og sikkerhedsgrunde må dette værktøj ikke modificeres. Kun kvalificerede og uddannede operatører må installere, indstille og bruge dette værktøj.

Det er ikke alle faretyper der kan behandles her, men vi fremhæver nogle af de vigtigste. Få yderligere sikkerhedsoplysninger her:

- Andre dokumenter og oplysninger, der følger med dette værktøj
- Din arbejdsgiver, din fagforening og eller handelsorganisation
- Relevante standarder, der er nævnt i afsnittet *EU Overensstemmelseserklæring*

Få yderligere oplysninger om sundhed og sikkerhed på følgende websites:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### Sikkerhedssignalord

Sikkerhedssignalordene Fare, Advarsel og Forsigtig har følgende betydninger:

FARE	Angiver en farlig situation, der, hvis den ikke undgås, medfører dødsfald eller alvorlig personskade.
ADVARSEL	Angiver en farlig situation, der, hvis den ikke undgås, evt. kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade.
FORSIGTIG	Angiver en farlig situation, der, hvis den ikke undgås, evt. kan medføre mindre eller begrænset personskade.

## Personlige forholdsregler og kvalifikationer

### Installation, opbevaring, vedligeholdelse og bortskaffelse

Installation, opbevaring, vedligeholdelse og bortskaffelse af produktet må kun foretages af personer, der opfylder følgende krav:

- er fysisk i stand til at håndtere værktøjets volumen, vægt og drivkraft
- er opmærksom på alle de relevante nationale sikkerhedsinstruktioner og uheldsforebyggende instruktioner
- har læst og forstået driftsinstruktionerne

### Betjening

Produktet må kun betjenes af kvalificerede operatører. Operatører er kvalificerede, når de:

- er fysisk i stand til at håndtere værktøjets volumen, vægt og drivkraft
- er uddannet til at betjene produktet i overensstemmelse med nationale regulativer
- er opmærksom på alle de relevante nationale sikkerhedsinstruktioner og uheldsforebyggende instruktioner
- har læst og forstået driftsinstruktionerne

### Personligt sikkerhedsudstyr

#### ⚠ ADVARSEL Indviklingsfare

- ▶ Bær ikke smykker og løst tøj
- ▶ Hold halskæder væk fra værktøjet og tilbehøret for at undgå kvælning
- ▶ Hold håret på afstand af værktøjet og tilbehøret for at undgå skalpering

Det personlige sikkerhedsudstyr skal overholde alle gældende sundheds- og sikkerhedsregulativer.

Brug altid følgende personlige sikkerhedsudstyr:

- Sikkerhedshjelm
- Høreværn
- Sikkerhedsbriller med sidebeskyttelse
- Beskyttelseshandsker
- Sikkerhedsfodtøj

### Narkotika, alkohol og medicin

Narkotika, alkohol og medicin kan sløve din vurderings- og koncentrationsevne.

#### ⚠ ADVARSEL Langsomme reaktioner og forkerte vurderinger kan føre til alvorlige ulykker og dødsfald

- ▶ Brug aldrig produktet, hvis du er under indflydelse af narkotika, alkohol eller medicin

- ▶ Sørg for, at andre ikke bruger produktet, hvis de er under indflydelse af narkotika, alkohol eller medicin

## Installation, drift og vedligeholdelse: forholdsregler

### ⚠ ADVARSEL Eksplosiver og eksplosive gasser, eksplosionsfare

Hvis produktet kommer i kontakt med eksplosiver, kan der ske en eksplosion. Eksplosioner kan føre til alvorlige personskader eller dødsfald.

Der kan flyve gnister, når produktet bliver benyttet, og disse kan detonere meget brændbart støv og gasser, hvilket kan resultere i brand eller eksplosion.

- ▶ Brug aldrig produktet i nærheden af eksplosiver
- ▶ Arbejd aldrig i et meget brændbart eller eksplosivt miljø
- ▶ Sørg for, at der ikke er skjulte gaskilder på arbejdspladsen

### ⚠ ADVARSEL Elektrisk stød

Hvis produktet kommer i kontakt med elektriske kredsløb eller andre elektriske strømkilder, er der en risiko for alvorlige personskader eller dødsfald.

- ▶ Arbejd aldrig i nærheden af elektriske kredsløb eller andre elektriske strømkilder
- ▶ Sørg for, at der ikke er skjulte elektriske kredsløb på arbejdspladsen

### ⚠ ADVARSEL Støvfare

Visse støv- eller røgtyper og andre luftbårne materialer, der danner sig ved sandslibning, savning, slibning, boring og andre byggeriaktiviteter, indeholder kemikalier, der ifølge staten Californien kan være kræftfremkaldende og resultere i fødselskader eller andre reproduktionsrisici. Nogle eksempler på sådanne kemikalier er:

Krystallinsk silica og cement og andre byggematerialer.  
Arsenik og krom fra kemisk behandlet gummi.  
Bly fra blybaserede malinger.

- ▶ For at nedbringe udsættelsen for disse kemikalier bør du arbejde i et grundigt ventileret område med godkendt sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmasker, der er særligt konstrueret til at bortfiltrere mikroskopiske partikler
- ▶ Undgå at indånde støv eller håndteringsdebris fra arbejdsprocessen, der kan være farligt for dit helbred
- ▶ Brug støvudsugning i form af f.eks. støvudsugningsudstyr og bær åndedrætsværn, når du arbejder med materialer, der producerer luftbårne partikler

- ▶ Potentielst eksplosive atmosfærer kan forårsages af støv og røg fra sandslibning eller slibning. Brug altid støvudsugning eller overtrykssystemer, der er velegnede til de materialer, der bearbejdes

### ⚠ ADVARSEL Projektiler

Under elektrisk sandslibning, savning, slibning, boring og andre byggeriaktiviteter kan gnister, spåner, skivefragmenter eller andre partikler opføre sig som projektiler og forvolde personskader, hvis de rammer operatøren eller andre personer.

Selv små projektiler kan forvolde skader i øjnene og resultere i blindhed.

- ▶ Brug altid slagfaste øjen- og ansigtsbeskyttelsesmidler, når du arbejder med eller i nærheden af produktet, reparerer eller vedligeholder værktøjet eller skifter reservedele på det
- ▶ Brug barrierer som beskyttelse af andre personer mod skivefragmenter og slibegnister
- ▶ Kontroller, at alle andre personer i området bærer slagfast øjen- og ansigtsbeskyttelse

### ⚠ ADVARSEL Støjfare

Høje lydniveauer kan give permanente høreskader.

- ▶ Brug høreværn i overensstemmelse med sundheds- og sikkerhedsreglerne

### ⚠ ADVARSEL Vibrationsfare

Udsættelse for vibrationer kan skade nerverne og hæmme blodforsyningen til hænder og arme.

- ▶ Gentagne arbejdsbevægelser, usædvanlige arbejdsstillinger og udsættelse for vibrationer kan være farlige for hænder og arme. Hvis der opstår følelsesløshed, spændinger, smerter eller hvidfarvning af huden, skal værktøjet straks slukkes, og der søges læge
- ▶ Brug godt velafbalanceret værktøj med korrekt spindelhul
- ▶ Brug vibrationsdæmpet værktøj, når det er muligt
- ▶ Minimer den tid, du er udsat for vibrationer

## Generel information

### Design og funktion

Denne slibemaskine er udelukkende beregnet til slibende produkter og støtteudstyr. Denne model er smurt. Maskinen samt dens tilbehør og ekstraudstyr må kun bruges til det tiltænkte formål. Al anden anvendelse er ikke tilladt.

- Brug aldrig slibe- eller skæreskiver på en slibemaskine uden skiveafskærmning.
- Påsæt ikke rundsavsklinger eller andre skæreværktøjer, der ikke er angivet for værktøjet

## Skilte og mærkater

Maskinen er forsynet med skilte og mærkater, som indeholder vigtige informationer om personlig sikkerhed og maskinens vedligeholdelse. Disse skilte og mærkater skal altid være letlæselige. Nye skilte og mærkater kan bestilles i henhold til reservedelslisten.



## EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCKHOLM SVERIGE, erklærer hermed under ansvar, at vores produkt (med type- og serienummer, se forsiden) i kombination med vores tilbehør, som denne erklæring har relation til, er i overensstemmelse med den eller de relevante standarder:

### EN 792-8

og i overensstemmelse med følgende direktiv(er):

### 2006/42/EC

Teknisk fil tilgængelig fra:

Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Stockholm, 29. december 2009

Lennart Remneback, General Manager

Udgiverens underskrift

## Installation

### Luftkvalitet

- For at opnå optimal ydelse og maksimal levetid for maskinen anbefales du at bruge trykluft med et dugpunkt mellem +2° og +10° C. Installation af en Atlas Copco lufttørrer af køletekniktypen kan anbefales.
- Brug et separat Atlas Copco FIL-luftfilter. Det fjerner faste partikler, der er større end 15 mikroner og mere end 90 % af vandet. Filteret installeres så tæt ved produktet som muligt og før nogen anden luftforberedelse, f.eks. REG eller DIM (se Air Line Accessories i vores hovedkatalog). Blæs slangen igennem før tilslutning

### Smurte modeller:

- Tryklufften skal indeholde en lille smule olie. Det kan kraftigt anbefales at installere Atlas Copco olietågesmøringsanordningen DIM. Den skal

normalt indstilles på 3–4 dråber (50 mm<sup>3</sup>) pr. for maskiner, der kører over længere perioder. Til maskiner med korte kørselscykluser kan man installere en Atlas Copco enkeltpunktsmøringsanordning af typen Dosol. Se oplysninger om indstillinger af Dosol i Air Line Accessories i hovedkataloget.

## Tryklufftilslutning

### ⚠ ADVARSEL Luft under tryk kan forårsage alvorlige personskader

- ▶ Sluk altid for luftforsyningen, tøm slangen for trykluff og afbryd værktøjet fra luftforsyningen, når det ikke er i brug, før du begynder at justere produktet, f.eks. ved udskiftning af tilbehør eller ved reparationer
- ▶ Peg aldrig på dig selv eller nogen andre med en trykluffanordning

### ⚠ ADVARSEL Slinger der pisker rundt, kan forårsage alvorlige personskader

- ▶ Kontroller altid anordningen for beskadigede eller løse slanger og fittings

Kontroller lufttrykket:

- Produktet er designet til et arbejdstryk (e) på 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psig
- Lufttrykket ved værktøjsindsugningen, når produktet kører må ikke overstige det maksimale driftstryk på 7 bar – 700 kPa – 102 psig
- Blæs slangen igennem før tilslutning

## Betjening

### Forberedelser før brug af slibemaskinen

#### Sådan fungerer slibemaskinen korrekt

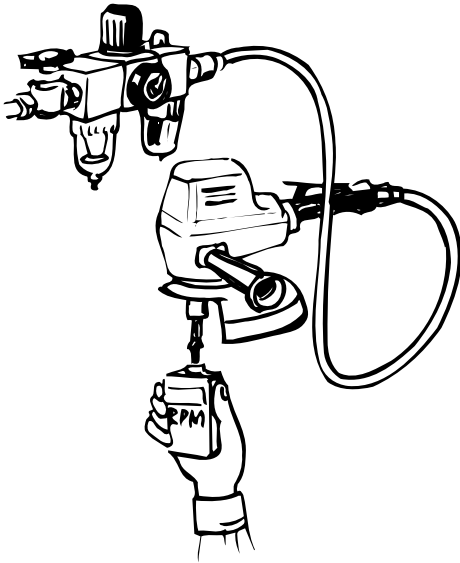
### ⚠ ADVARSEL Overhastighed kan føre til alvorlige personskader eller dødsfald.

- ▶ Den maksimale tilladte hastighed, der er markeret på maskinen, må ikke overskrides

Test af slibemaskinen må kun udføres af professionelle teknikere. Teknikerne skal være autoriserede for at kunne teste denne værktøjstype og for at betjene et pneumatisk system i overensstemmelse med gældende nationale direktiver.



- Maskinens frie hastighed skal kontrolleres dagligt og hver gang maskinen har været til service. Denne kontrol skal udføres, mens maskinen er afbrudt



- Brug en trykregulator til at undgå for stort lufttryk, der kan medføre overhastighed
- Tilslutningerne og luftslangen skal være i god stand

### Monteret slibeudstyr

#### ⚠ ADVARSEL Luft under tryk kan forårsage alvorlige personskader

- ▶ Sluk altid for luftforsyningen, tøm slangen for trykluft og afbryd værktøjet fra luftforsyningen, når det ikke er i brug, før du begynder at justere maskinen, f.eks. ved udskiftning af tilbehør eller ved reparationer

#### ⚠ ADVARSEL Forkert slibeudstyr kan sprænge og forårsage alvorlige ulykker og dødsfald

- ▶ Brug en støttepude eller slibeskive, der kan tåle samme hastighed eller en højere hastighed end den, der gælder for luftslibemaskinen
- ▶ Brug ikke andre støttepuder eller slibemidler end dem, der er specificeret af producenten (ingen skæreskiver eller drejebits). Se afsnit *Design og funktion*.
- Brug kun de anbefalede størrelser og typer af slibemidler
- Brug ikke konterede skiver, der er forrevne eller revnede, eller som kan være tabt på gulvet
- Korrekt montering er afgørende for at forhindre personskader på grund af knækkede monterede skiver
- Brug kun coatede sandslibeskiver eller skiver, der er godt fastgjort på støttepuden, som følger med luftsliberen. Sørg for, at selvsiddende slibeskiver er monteret koncentrisk

### Korrekt arbejde med slibemaskinen

Læs afsnittet *Sikkerhedsinstruktioner*, før du bruger slibemaskinen.



#### ⚠ ADVARSEL Hvis den rette arbejdspraksis ikke følges, kan det føre til alvorlige personskader eller dødsfald.

- ▶ Ved brug af et værktøj, der er beregnet til at have påmonteret en afskærmning, skal denne altid være på plads, så den kan yde beskyttelse mod slibespåner og andet restmateriale
- ▶ Sørg for, at arbejdsområdet er ordentligt understøttet
- ▶ Sørg for, at eventuelle gnister ikke forvolder skade på personer eller materialer
- ▶ Der er en risiko for elektrostatiske udladninger, hvis værktøjet bruges på plastik og andre ikke-ledende materialer
- ▶ Personligt beskyttelsesudstyr skal bruges som beskrevet i afsnittet *Personligt sikkerhedsudstyr*
- ▶ Skridning, udløsning og fald er hovedårsagerne til alvorlige personskader og dødsfald. Pas på, hvis der ligger for lange slanger på gulvet eller arbejdsbordet
- ▶ Vær forsigtig ved arbejde i ukendte omgivelser. Der kan være skjulte farer, f.eks. elektriske ledninger eller andre forsyningslinjer
- ▶ Stå i en afbalanceret position med fødderne fast på underlaget
- ▶ Reager hurtigt, hvis der opstår kraftige vibrationer på grund af et beskadiget eller ukorrekt monteret indføringsværktøj
- ▶ Hold dig på afstand af roterende drevspindler og slibemidler. Rotationen kan fortsætte i flere sekunder, efter at udløseren er sluppet. Læg ikke værktøjet ned, før det er holdt op med at rotere
- ▶ Bemærk, at resterende trykluft i slangen kan starte maskinen utilsigtet
- ▶ Slip kontrolanordningen, hvis energiforsyningen svigter

## Begrænserventilen skal justeres

Begrænserventilen anvendes til at begrænse maksimumhastigheden, men også til at slukke for værktøjets luftforsyning for der skiftes slibepapir.

## Vedligeholdelse

### Rustbeskyttelse og indvendig rengøring

Vand i trykluft, støv og slidpartikler resulterer i rust og sammenklæbning af lameller, ventiler osv.

Dette kan løses ved smøring med olie (et par dråber), kørsel med maskinen i 5-10 sekunder og efterfølgende aftørring af overskydende olie med en klud. **Gør dette, før maskinen ligger stille i længere tid.**

### Smøringsguide

Brug kun smørelse af god kvalitet. De olie- og smørelsestyper, der står anført i smøretabellen, er eksempler på anbefalede smørelsestyper.

Branding	Generelt formål Lejer	Luftsmøring
BP	Energol LS-EP2	Energol E46
Castrol	Spheerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil:	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Eftersyn

Maskinen bør jævnligt adskilles for eftersyn og rengøring, mindst for hver 500 driftstimer eller hver 6. måned. Korer maskinen ikke korrekt, skal den tages ud af drift og kontrolleres.

Kontrollér lejernes tilstand samt sliddet og overfladernes tilstand på lamellerne. Kontroller, at de originale lameller eller eventuelle reservedelslameller kan bevæge sig frit i rotorens udføringer.

Rens rotor og cylinder for lamellerne skiftes. Påfør et tyndt lag fedt, som indeholder på rotorens endeflader eller på endepladerne.

Motoren samles tor og det kontrolleres, at den kan dreje frit. Tilfor to dråber olie gennem luftindtaget og drej motoren rundt, så olien bliver fordelt over de indre dele.

**Filtternettet ved luftindtaget skal rengøres regelmæssigt for at undgå tilstopning, hvilket kan resultere i nedsat ydelse.**

## Nyttig information

Her kan man finde alle former for oplysninger vedrørende Pro produkter, tilbehør, reservedele og tryksager på vores WEB-side!!

 [Log ind på www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)

## Tekniske data

### Støj- og vibrationsemission

Støj (i overensstemmelse med ISO15744)	dBA
Lydtrykniveau	85
Lydeffektniveau	96
Usikkerhed	3

Vibrationens totalværdi, gælder fra 2010 (3-aksers værdi i overensstemmelse med ISO28927-3)		m/sek. <sup>2</sup>
Vibrationsværdi		10.5
Usikkerhed		4.5

Vibrationsværdi, gælder indtil 2009 (1-aksers værdi i overensstemmelse med ISO8662-8)m/sek. <sup>2</sup>	
Vibrationsværdi	<2.5

### Støj- og vibrationsdeklaration

Disse deklarerede værdier er opnået ved laboratorietests i overensstemmelse med de angivne standarder, og kan bruges til sammenligning med de deklarerede værdier for andre værktøjer testet i overensstemmelse med de samme standarder. Disse deklarerede værdier er ikke hensigtsmæssige til brug ved risikovurderinger, og værdier målt på individuelle arbejdspladser kan være højere. De faktiske eksponeringsværdier og den skadesrisiko, der opleses af en enkelt bruger er unikke og er afhængige af den måde, hvorpå brugeren arbejder, emnet og arbejdspladsudformningen, og af brugerens eksponeringstid og fysiske tilstand.

Vi, **Atlas Copco Tools AB**, kan ikke gøres ansvarlige for konsekvenserne af brugen af de deklarerede værdier i stedet for værdier, der afspejler den aktuelle eksponering, i en individuel risikovurdering i en arbejdspladssituation, som vi ikke har nogen kontrol over.

Dette værktøj kan fremkalde hånd-arm-vibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og ledelsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

## Sikkerhetsinstruksjoner

### Viktig informasjon for sikker bruk

Disse instruksjonene omfatter installasjon, drift, håndtering og vedlikehold av produkt, innsatt/montert verktøy og utstyr.



- Det er viktig at brukerpersoneell har lest og forstår instruksjonene før produktet tas i bruk.
- Oppbevar disse instruksjonene for senere bruk og sørg for at brukerpersoneell har fullstendig adgang til dem
- Alvorlig skade kan oppstå dersom man ikke følger disse instruksjonene

Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg til et sikkert og effektivt arbeid.

### Den viktigste sikkerhetskomponenten for denne enheten og alle andre verktøy er DEG.

Din dømmekraft og forsiktighet er det beste beskyttelsen mot skade.

Verktøyet må ikke modifiseres med tanke på produktansvar og av sikkerhetsgrunner. Kun kvalifisert brukerpersoneell bør installere, justere eller bruke dette verktøyet.

Alle mulige farer kan ikke dekkes her, men vi belyser noen av de viktigste. For mer sikkerhetsinformasjon se:

- Andre dokumenter og informasjon som fulgte med verktøyet
- Din arbeidsgiver, fagforening eller lignende.
- Gjeldende standarder slik det henvises til i delen *EU SAMSVARERKLÆRING*

Mer sikkerhetsinformasjon finnes på følgende websider:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### Sikkerhetsord

Sikkerhetsordene "Fare", "Advarsel" og "Forsiktig" har følgende betydning:

FARE	Indikerer en farlig situasjon hvor, om ikke den unnvikes, vil resultere i død eller alvorlig skade.
ADVARSEL	Indikerer en farlig situasjon hvor, om ikke den unnvikes, kan resultere i død eller alvorlig skade.
FORSIKTIG	Indikerer en farlig situasjon hvor, om ikke den unnvikes, kan resultere små eller mellomstore skader.

## Personlige forhåndsregler og kvalifikasjoner

### Installering, lagring, vedlikehold og fjerning

Installering, lagring, vedlikehold og fjerning av produkter skal kun utføres av personer som:

- har den fysiske formen som kreves for å håndtere størrelsen, vekten og kraften av verktøyet
- er klar over alle relevante sikkerhetsinstruksjoner og instruksjoner for skadeforhindring
- har lest og forstått driftsinstruksjonene

### Betjening

Betjening av produktet skal kun utføres av kvalifisert brukerpersoneell. Personell er kvalifisert om de:

- har den fysiske formen som kreves for å håndtere størrelsen, vekten og kraften av verktøyet
- har fått opplæring i drift av produktet i samsvar med nasjonale direktiver
- er klar over alle relevante sikkerhetsinstruksjoner og instruksjoner for skadeforhindring
- har lest og forstått driftsinstruksjonene

### Personlig beskyttelsesutstyr

#### ⚠ ADVARSEL Festefare

- ▶ Ikke bruk smykker eller løse klær
- ▶ Hold halsutstyr borte fra verktøy og tilbehør for å unnvike kvelning
- ▶ Hold hår borte fra verktøy og tilbehør for å unnvike skalpering

Personlig beskyttelsesutstyr må være i samsvar med gjeldende helse- og sikkerhetsinstruksjoner.

Bruk alltid følgende beskyttelsesutstyr:

- Sikkerhetskjølpe
- Hørselvern
- Sikkerhetsbriller med sidebeskyttelse
- Beskyttelseshansker
- Vernesko

### Narkotika, alkohol og medisiner

Narkotika, alkohol og medisiner kan påvirke dømmekraft og konsentrasjonsevne.

#### ⚠ ADVARSEL Dårlig reaksjon og feilvurderinger kan føre til alvorlig skade eller død

- ▶ Betjen aldri produktet hvis du er påvirket av narkotika, alkohol eller medisiner
- ▶ Forhindre at andre bruker verktøyet dersom de er påvirket av narkotika, alkohol eller medisiner

## Installasjon, drift og vedlikehold: forhåndsregler

### **⚠ ADVARSEL Eksplosiver og eksploderende gasser, eksplosjonsfare**

Dersom produktet kommer i kontakt med eksplosiver kan det oppstå en eksplosjon. Eksplosjoner kan føre til alvorlig skade eller død.

Gnister kan oppstå når produktet brukes, og kan detonere lettantennelig støv og gasser og føre til brann eller eksplosjoner.

- ▶ Betjen aldri produktet i nærheten av eksplosiver
- ▶ Arbeid aldri i lettantennelig eller eksplosive områder
- ▶ Sørg for at det ikke finnes noen skjulte gasskilder på din arbeidsplass

### **⚠ ADVARSEL Elektrisk sjokk**

Dersom produktet kommer i kontakt med elektriske kretser eller andre elektriske strømkilder, kan det føre til alvorlig skade eller død.

- ▶ Arbeid aldri i nærheten av elektriske kretser eller andre elektriske strømkilder
- ▶ Sørg for at det ikke finnes noen skjulte elektriske kretser på din arbeidsplass

### **⚠ ADVARSEL Støvfare**

Enkelte støvpartikler, damp eller andre luftpartikler kan oppstå ved sandblåsing, saging, pussing, boring og andre byggeaktiviteter og inneholde emner som kan føre til kreft, fødselsdefekter eller andre skader. Noen eksempel på slike emner er:

Krystallsilikon, sement eller andre mureprodukter.  
Arsenikk og krom fra kjemikaliebasert gummi.  
Bly fra blybasert maling.

- ▶ For å redusere påvirkningen av slike kjemikalier bør du alltid arbeide på et godt ventilert område, bruke godkjent sikkerhetsutstyr som f.eks. maske som er spesielt utviklet for å filtrere bort mikroskopiske partikler.
- ▶ Unngå å inhalere støv og håndtere avfall fra arbeidsprosessen som kan være skadelig
- ▶ Bruk støvfjerning, f.eks. sugestyr, og bruk luftveisbeskyttende utstyr når du arbeider med materialer som produserer luftpartikler
- ▶ Potensielle eksplosive atmosfærer kan oppstå p.g.a. støv og damp fra sannblåsing eller pussing. Bruk alltid støvfjernings- eller utsugssystemer som passer til materialet som brukes

### **⚠ ADVARSEL Prosjektiler**

Under sandblåsing, saging, pussing, drilling og andre byggeaktiviteter kan fliser og fragmenter forvandles til prosjektiler som kan føre til kroppsskade dersom de treffer brukeren eller andre personer.

Selv små prosjektiler kan føre til skade på øynene og resultere i blindhet.

- ▶ Bruk alltid ansiktsbeskyttelse når du arbeider med, eller i nærheten av drift, reparasjon eller vedlikehold av verktøyet eller verktøydelen
- ▶ Beskytt andre fra fragmenter og fliser
- ▶ Sjekk av andre som arbeider på området bruker ansiktsbeskyttelse

### **⚠ ADVARSEL Lydfare**

Høye lydnivåer kan føre til permanent nedsettelse av hørselen.

- ▶ Bruk hørselvern i henhold til regler om helse og sikkerhet

### **⚠ ADVARSEL Vibrasjonsfare**

Vibrasjoner kan skade nerver og hindre blodsirkulasjonen til hender og armer.

- ▶ Gjentatte arbeidsbevegelser, vonde stillinger og utsettelse for vibrasjoner kan skade hender og armer. Dersom du føler deg nummen, at det stikker, føler smerte eller om huden blir hvit, stans arbeidet og kontakt lege.
- ▶ Bruk korrekt balansert verktøy med korrekt akselhull.
- ▶ Bruk vibrasjonsdempet verktøy om mulig
- ▶ Minimer tiden hvor du utsettes for vibrasjoner

## Generell informasjon

### Design og funksjon

Denne slipemaskinen er konstruert kun for slipeprodukter og avpresserutstyr. Denne modellen er smurt. Maskinen, delene og tilbehørene må bare brukes til oppgaver de er utviklet for. Alt annet bruk er forbudt.

- Fest ikke slipe- eller kappskiver til slipemaskinen uten å bruke skivevern.
- Fest ikke sirkelsagblader eller annet skjæreverktøy som ikke passer til verktøyet.

### Skilt og klebemerker

Maskinen er utstyrt med skilt og klebemerker med viktig informasjon om personlig sikkerhet og maskinvedlikehold. Skiltene og klebemerkenes skal alltid være lett leselige. Nye skilt og merker kan bestilles ved å bruke reservedelslisten.



s011050

## EU SAMSVARERKLÆRING

Vi, Atlas Copco Tools AB, SE-105 23 STOCKHOLM, SVERIGE erklærer på vårt eneansvar at vårt produkt (med type- og serienummer, se forsiden), samt i kombinasjon med våre tilbehør, som denne erklæringen gjelder for, er i samsvar med de relevante standarder:

### EN 792-8

og i samsvar med følgende direktiv(er):

### 2006/42/EC

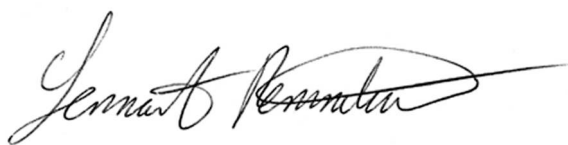
Teknisk fil er tilgjengelig fra:

Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Stockholm, 29. desember 2009

Lennart Remneback, generaldirektør

Utstederens signatur



## Installasjon

### Luftkvalitet

- For optimal ytelse og maksimal produktlevetid, anbefales bruk av trykkluft med en fuktighetsgrad på +2°C til +10°C. Installering av Atlas Copco lufttørker med kjøling anbefales.
- Bruk et separat luftfilter av type Atlas Copco FIL som fjerner partikler større enn 15 mikroner og mer enn 90 % flytende vann, installert så tett som mulig til produktet og før andre luftbehandlere som REG eller DIM (se Air Line-tilbehør i vår hovedkatalog). Blås ut av slangen før den kobles til

### Smurte modeller:

- Trykkluften må inneholde mindre deler olje. Vi anbefaler på det sterkeste at du installerer Atlas Copco "oil-fog" smørings-DIM, og setter denne som normalt til 3–4 dråper (50 mm<sup>3</sup>)/min for verktøy som er i drift i lengre tid, eller Atlas Copco smøringstype Dosol, for verktøy som er i drifter i kortere perioder. For Dosol-innstillinger, vennligst se Ail Line-tilbehør i hovedkatalogen.

## Tilkobling av trykkluft

**⚠ ADVARSEL Trykkluft kan gjøre alvorlige skader**

- ▶ Steng alltid av lufttilførselen, tøm slangene for trykk og koble fra verktøyet når de ikke er i bruk,

før justerer produktet, f.eks. bytter tilbehør, eller ved reparasjon.

- ▶ Styr aldri luften direkte mot deg selv eller andre

**⚠ ADVARSEL "Hoppende" slanger kan føre til alvorlige skader**

- ▶ Sjekk alltid at slanger og tilbehør ikke er skadet

Sjekk lufttrykket:

- Produktet er utviklet for trykkluft på 6–7 bar = 00–700 kPa = 87–102 psig
- Lufttrykket i verktøyet må ikke overstige maksimalt driftstrykk på 7 bar 700 kPa – 102 psig
- Blås ut av slangen før den kobles til

## Betjening

### Forberedelser før bruk av sliperen

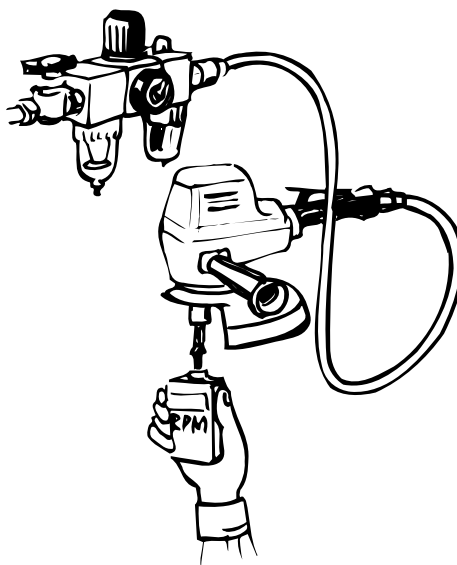
#### Riktig funksjon av sliperen

**⚠ ADVARSEL Overhastighet kan lede til alvorlig skade eller død**

- ▶ Den maksimale tillatte hastigheten, som er angitt på maskinen, må ikke overskrides

Testing av sliperen bør bare utføres av profesjonelle teknikere. Teknikeren må være autorisert i service på dette verktøyet og i betjeningen av pneumatiske systemer i samsvar med nasjonale direktiver.

- Maskinens frie hastighet må kontrolleres hver dag og hver gang maskinen har fått vedlikehold. Denne kontrollen bør utføres uten at slipeutstyret er montert



- Bruk en trykkregulator for å unngå høyt lufttrykk, som kan føre til overhastighet
- Tilkoblinger og luftslanger må være hele og fine

## Montert slipeutstyr

### ⚠ ADVARSEL Trykkluft kan gjøre alvorlige skader

- ▶ Steng alltid av lufttilførselen, tøm slangene for trykk og koble fra verktøyet når de ikke er i bruk, før justerer produktet, f.eks. bytter tilbehør, eller ved reparasjon.

### ⚠ ADVARSEL Dersom du bruker feil slipeutstyr kan dette ødelegges og føre til alvorlig skade eller død

- ▶ Bruk en monteringssskive eller slipeutstyr med tillatt hastighet som er høyere eller likt hastigheten på trykkluftsliperen
- ▶ Ikke bruk andre monteringssskiver eller slipeutstyr enn det som spesifiserer fra produsenten (ingen kuttesskiver eller ruterbits). Se kapittelet *Design og funksjon*.
- Bruk bare anbefalt mengde og type av slipemiddel
- Bruk ikke skiver som ikke er hele eller som har blitt utsatt for fall
- Korrekt montering nødvendig for å forhindre skader fra ødelagte skiver
- Bruk bare dekte slipeskiver eller ark som er korrekt sikret mot monteringssskiven som leveres med sliperen. Sikre at de selvfestende slipeskivene blir montert konsentrisk.

## Korrekt arbeidsmåte med sliperen

Les kapittelet *Sikkerhetsinstruksjoner* før bruk av sliperen.



### ⚠ ADVARSEL Dersom du ikke følger korrekt arbeidspraksis kan du utsettes for alvorlig skade eller død

- ▶ Når du bruker et verktøy som er beregnet til å skulle brukes med vern må vernet være på plass for å gi beskyttelse fra slipespon og annet avfall.
- ▶ Sørg for at emnet er ordentlig sikret
- ▶ Sørg for at gnister ikke skaper et faremoment for mennesker eller materialer
- ▶ Det kan oppstå en elektrostatisk utladning dersom verktøyet brukes på plastid eller andre ikke-ledende materialer

- ▶ Personlig beskyttelsesutstyr må brukes i henhold til kapittelet *Personlig beskyttelsesutstyr*
- ▶ Gli/snuble/falle er en stor årsak til alvorlige skader eller død. Pass opp for slanger som ligger på gulvet eller på arbeidsoverflaten
- ▶ Vær forsiktig dersom du er på ukjente steder. Skjulte farer kan forekomme, så som elektriske eller andre installasjoner
- ▶ Sørg for at du har en balansert kroppsposisjon og et godt fotfeste
- ▶ Reager raskt på ekstra vibrering som oppstår på grunn av skadede eller ukorrekt monterte verktøy
- ▶ Hold avstand til roterende spindler og slipemidler. Roteringen kan fortsette flere sekunder eller at man har stoppet maskinen. Ikke legg verktøyet ned før roteringen har stoppet
- ▶ Vær obs på at lagret trykkluft i slangen kan starte maskinen
- ▶ Slipp opp kontrollenheten dersom kraftforsyningen forsvinner

## Innstilling av strupeventil

Strupeventilen brukes til å begrense maksimalhastigheten, og til å stenge av lufttilførselen for papirutskiftning.

## Vedlikehold

### Rustbeskyttelse og intern rengjøring

Vann i trykkluft, samt støv og andre partikler kan føre til rust og tette ventiler etc.

Dette kan løses ved å bruke en smørende olje (noen få dråper), og kjøre maskinen i 5–10 sekunder for deretter å tørke av overflødig olje. **Gjør dette hver gang maskinen ikke skal brukes på en stund**

### Smøringsveiledning

Bruk smøremidler av god kvalitet. Oljen og smørefettet som står i smøretabellen, er eksempler på smøremidler som kan anbefales.

Merke	Generelt formål Retninger	Air lubrication
BP	Energol LS-EP2	Energol E46
Castrol	Spheerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

## Vedlikehold

Maskinen må regelmessig demonteres for overhaling og rengjøring etter 500 driftstimer, men minst hvert halvår. Hvis maskinen ikke fungerer skikkelig, må den tas ut av drift for inspeksjon.

Kontroller om det er slitasje e.l. på lagre og skovler. Kontroller at original- eller reserveskovler går fritt i rotorspaltene.

Rengjør rotor og sylindere for utskiftning av skovler. Ha på et tynt lag fett på endene av rotor- eller endeplatene.

Torrmonter motoren, og kontroller at den går fritt. Ha i to dråper olje gjennom luftinntaket og snu motoren rundt slik at oljen fordeles over de innvendige motordelene.

**Silen ved luftinntaket bør rengjøres regelmessig for å hindre tilstopping og folgelig lavere effekt.**

## Nyttig informasjon

Du finner informasjon om alle Pro-produkter, ekstrautstyr, reservedeler, og publikasjoner på vår WEB-side!

 **Besøk på Internett: [www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)**

## Tekniske data

### Støy- og vibrasjonsemisjoner

Støy (i overensstemmelse med ISO15744)	dBA
Lydtryknivå	85
Lydeffektnivå	96
Usikkerhet	3

Totalverdi vibrasjon, gyldig fra 2010 (3-aksers verdi i overensstemmelse med ISO28927-3)m/s <sup>2</sup>	
Vibrasjonsverdi	10.5
Usikkerhet	4.5

Vibrasjonsverdi, gyldig inntil 2009 (1-aksers verdi i overensstemmelse med ISO8662-8)m/s <sup>2</sup>	
Vibrasjonsverdi	<2.5

### Erklæring om støy- og vibrasjonsdemping

Disse erklærte verdiene er fremkommet under laboratorietesting i samsvar med angitte standarder og er egnet for sammenligning med de erklærte verdiene for andre verktøy testet i samsvar med de samme standardene. Disse erklærte verdiene er ikke tilstrekkelige for bruk i risikovurderinger, og verdier målt på individuelle arbeidsplasser kan være høyere. De faktiske eksponeringsverdiene og risikoen ved fare som den enkelte bruker opplever, er unike og avhenger av måten brukeren arbeider, arbeidsemnet

og utformingen av arbeidsplassen samt eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, **Atlas Copco Tools AB**, kan ikke holdes ansvarlig for følgene om de erklærte verdiene brukes i stedet for verdier som viser faktisk eksponering i en individuell risikovurdering i en arbeidssituasjon vi ikke har kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd-/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-/armvibrasjon er å finne på <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

## Turvaohjeet

### Tärkeitä tietoja laitteen käyttämiseksi turvallisesti

Näissä ohjeissa kerrotaan laitteen sekä siihen kiinnitettyjen työkalujen ja varusteiden asentamisesta, käyttämisestä ja kunnossapidosta.



- On tärkeää, että käyttäjä lukee ja ymmärtää nämä ohjeet ennen tämän laitteen käyttämistä.
- Säilytä ohjeet tulevaa käyttöä varten. Varmista, että ne ovat käyttäjän käytettävissä.
- Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa vakavaan vaaraan.

Tavoittemme on valmistaa työkaluja, jotka auttavat työskentelemään turvallisesti ja tehokkaasti

### Tämän ja minkä tahansa muun laitteen tärkein turvallisuustekijä on SEN KÄYTTÄJÄ.

Huolellisuutesi ja arviointikykyysi ovat paras suoja loukkaantumisista vastaan.

Tähän laitteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia. Muutoin valmistajan vastuu päättyy ja turvallisuus heikkenee. Vain koulutetut pätevät käyttäjät saavat asentaa tämän laitteen tai säätää tai käyttää sitä.

Näissä ohjeissa ei voida käsitellä kaikkia vaaratilanteita, joten niissä keskitytään merkittävimpiin niistä. Saat lisätietoja turvallisuudesta

- muista tämän laitteen kanssa toimitetuista asiakirjoista ja tiedoista
- työnantajaltasi, luottamusmieheltä tai ammattiliitosta.
- Standardeista on lisätietoja osassa *EU-yhdenmukaisuusilmoitus*.

Työturvallisuudesta ja -terveydestä on lisätietoja seuraavissa sivustoissa:

<http://www.osha.gov> (Yhdysvallat)

<http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

### Turvallisuuteen liittyvät sanat

Turvallisuutta kuvaavat sanat "vaara", "varoitus" ja "huomautus" tarkoittavat seuraavaa:

VAARA	Ilmaisee, että jos vaaratilannetta ei vältetä, aiheutuu kuolema tai vakava loukkaantuminen.
VAROITUS	Ilmaisee, että jos vaaratilannetta ei vältetä, voi aiheutua kuolema tai vakava loukkaantuminen.
HUOMIO	Tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta. Ellei tilannetta vältetä, saattaa aiheutua lievä tai keskinkertainen loukkaantuminen.

## Henkilökohtaiset varotoimet ja vaatimukset

### Asentaminen, varastoiminen, kunnossapito ja hävittäminen

Tämän laitteen saavat asentaa, varastoida, pitää kunnossa ja hävittää vain henkilöt, jotka

- ovat fyysisesti kyvykkäitä käsittelemään laitteen massaa, painoa ja tehoa
- tuntevat kaikki tarvittavat kansalliset turvamääräykset ja ohjeet onnettomuuksien estämiseksi
- ovat lukeneet ja ymmärtäneet nämä käyttöohjeet.

### Käyttäminen

Vain pätevät henkilöt saavat käyttää tätä laitetta.

Käyttäjät ovat päteviä, jos he

- ovat fyysisesti kyvykkäitä käsittelemään laitteen massaa, painoa ja tehoa
- ovat saaneet tämän laitteen käyttökoulutuksen kansallisten ohjeiden mukaisesti
- tuntevat kaikki tarvittavat kansalliset turvamääräykset ja ohjeet onnettomuuksien estämiseksi
- ovat lukeneet ja ymmärtäneet nämä käyttöohjeet.

## Henkilösuojaruusteet

### ⚠ VAROITUS Kiinni tarttumisen vaara

- ▶ Älä käytä koruja tai löysiä vaatteita.
- ▶ Pidä kaulus poissa laitteen ja sen varusteiden läheltä tukehtumisvaaran estämiseksi.
- ▶ Pidä hiukset poissa laitteen ja sen varusteiden läheltä tarttumisvaaran estämiseksi.

Henkilösuojaruusteiden on täytettävä tarvittavat terveys- ja turvallisuusvaatimukset.

Käytä aina seuraavia henkilösuojaruusteita:

- Turvakypärä
- Kuulosuojaimet
- Myös sivulta suojaavat turvalasit
- Suojäkäsineet
- Turvajalkineet

## Huumeet, alkoholi ja lääkkeet

Huumeet, alkoholi ja lääkkeet voivat heikentää harkinta- ja keskittymiskykyä.

### ⚠ VAROITUS Puutteellinen reaktiokyky ja virhearviot voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia tai kuoleman.

- ▶ Älä käytä laitetta alkoholin, lääkkeiden tai huumeiden vaikutuksen alaisena.
- ▶ Estä muita henkilöitä käyttämästä laitetta alkoholin, lääkkeiden tai huumeiden vaikutuksen alaisena.



## Asentaminen, käyttäminen ja kunnossapito: varotoimet

### ⚠ VAROITUS Räjähdeet ja räjähtävät kaasut, räjähdysvaara

Jos laite joutuu kosketuksiin räjähdysaineiden kanssa, voi aiheutua räjähdys. Se voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman.

Laitetta käytettäessä voi lentää kipinöitä. Ne voivat sytyttää helposti syttyvän pölyn ja aiheuttaa tulipalon tai räjähdyksen.

- ▶ Älä koskaan käytä tätä laitetta lähellä räjähteitä.
- ▶ Älä koskaan työskentele helposti syttyvässä tai räjähdysherkässä ympäristössä.
- ▶ Varmista, että työskentelyalueella ei ole piileviä kaasulähteitä.

### ⚠ VAROITUS Sähköisku

Jos laite joutuu kosketuksiin sähköisten piirien tai muiden virtalähteiden kanssa, aiheutuu vakavan loukkaantumisen tai kuoleman vaara.

- ▶ Älä koskaan työskentele lähellä sähköisiä piirejä tai virtalähteitä.
- ▶ Varmista, että työskentelyalueella ei ole piileviä virtapiirejä.

### ⚠ VAROITUS Pölyvaara

Jotkut hiottaessa, sahattaessa, porattaessa ja muita rakennustöitä tehtäessä syntyvät pölyhiukkaset sisältävät kemikaaleja, jotka Kalifornian osavaltion mukaan aiheuttavat syöpää, vastasyntyneiden epämuodostumia ja lisääntymisongelmia. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:

Tiilistä, sementistä ja muista muurausaineista lähtevät piikiteet

Kemiallisesti käsitellystä puutavarasta peräisin oleva arsenikki ja kromi

Lyijymaaleista lähtevä lyijy

- ▶ Voit vähentää altistumista näille kemikaaleille työskentelemällä hyvin tuuletetussa paikassa ja käyttämällä hyväksytyjä suojavälineitä, esimerkiksi pölysuojaimia, jotka on suunniteltu suodattamaan pois mikroskooppisen pienet hiukkaset.
- ▶ Vältä hengittämästä pölyä tai käsittelemästä terveydelle haitallisia rakennusjätteitä.
- ▶ Käytä pölynpoistoa, esimerkiksi pisteimulaitteita, ja hengityssuojainta, kun työstettävistä materiaaleista irtoaa ilmaan hiukkasia.
- ▶ Hiomisesta syntyvä pöly ja kaasut voivat aiheuttaa räjähdysvaaran. Käytä aina työstettäville materiaaleille soveliaita pölynpoistomenetelmiä.

### ⚠ VAROITUS Sinkoavat esineet

Hiottaessa, sahattaessa, porattaessa ja muissa rakennustöissä syntyvät kipinät, lastut ja pyöränkappaleet voivat aiheuttaa henkilövahinkoja singotessaan päin käyttäjää tai muita henkilöitä.

Pienetkin kappaleet voivat vaurioittaa silmiä ja aiheuttaa sokeuden.

- ▶ Käytä aina turvalaseja ja kasvosuojusta käyttäessäsi, korjatessasi tai huoltaessasi työkalua tai vaihtaessa siihen varusteita.
- ▶ Suojaa muut henkilöt pyöränkappaleilta ja hiontakipinöiltä.
- ▶ Varmista, että muut samalla alueella olevat käyttävät kestäviä turvalaseja ja kasvosuojuksia.

### ⚠ VAROITUS Meluvaara

Kovat äänet voivat aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita.

- ▶ Suojaa kuulosi työterveys- ja turvallisuusohjeilla mainitulla tavalla.

### ⚠ VAROITUS Tärinävaara

Tärinälle altistuminen voi vahingoittaa hermoja sekä haitata verenkiertoa käsissä ja käsivarsissa.

- ▶ Yksitoikkoiset liikkeet, huono työasento ja altistuminen tärinälle voivat olla haitallisia käsille ja käsivarsille. Jos havaitset tunnottomuutta, pistelyä, kipua tai ihon kalpenemista, lopeta työkalun käyttäminen ja ota yhteys lääkäriin.
- ▶ Käytä hyvin tasapainotettua työkalua oikealla karareiällä
- ▶ Käytä tärinävaimennettuja työkaluja, jos mahdollista.
- ▶ Lyhennä tärinälle altistumisen kestoa mahdollisimman paljon.

## Yleiset tiedot

### Rakenne ja toiminta -kohdassa.

Tämä hiomakone on tarkoitettu vain hioville tuotteille ja backing-laitteille. Tässä mallissa on voitelu. Konetta varusteineen ja lisälaitteineen ei saa koskaan käyttää mihinkään muuhun kuin sille suunniteltuun tarkoitukseen. Muunlainen käyttö on kielletty.

- Älä koskaan käytä hioma- tai katkaisulaikkoja hiomakoneessa ilman laikkasuojaa
- Älä koskaan kiinnitä pyörösahanteriä tai muita katkaisutyökaluja, joita ei ole tarkoitettu tälle työkalulle

### Kilvet ja tarrat

Tässä koneessa on käyttöturvallisuuden kannalta tärkeät turva- ja huoltotarrat sekä -kilvet. Tarrojen

ja kilpien on oltava aina luettavissa. Uusia tarroja ja kilpiä voi tilata varaosaluettelon avulla.



## EY-YHDENMUKAISUUDEN VAKUUTUS

Me, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 TUKHOLMA RUOTSI, vakuutamme ja hyväksymme itse vastuun siitä, että tuotteemme (katso tyyppi- ja sarjanumero etusivulta) ja tuotteemme ja lisävarusteidemme yhdistelmät, joihin tämä vakuutus liittyy, on/ovat asianmukais(t)en standardi(en) mukainen/mukaisia:

**EN 792-8**

ja seuraavan direktiivien/seuraavien direktiivien mukaisia:

**2006/42/EC**

Tekniset tiedot saatavilla osoitteesta:

Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Tukholma, 29 päivästä joulukuuta 2009

*Lennart Remnebäck, toimitusjohtaja*

*Ilmoittajan allekirjoitus*

## Asentaminen

### Ilmanlaatu

- On suositeltavaa käyttää paineilmaa, jonka kosteusaste on välillä +2 - 10 °C. Se varmistaa parhaan suorituskyvyn ja pidentää laitteen käyttöikä. On suositeltavaa asentaa Atlas Copcon jäähdyttävä ilmankuivain.
- Erillisen Atlas Copco FIL -tyyppisen ilmansuodattimen käyttäminen poistaa yli 15 mikronin kokoiset kiinteät hiukkaset ja yli 90 % nestemäisestä vedestä, kun se asennetaan mahdollisimman lähelle laitetta ennen muuta esimerkiksi REG- tai DIM-tyyppistä ilmanvalmistelulaitetta. Ilmansyöttöön asennettavista laitteista on lisätietoja pääkuvastossamme. Puhdista letkut puhaltamalla ennen niiden yhdistämistä.

### Voidellut mallit:

- Paineilman on sisällettävä pieni määrä öljyä. On suositeltava asentaa Atlas Copcon DIM-öljysumuvoitelulaite ja asettaa se lisäämään 3–4 pisaraa (50 mm<sup>3</sup>) minuutissa, jos laitetta käytetään pitkään, tai Atlas Copcon yksipistetyyppinen

Dosol-voitelulaite, jos laitteen käyttöjaksot jäävät lyhyiksi.

Dosol-laitteen asetuksista on lisätietoja pääkuvastomme ilmansyöttölaitteista kertovassa osassa.

## Paineilmaliitäntä

**⚠ VAROITUS Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.**

- ▶ Sulje aina ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota työkalu ilmansyötöstä, kun sitä ei käytetä, tehtäessä korjaustöitä tai ennen muutosten tekemistä laitteeseen, esimerkiksi varusteiden vaihtamista.
- ▶ Älä koskaan suuntaa ilmaa itseesi tai muuhun henkilöön.

**⚠ VAROITUS Hallitsemattomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja.**

- ▶ Tarkista, että letkut ja liitokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni.

Tarkista ilmanpaine.

- Tämä laite on tarkoitettu (e) 6–7 baarin eli 600–700 kPan eli 87–102 psig:n käyttöpainelle.
- Kun laite on käynnissä, siihen syötettävän ilman paine ei saa ylittää 7 baaria eli 700 kPa eli 102 psig
- Puhdista letkut puhaltamalla ennen niiden yhdistämistä.

## Käyttäminen

### Valmistelut ennen hiomakoneen käyttämistä

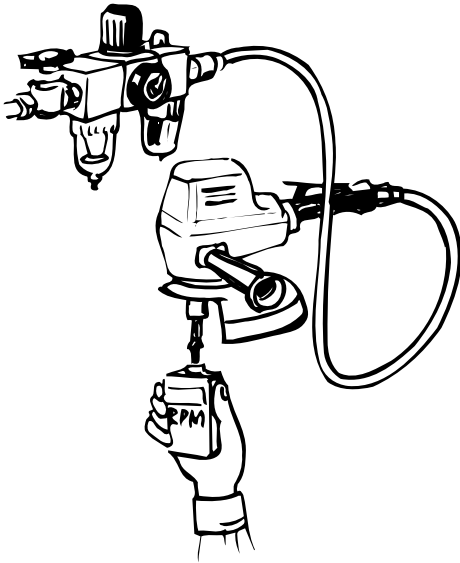
#### Hiomalaitteen käyttäminen oikein

**⚠ VAROITUS Liian suuri nopeus voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman.**

- ▶ Laitteeseen merkittyä suurinta nopeutta ei saa ylittää.

Vain pätevät teknikot saavat testata hiomalaitteen. Heillä on oltava valtuudet testata tällaisia työkaluja ja käyttää pneumaattista järjestelmää kansallisten määräysten mukaisesti.

- Laitteen kuormittamaton nopeus on tarkistettava joka päivä ja aina huoltamisen jälkeen. Tämä tarkistus on tehtävä hiomaosa irrotettuna.



- Ylinopeutta mahdollisesti aiheuttavaa liian suurta ilmanpainetta on vältettävä painesäätimen avulla.
- Liitäntöjen ja ilmaletkun on oltava hyvässä kunnossa.

### Asennettu hiova laite

#### ⚠ VAROITUS Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.

- ▶ Sulje aina ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota työkalu ilmansyötöstä, kun sitä ei käytetä, tehtäessä korjaustöitä tai ennen muutosten tekemistä laitteeseen, esimerkiksi varusteiden vaihtamista.

#### ⚠ VAROITUS Väärin asennettu hiomalaikka voi puhjeta ja aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.

- ▶ Käytä hiomalaikkaa sallitulla nopeudella, joka on suurempi tai sama kuin paineilmatoimisen hiomalaitteen nopeus
- ▶ Käytä vain valmistajan suosittelemaan työkalua, jossa ei ole leikkaavia pyöriä tai teriä. Lisätietoja on *Rakenne ja toiminta -kohdassa*.
- Käytä vain kooltaan ja tyyppiltään suositeltuja hiovia osia.
- Älä käytä halkeilleita tai pudonneita asennuspyöriä.
- Ne on asennettava oikein, jotta särkyneet pyörät eivät aiheuta loukkaantumisia.
- Käytä vain pinnoitettuja hiekkahiomalaikkoja tai -levyjä paineilmatoimisen hiomakoneen kanssa. Varmista, että itsekiinnittävät hiomalaikat asennetaan keskitetysti

### Hiomakoneen käyttäminen oikein

Lue *turvallisuusohjeet* ennen hiomakoneen käyttämistä.



#### ⚠ VAROITUS Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman.

- ▶ Jos työkalu on suunniteltu käytettäväksi suojan kanssa, suojan tulee olla paikallaan, jotta hiomatahna tai muu lika ei aiheuta ongelmia.
- ▶ Varmista, että työstettävä kappale on tuettu oikein.
- ▶ Varmista, että kipinät eivät vaaranna ihmisiä tai materiaaleja.
- ▶ Jos työkalua käytetään muovin tai muun sähköä johtamattoman aineen päällä, on olemassa staattisen sähkön muodostumisen vaara.
- ▶ Henkilösuojavarusteita on käytettävä luvussa *Henkilösuojavarusteet kuvatulla tavalla*.
- ▶ Liukastuminen, kaatuminen tai putoaminen on merkittävä vakavien onnettomuuksien tai kuolemantapausten syy. Varo lattialle jätettyä liian pitkää letkua.
- ▶ Toimi vieraisissa paikoissa varovaisesti. Esimerkiksi piilossa olevat sähköjohdot voivat aiheuttaa vaaran.
- ▶ Pidä asento tasapainoisena ja jalansija vakaana.
- ▶ Jos väärin asennettu tai vaurioitunut työkalu aiheuttaa tärinää, reagoi nopeasti.
- ▶ Pysy loitolla pyörivästä karasta ja hankausmateriaaleista. Pyörimisliike voi jatkua useita sekunteja sen jälkeen kun ilmansyöttö on katkaistu. Älä laske työkalua kädestäsi ennen pyörimisliikkeen pysähtymistä.
- ▶ Huomaa, että letkuun jäänyt paineilma voi aiheuttaa tahattoman käynnistymisen.
- ▶ Jos energiansyöttöön tulee vika, vapauta hallintalaite.

### Kuristusventtiilin säätäminen

Kuristusventtiiliä käytetään enimmäisnopeuden rajoittamiseen sekä ilmansyötön sulkemiseen ennen paperin vaihtamista.

## Huolto

### Ruostesuojaus ja sisäosien puhdistaminen

Paineilman sisältämä vesi, pöly ja kulumisen myötä irronneet hiukkaset aiheuttavat ruostetta ja tukoksia esimerkiksi siipiin ja venttiileihin.

Nämä ongelmat voidaan ratkaista voitelemalla muutamalla öljytipalla, antamalla laitteen käydä 5 - 10 sekuntia ja pyyhkimällä ylimääräinen öljy pois kankaalla. **Tee tämä ennen kuin laite jää pitkäksi ajaksi käyttämättä.**

### Voiteluohje

Käytä hyvälaatuisia voiteluaineita. On suositeltavaa käyttää voitelutaulukossa mainittuja öljyjä ja rasvoja.

Merkki	Yleiskäyttöinen Laakerit	Ilmavoitelu
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Castrol	Spheerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

## Huolto

Kone on purettava säännöllisesti huoltoa ja puhdistusta varten 500 käyttötunnin jälkeen, mutta ainakin kerran kuudessa kuukaudessa. Se on siksi purettava, huollettava ja puhdistettava neljän — kuuden kuukauden välein.

Tarkasta laakerien kunto, lamellien kuluneisuus ja niiden pintojen kunto. Tarkasta, että alkuperäiset lamellit liikkuvat herkästi roottorin urissa.

Puhdista roottori ja sylinteri ennen lamellien asentamista. Sivele ohut kerros rasvaa roottorin päätypinnoille tai päätylevyille.

Lisää kaksi pisaraa öljyä ilman tuloaukon kautta ja kääntelee moottoria niin, että öljy jakautuu tasaisesti moottorin osille.

**Ilman tuloliitännän sihti oh puhdistettava säännöllisesti, jotta se ei tukkeudu ja pienennä tehoa.**

## Hyödyllistä tietoa

Saat kaikenlaista tietoa Pro työkalutuotteista, lisävarusteista, varaosista ja julkaisuista omilta verkkosivuiltamme!!

 Kirjaudu sivuille [www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)

## Tekniset tiedot

### Melu- ja värinäpäästöt

Melu (seuraavan standardin mukaisesti: ISO15744)dBA	
Äänenpainetaso	85
Äänitehotaso	96
Epävarmuus	3

Kokonaistärinäarvo, voimassa 2010 lähtien (kolmen akselin arvo seuraavan standardin mukaan: ISO28927-3)	
	m/s <sup>2</sup>
Tärinäarvo	10.5
Epävarmuus	4.5

Tärinäarvo, voimassa 2009 asti (yhden akselin arvo seuraavan standardin mukaan: ISO8662-8)	
	m/s <sup>2</sup>
Tärinäarvo	<2.5

### Melu- ja värinädirektiivin selonteko

Nämä ilmoitetut arvot saatiin laboratoriotyypillisissä testeissä mainittujen standardien mukaisesti. Arvot soveltuvat vertailuun toisten testattujen työkalujen vastaavien arvojen kanssa, kun testaus on tehty samojen standardien puitteissa. Ilmoitetut arvot eivät ole riittäviä riskianalyysien tekemiseen, ja yksittäisistä työpisteistä mitatut arvot saattavat olla tässä ilmoitettuja arvoja korkeampia. Hetkelliset altistusarvot ja yksittäisen käyttäjän vahingoittumisriski ovat ainutkertaisia ja ne riippuvat siitä, miten käyttäjä työskentelee, mitä hän työstää, miten työpiste on suunniteltu, miten pitkään hän altistuu ja siitä, millaisessa fyysisessä kunnossa käyttäjä on.

Me, **Atlas Copco Tools AB**, emme voi ottaa vastuuta, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään todellista ja senhetkistä altistumista mittaavien arvojen sijaan, tai mikäli arvoja käytetään riskien arvioimiseen työtilanteessa, jonka olosuhteisiin emme voi vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Suosittamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsaarauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

## Säkerhetsanvisningar

### Viktig information för säker användning

Dessa anvisningar avser installation, drift, hantering och underhåll av produkten, insatta/monterade verktyg och utrustning.



- Det är mycket viktigt att operatören läst och förstått anvisningarna helt och hållet innan produkten används.
- Förvara anvisningarna säkert för framtida referens och se till att operatören alltid har full tillgång till dem.
- Om anvisningarna inte åtföljs kan detta leda till allvarliga risker.

Vår målsättning är att producera verktyg som hjälper dig arbeta säkert och effektivt.

### Den viktigaste säkerhetsanordningen för arbetet och för alla verktyg är DU.

Din försiktighet och ditt goda omdöme är det bästa skyddet mot personskador.

Den här maskinen får inte ändras av produktskäl eller säkerhetsskäl. Endast behöriga och utbildade operatörer får installera, justera eller använda verktyget.

Vi kan inte täcka in alla eventuella risker här, men vi vill belysa några av de viktigaste. För ytterligare säkerhetsinformation ber vi er ta del av följande:

- Övrig dokumentation och information som medföljde det här verktyget
- Din arbetsgivare, fackförening och/eller arbetstagarorganisation
- Tillämpliga standarder enligt aktuellt avsnitt *EG-försäkran om överensstämmelse*

Ytterligare hälso- och säkerhetsinformation kan fås från följande webbplatser:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### Signalord för säkerhet

Signalorden för säkerhet är Fara, Varning och Observera. De har följande betydelse:

FARA	Detta är en farlig situation som kommer att leda till dödsfall eller allvarliga personskador om den inte undviks.
VARNING	Detta är en farlig situation där det finns risk för dödsfall eller allvarliga personskador om den inte undviks.
OBSERVERA	Detta är en farlig situation där det finns risk för lindriga eller medelsvåra personskador om den inte undviks.

## Personliga förebyggande åtgärder och behörigheter

### Installation, lagring, underhåll och bortskaffande

Installation, lagring, underhåll och bortskaffande av produkten får endast göras av personer som:

- är fysiskt kapabla att hantera verktygets storlek, vikt och effekt
- känner till alla gällande nationella anvisningar för säkerhet och förebyggande av olyckor
- har läst och förstått bruksanvisningen

### Användning

Produkten får endast användas av behöriga operatörer. Operatörer är behöriga om de:

- är fysiskt kapabla att hantera verktygets storlek, vikt och effekt
- är utbildade i att använda produkten i enlighet med nationella direktiv
- känner till alla gällande nationella anvisningar för säkerhet och förebyggande av olyckor
- har läst och förstått bruksanvisningen

### Personlig skyddsutrustning

#### ⚠ VARNING Risk för att fastna

- ▶ Bär inte smycken eller löst sittande kläder
- ▶ Håll halsband på behörigt avstånd från verktyg och tillbehör för att undvika kvävning
- ▶ Håll håret på behörigt avstånd från verktyg och tillbehör för att undvika att det fastnar och slits loss

Den personliga skyddsutrustningen måste överensstämma med gällande hälso- och säkerhetsregler.

Bär alltid följande personliga skyddsutrustning:

- Skyddshjälm
- Hörselskydd
- Skyddsglasögon med sidoskydd
- Skyddshandskar
- Skyddsskor

### Droger, alkohol och mediciner

Droger, alkohol och mediciner kan försämra ditt omdöme och din koncentrationsförmåga.

#### ⚠ VARNING Långsamma reaktioner och felaktiga bedömningar kan leda till allvarliga olyckor eller dödsfall

- ▶ Använd aldrig produkten om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner
- ▶ Du måste också hindra andra från att använda produkten om de är påverkade av droger, alkohol eller mediciner

## Installation, drift och underhåll: förebyggande åtgärder

### **⚠ VARNING Explosiva ämnen och explosiva gaser, explosionsrisk**

Om produkten kommer i kontakt med explosiva ämnen kan explosion uppstå. Explosioner kan leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

Gnistor kan uppstå under användning av produkten. Dessa gnistor kan antända brandfarliga damm och gaser, och orsaka brand eller explosioner.

- ▶ Använd aldrig produkten i närheten av explosiva ämnen
- ▶ Arbeta aldrig i brandfarliga eller explosionsfarliga omgivningar
- ▶ Kontrollera att det inte finns några dolda gaskällor inom ditt arbetsområde

### **⚠ VARNING Elchock**

Om produkten kommer i kontakt med elektriska kretsar eller andra elektriska effektkällor finns risk för allvarliga personskador eller dödsfall.

- ▶ Arbeta aldrig i närheten av elektriska kretsar eller andra elektriska effektkällor
- ▶ Kontrollera att det inte finns några dolda elektriska källor inom ditt arbetsområde

### **⚠ VARNING Dammrisk**

Vissa typer av damm, ångor eller andra luftburna material som skapas vid sandning, sågning, slipning, borring och andra konstruktionsaktiviteter kan innehålla kemikalier som är enligt staten Kalifornien kan orsaka cancer och fosterskador eller andra fortplantningsskador. Exempel på sådana kemikalier är:

Kristallin silika, cement och andra murningsprodukter.

Arsenik och krom från kemiskt behandlat gummi.  
Bly från blybaserade färger.

- ▶ För att minska exponeringen för dessa kemikalier ska du arbeta i ett väl ventilerat område, och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, t.ex. ansiktsmasker som skyddar mot damm. Maskerna måste vara specialkonstruerade för att filtrera ut mikroskopiska partiklar.
- ▶ Andas inte in damm och hantera inte avfall från arbetsprocessen om detta kan innebära hälsorisker
- ▶ Använd dammutsug, t.ex. punktutsug och bär andningsskydd när du arbetar med material som genererar luftburna partiklar
- ▶ Explosionsrisk kan uppstå i omgivningar där det förekommer damm och ångor som bildats vid sandning eller slipning. Använd alltid dammutsug eller andra typer av skyddssystem som är lämpliga för det material som bearbetas

### **⚠ VARNING Projektiler**

Vid sandning, sågning, slipning, borring och andra konstruktionsaktiviteter kan gnistor, spånor, hjulfragment eller andra partiklar flyga iväg som projektiler och orsaka kroppsskador om de träffar operatören eller andra personer.

Även små projektiler kan skada ögonen och orsaka blindhet.

- ▶ Bär alltid slagtåliga ögon- och ansiktsskydd när du arbetar i eller nära drift, reparation eller underhåll av verktyget, eller när du byter tillbehör i verktyget.
- ▶ Använd barriärer för att skydda andra från hjulfragment och slipgnistor
- ▶ Kontrollera att alla andra i området bär slagtåliga ögon- och ansiktsskydd

### **⚠ VARNING Bullerrisk**

Höga ljudnivåer kan orsaka permanenta hörselskador.

- ▶ Använd hörselskydd i enlighet med gällande arbetarskydds-, hälso- och säkerhetsregler.

### **⚠ VARNING Vibrationsrisk**

Exponering för vibrationer kan skada nerverna och stoppa blodflödet till händerna och armarna.

- ▶ Monotona arbetsrörelser, obekväma ställningar och exponering för vibration kan vara skadligt för händer och armar. Om du drabbas av dålig känsel, stickningar, smärtor eller vitfärgning av huden måste du sluta använda verktyget och söka läkare.
- ▶ Använd ett välbalanserat verktyg med korrekt håldiameter
- ▶ Använd vibrationsdämpade verktyg om sådana finns
- ▶ Minimera tiden som du utsätter dig för vibration

## Allmän information

### Konstruktion och funktion

Den här putsmaskinen är endast avsedd för underläggsskiva och putsskivor. Den här modellen är smord. Maskinen, dess extrautrustning och tillbehör får endast användas i det syfte de konstruerats för. All annan användning är förbjuden.

- Använd aldrig slip- eller kapskivor på en putsmaskin utan sprängskydd
- Montera aldrig cirkelformade sågklingor eller andra skärande verktyg som inte är avsedda för verktyget

### Skyltar och dekaler

Maskinen är försedd med skyltar och dekaler som innehåller viktig information om personlig säkerhet

och maskinunderhåll. Skyltarna och dekalerna måste alltid vara läsbara. Nya skyltar och dekalerna kan beställas med hjälp av reservdelslistan.



## EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELE

Vi, Atlas Copco Tools AB, 105 23 STOCKHOLM SVERIGE försäkrar under eget ansvar att vår produkt (med typ- och serienummer, se framsidan) och i kombination med våra tillbehör, som denna försäkrans avser, överensstämmer med tillämplig(a) standard(er):

**EN 792-8**

och i enlighet med följande direktiv:

**2006/42/EC**

Tekniskt dokument tillgängligt från:  
Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Stockholm, 29 december 2009

*Lennart Remneback, Affärschef*

*Utgivarens signatur*

## Installation

### Luftkvalitet

- För optimala prestanda och maximal produktlivslängd rekommenderar vi användning av tryckluft med dagpunkt mellan +2 °C och +10 °C. Vi rekommenderar installation av en Atlas Copco-torkenhet med kylning.
- Använd ett separat luftfilter av typen Atlas Copco FIL. Detta tar bort fasta partiklar som är större än 15 mikron samt mer än 90 % av vatten i flytande form. Filtret ska installeras så nära produkten som möjligt, och före alla andra luftberedningsenheter som t.ex. REG eller DIM (se Trycklufttillbehör i vår huvudkatalog). Blås igenom slangen före anslutning

### Smorda modeller:

- Tryckluften måste innehålla en liten mängd olja. Vi rekommenderar starkt att du installerar en av Atlas Copcos oljesmörjare av typen DIM. Denna ska normalt ställas in på 3–4 droppar (50 mm<sup>3</sup>)/min för verktyg som kör långa arbetscykler. Det går även att använda en

enpunktssmörjare av typen Atlas Copco Dosol för verktyg som kör korta arbetscykler.

Information om Dosol-inställningar hittar du under Trycklufttillbehör i vår huvudkatalog.

## Anslutning för tryckluft

**⚠ VARNING Tryckluft kan orsaka allvarliga personskador**

- ▶ Stäng alltid av tilluften, töm slangen på lufttryck och koppla ur verktyget från tryckluften när det inte används, innan du utför några justeringar på produkten (t.ex. byter tillbehör) eller när du utför reparationer.
- ▶ Rikta aldrig tryckluft mot dig själv eller någon annan

**⚠ VARNING Piskande slangar kan orsaka allvarliga personskador**

- ▶ Kontrollera alltid om det finns skadade eller lösa slangar och kopplingar

Kontrollera lufttrycket:

- Produkten är avsedd för ett arbetstryck (e) på 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psig
- Lufttrycket vid verktygets inlopp med produkten igång får inte överstiga högsta tillåtna arbetstryck 7 bar – 700 kPa – 102 psig
- Blås igenom slangen innan du ansluter den

## Användning

### Förberedelser före användning av putsmaskin

#### Korrekt putsmaskinsfunktion

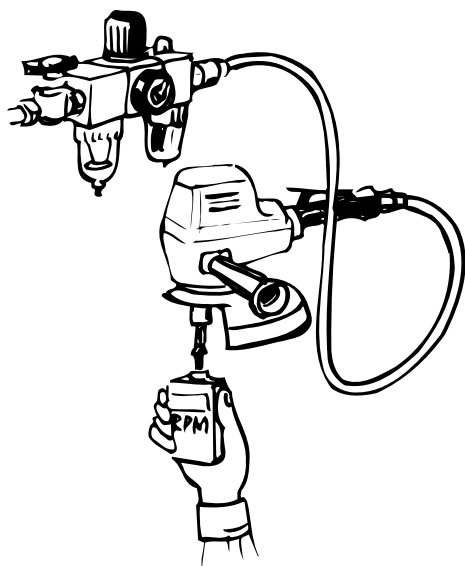
**⚠ VARNING För höga varvtal kan orsaka allvarliga personskador eller dödsfall**

- ▶ Maskinens högsta tillåtna varvtal (märkt på maskinen) får inte överskridas

Test av putsmaskin får endast utföras av professionella tekniker. Teknikerna måste vara behöriga att testa den här typen av verktyg och manövrera ett pneumatiskt system i enlighet med nationella direktiv.

- Maskinens tomgångsvarvtal ska kontrolleras varje dag och alltid när maskinen genomgått service.

Denna kontroll ska göras utan att någon sliputrustning kopplats till maskinen.



- Använd en tryckregulator för att undvika överdrivet lufttryck som kan orsaka övervarvning
- Kopplingar och luftslang måste vara i bra skick

### Monterad sliputrustning

#### **⚠ VARNING Tryckluft kan orsaka allvarliga personskador**

- ▶ Stäng alltid av tilluften, töm slangen på lufttryck och koppla ur verktyget från tryckluften när det inte används, innan du utför några justeringar på maskinen (t.ex. byter tillbehör) eller när du utför reparationer.

#### **⚠ VARNING Om felaktig sliputrustning används kan utrustningen gå sönder och orsaka allvarliga personskador eller dödsfall**

- ▶ Använd underläggsskiva eller slipskiva med varvtal som är högre än eller samma som den tryckluftdrivna putsmaskinens varvtal
- ▶ Använd inga andra underläggsskivor eller slipskivor än de som tillverkaren angivit (inga kapskivor eller och inga fräskomponenter). Se avsnittet *Konstruktion och funktion*.
- Använd bara slipskivor av rekommenderade dimensioner och typer
- Använd inte skivor som är spräckta eller ojämna, eller som kan ha tappats
- Rätt montering är nödvändig för att förhindra skador från trasiga skivor
- Använd endast putsskivor med rätt typ av beläggning, eller ark som fästs ordentligt vid underläggsskivan som sitter på putsmaskinen. Kontrollera att självhäftande putsskivor monteras koncentriskt

### Rätt sätt att arbeta med putsmaskinen

Läs avsnittet *Säkerhetsanvisningar* innan du använder putsmaskinen.



#### **⚠ VARNING Om du inte följer rätt arbetsrutiner kan allvarliga personskador eller dödsfall inträffa**

- ▶ När du använder maskiner som är avsedda att användas med skydd måste skyddet sitta på plats för att hindra spånor och andra sliprester från att stänka.
- ▶ Kontrollera att arbetsstycket är ordentligt uppstöttat
- ▶ Kontrollera att gnistor inte innebär någon risk för personer eller material
- ▶ Det finns risk för elektrostatisk urladdning om verktyget används på plast och på andra icke-ledande material
- ▶ Personlig skyddsutrustning måste användas enligt beskrivningen i avsnitt *Personlig skyddsutrustning*
- ▶ Om en person halkar/snubblar/faller kan allvarliga personskador eller dödsfall inträffa. Kontrollera att inga lösa slangar lämnas kvar på gång- eller arbetsytor.
- ▶ Arbeta med försiktighet på områden som du inte känner till. Det kan finnas dolda risker som t.ex. elledningar eller andra ledningar
- ▶ Stå alltid balanserat och med båda fötterna ordentligt på marken
- ▶ Reagera snabbt på överdrivna vibrationer på grund av skadade eller felaktigt monterade redskap/tillbehör
- ▶ Håll dig på behörigt avstånd från roterande spindlar och slipskivor. Rotationen kan fortsätta under flera sekunder efter att operatören släppt reglaget. Lagg inte ner verktyget förrän rotationen stoppat.
- ▶ Observera att lagrad tryckluft i slangen kan orsaka oförberedd start
- ▶ Släpp reglaget om matningen till verktyget upphör



## Inställning av strypventil

Maskinens strypventil har två funktioner, dels som strypventil för att reglera max.hastigheten och dels som avstängningsventil vid pappersbyte.

## Underhåll

### Rostskydd och inre rengöring

Vatten i tryckluft, damm och slitagepartiklar orsakar rost och kärvning i lameller, ventiler etc.

Problemet kan lösas genom att smörja med olja (några droppar), köra maskinen under 5–10 sekunder och torka av överskottsolja med en trasa. **Gör detta före längre stopp.**

### Anvisningar för smörjning

Använd smörjmedel av god kvalitet. De i smörjtabellen angivna smörjmedlen utgör exempel på sådana som kan rekommenderas.

Märke	Allmänt syfte Lager	Luftsmörjning
BP	Energol LS-EP2	Energol E46
Castrol	Spheerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

## Översyn

Maskinen bör regelbundet demonteras för översyn och rengöring efter 500 driftstimmar eller minst var 6:e månad. Vid tecken till fel bör översyn och rengöring utföras oftare.

Kontrollera konditionen på kullagren samt slitaget på lameller. Kontrollera att originallameller löper fritt i rotorspårerna.

Före lamellbyte skall rotorn och cylindern rengöras. Applicera ett tunt lager fett på rotorns ändplan.

Montera motorn med torra detaljer och kontrollera att den roterar lätt. Håll två droppar olja i luftinloppet, vrid och vicka motorn så att oljan fördelas jämnt inuti. Kör maskinen och fånga upp överflödiga avloppsolja.

**Silen i luftintaget skall rengöras regelbundet för undvikande av igensättning, som reducerar maskinens kapacitet.**

## Användbar information

På vår hemsida finns all slags information beträffande Pro verktygsprodukter, tillbehör, reservdelar och trycksaker.

 [Logga in på www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)

## Tekniska data

### Ljud- och vibrationsemissioner

Ljud (i enlighet med ISO15744)	dBA
Ljudtrycksnivå	85
Ljudeffektnivå	96
Osäkerhet	3

Totalt vibrationsvärde, giltigt från 2010 (3-axligt värde i enlighet med ISO28927-3)		m/s <sup>2</sup>
Vibrationsvärde		10.5
Osäkerhet		4.5

Vibrationsvärde, giltigt t.o.m. 2009 (1-axligt värde i enlighet med ISO8662-8)		m/s <sup>2</sup>
Vibrationsvärde		<2.5

### Meddelande om buller & vibrationer

Dessa värden har uppmätts i laboratoriemiljö enligt gällande standard. Värdena kan användas för att jämföra andra verktygsvärden som har uppmätts enligt samma standarder. Värdena som anges här bör inte användas vid riskbedömning och på vissa arbetsplatser kan de uppmätta värdena vara högre. Det faktiska värdet och den faktiska skaderisken som en enskild användare utsätts för är individuella och beror på en rad faktorer såsom arbetssätt, utformning på arbetsstycket och arbetsstationen, hur länge individen utsätts för påfrestningar och individens fysiska hälsa.

Då en riskbedömning görs för en arbetsplats som inte vi har kontroll över kan vi, **Atlas Copco Tools AB**, inte hållas ansvariga för konsekvenserna om dessa värden används som riktlinjer istället för värden som reflekterar arbetets faktiska påfrestningsgrad.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm-vibrationer på

<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

## Инструкции по технике безопасности

### Информация для безопасного использования

Эти инструкции касаются установки, работы, обслуживания и эксплуатации как ручного инструмента и оборудования, так и установленного куда-либо.



- Совершенно необходимо изучить инструкции до начала работы
- Храните инструкции в надежном и доступном для оператора месте
- Несоблюдение нижеперечисленных правил может привести к серьезному ущербу

Данный инструмент помогает работать эффективно с соблюдением всех правил техники безопасности.

**Самое важное при работе – это ВАША безопасность.**

Ваша внимательность и серьезная оценка всех рисков являются лучшей защитой от возможности причинения вреда своему здоровью.

Ни в коем случае нельзя изменять конструкцию данного инструмента во избежание потерь гарантийных обязательств и свойств безопасности. Установка, настройка и работа с инструментом должны производиться только квалифицированным и обученным персоналом.

Мы не можем предусмотреть весь возможный ущерб, но подчеркиваем самые значительные виды. Дополнительная информация по технике безопасности:

- Другие документы и информация в упаковке с инструментом
- Ваш работодатель, профессиональные и/или отраслевые организации
- Соответствующие стандарты смотрите в разделе *ЕС Заявление соответствия*

Для дополнительной профессиональной информации смотрите веб-сайты:  
<http://www.osha.gov> (США)  
<http://europe.osha.eu.int> (Европа)

### Слова-предупреждения об опасности

Слова-предупреждения об опасности Опасность, Предупреждение и Внимание имеют следующие значения:

ОПАСНОСТЬ	Обозначают опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приведет к смерти или серьезному вреду здоровью.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Обозначают опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезному вреду здоровья.
ВНИМАНИЕ	Обозначают опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к незначительному или небольшому вреду здоровья.

### Индивидуальные меры предосторожности и квалификация

#### Установка, хранение, эксплуатация и вывод из эксплуатации

Установка, хранение, эксплуатация и вывод из эксплуатации инструмента может предприниматься только теми людьми, кто:

- физически способен поднимать и выдерживать воздействие инструмента
- знает все соответствующие инструкции по технике безопасности и мерам по предотвращению несчастных случаев
- следует всем инструкциям по эксплуатации

#### Эксплуатация

Работа с инструментом ведется только квалифицированным персоналом, т.е. теми, кто:

- физически способен поднимать и выдерживать воздействие инструмента
- обучен работе с инструментом в соответствии с национальным законодательством
- знает все соответствующие инструкции по технике безопасности и мерам по предотвращению несчастных случаев
- следует всем инструкциям по эксплуатации

#### Индивидуальные средства защиты

##### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Во избежание опасности

- ▶ Не носите украшения и просторную одежду
- ▶ Держите область шеи подальше от инструмента во избежание удушья
- ▶ Держите волосы подальше от инструмента во избежание их захвата

Индивидуальные средства защиты должны соответствовать действующим правилам техники безопасности и СНиП (санитарным нормам и правилам).

Всегда используйте следующие средства защиты:

- Каску (шлем)
- Защитные наушники

- Защитные очки с боковой защитой
- Защитные перчатки
- Защитную обувь

### **Алкоголь, наркосодержащие и медикаментозные препараты**

Алкоголь, наркосодержащие и медикаментозные препараты могут ухудшить ясность мышления и четкость восприятия.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Замедленность реакции и неточность восприятия может привести к серьезным травмам или даже смерти**

- ▶ Никогда не работайте с инструментом, если вы находитесь под воздействием алкоголя, наркосодержащих или медикаментозных препаратов
- ▶ Не допускайте к работе с инструментом лиц, находящихся под воздействием алкоголя, наркосодержащих или медикаментозных препаратов

### **Установка, Эксплуатация и Обслуживание: меры предосторожности**

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Взрывчатые вещества и газы, последствия взрыва**

Воздействие инструмента на взрывчатые вещества может привести к взрыву, что может стать причиной серьезной травмы или даже смерти.

При работе с инструментом искры могут зажечь легковоспламеняемые взвеси и газы и привести к взрыву или пожару.

- ▶ Не работайте рядом с взрывчатыми веществами
- ▶ Не работайте в легковоспламеняемой или взрывоопасной среде
- ▶ Убедитесь, что на рабочем месте нет скрытых источников газа

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Электрический удар**

При входе в контакт инструмента с электрическими цепями или источниками электроэнергии существует вероятность получения серьезного повреждения или смертельной травмы.

- ▶ Не работайте рядом с электрическими цепями или источниками электроэнергии
- ▶ Убедитесь, что на рабочем месте нет скрытых источников электроэнергии

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Воздействие пыли**

Некоторые вещества, находящиеся в воздухе в виде испарений, пыли или взвеси, получаемых в результате шлифовки, пиления, зачистки, сверления и других процессов обработки материала могут вызывать злокачественную опухоль, врожденные дефекты или отклонения репродуктив-

ных свойств. Ниже перечислены некоторые из таких веществ:

Кристаллический кварц, цемент и некоторые другие строительные материалы.

Мышьяк и хром из химически обработанного каучука.

Свинец из красок на основе свинца.

- ▶ Для уменьшения воздействия подобных веществ работайте в хорошо вентилируемом помещении и с индивидуальными средствами защиты, такими как, например, противопылевая маска для удаления из воздуха микроскопических частиц.
- ▶ Избегайте вдыхания пыли и контакта с отходами процесса обработки материала, которые могут причинить вред вашему здоровью
- ▶ Удаляйте пыль (например, с помощью насадки для пылеотсоса) и используйте защиту дыхательных путей при работе с материалом, образующим воздушную взвесь
- ▶ При шлифовке и зачистке из-за пыли и испарений может образоваться потенциально взрывоопасная атмосфера, поэтому всегда используйте подходящую систему пылеудаления или предотвращения появления взрывоопасных отходов

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Отходы процесса обработки**

При зачистке, пилении, шлифовке, сверлении и некоторых других работах образуются искры, стружки, мелкие частицы обрабатываемого материала и другие отходы процесса обработки, которые могут отлететь и нанести вред здоровью оператора или рядом находящихся людей.

Даже самая маленькая частица может повредить глаз и вызвать слепоту.

- ▶ Всегда носите защитные очки или маску при работе с инструментом, его обслуживании или ремонте, а также, если находитесь рядом или меняете какие-то принадлежности на нем
- ▶ Используйте барьеры для защиты других людей от искр и осколков обрабатываемых дисков
- ▶ Проверяйте, чтобы все находящиеся в рабочей зоне носили защитную маску или очки

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Воздействие шума**

Высокий уровень шума может привести к постоянному ослаблению слуха.

- ▶ Используйте средства защиты слуха в соответствии с действующими правилами техники безопасности и СНиП

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Воздействие вибрации**

Вибрация может повредить нервные окончания и нарушить кровяное снабжение кистей и рук.

- ▶ Повторяющиеся движения, неудобное положение и воздействие вибрации могут нанести вред кистям и рукам. При появлении нечувствительности, покалывания, боли или побеления пальцев прекратите использование инструмента и обратитесь к врачу
- ▶ Используйте сбалансированные насадки с соответствующим отверстием под вал
- ▶ Применяйте по возможности вибродемпфированный инструмент
- ▶ Сократите до минимума время воздействия вибрации

## Общая информация

### Дизайн и назначение

Эта зачистная машина предназначена только для абразивных материалов и подложек. Ее необходимо смазывать. Этот инструмент, его основные и дополнительные принадлежности должны использоваться только для тех целей, для которых они спроектированы, а нецелевое применение запрещено.

- Не используйте шлифовальные или отрезные диски на зачистной машине без защитного кожуха
- Не устанавливайте циркулярные пилы или отрезные насадки, не предназначенные для данного инструмента

### Знаки и наклейки

Машина снабжена знаками и наклейками, содержащими информацию о правилах персональной безопасности и обслуживания машины. Эти знаки и наклейки должны всегда оставаться доступными для чтения. При необходимости можно заказать новые знаки и наклейки по каталогу запчастей.



## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Мы, компания Atlas Copco Tools AB, СТОКГОЛЬМ, ШВЕЦИЯ, под свою исключительную ответственность заявляем, что данный продукт (тип и серийный номер см. на заглавной страни-

це), к которому относится данный документ, соответствует стандартам:

**EN 792-8**

и следующим директивам:

**2006/42/EC**

Техническую информацию можно получить здесь:

Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Стокгольм, 29 декабря 2009.

*Леннарт Ремнебек (Lennart Remneböck), генеральный директор*

*Подпись заявителя*

## Установка

### Качество воздуха

- Чтобы обеспечить оптимальную производительность и максимально долгий срок службы инструмента, рекомендуется использовать сжатый воздух с точкой росы от +2 C до +10 C. Кроме того, рекомендуется установить осушитель воздуха рефрижераторного типа производства компании Atlas Copco.
- Следует использовать отдельный воздушный фильтр типа Atlas Copco FIL (он удаляет твердые частицы крупнее 15 микрон и более 90 % жидкой воды), который необходимо установить как можно ближе к инструменту и другому устройству очистки воздуха, например REG или DIM (см. раздел "Принадлежности для линии подачи воздуха" в нашем главном каталоге). Перед подключением продуйте шланг.

### Модели, смазываемые через воздух:

- Сжатый воздух должен содержать небольшое количество масла. Настоятельно рекомендуется установить лубрикатор DIM с эффектом масляного тумана производства компании Atlas Copco, который обычно работает в режиме 3–4 капля (50 мм<sup>3</sup>)/мин для инструментов длительного рабочего цикла или точечный маслораспылитель типа Dosol для инструментов кратковременного рабочего цикла.

Информацию о настройке DOSOL см. в разделе "Принадлежности для линии подачи воздуха" в нашем главном каталоге.

## Подключение пневмомагистрали

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Сжатый воздух может причинить вред здоровью

- ▶ Всегда отключайте подачу воздуха, выпускайте сжатый воздух из шланга и отсоединяйте инструмент от линии подключения воздуха, если не используете его, меняете принадлежности, настраиваете или ремонтируете
- ▶ Никогда не направляйте выходящий воздух на себя или кого-либо другого

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Бьющийся шланг может нанести вред здоровью

- ▶ Всегда проверяйте шланги и фитинги на наличие повреждений и надежность крепления

Проверяйте давление воздуха:

- Аппарат рассчитан на рабочее давление в 6–7 бар = 600–700 кПа
- Максимальное давление воздуха на входе работающего инструмента не должно превышать 7 атм – 700 кПа
- Перед подключением продуйте шланг.

## Эксплуатация

### Подготовка перед использованием зачистной машины

#### Правильная работа зачистной машины

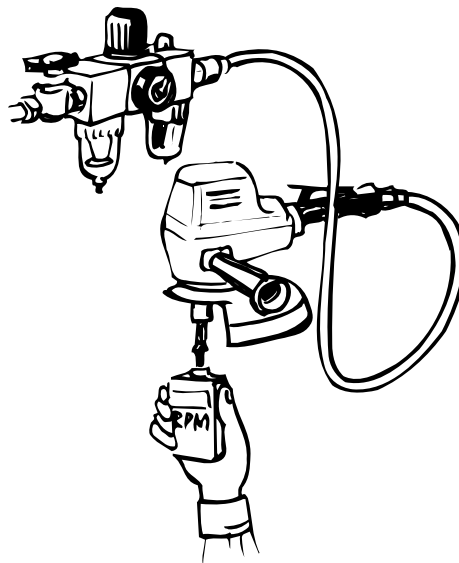
### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Избыточная скорость может привести к серьезному вреду здоровью или даже смерти

- ▶ Максимально допустимая скорость не должна превышать указанную на инструменте

Проверка зачистной машины должна проводиться только обученным персоналом. Персонал должен иметь допуск к испытанию данного типа инструмента и работе на нем в соответствии с действующими правилами.

- Скорость на холостом ходу должна проверяться каждый день и каждый раз после сервисного

обслуживания. Она должна проверяться с отсоединенным шлифовальным оборудованием



- Используйте регулятор давления во избежание превышения скорости
- Соединения и шланги должны быть в исправном состоянии

### Установка абразивных материалов

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Воздух под давлением может причинить вред здоровью

- ▶ Всегда отключайте подачу воздуха, выпускайте сжатый воздух из шланга и отсоединяйте инструмент от линии подключения воздуха, если не используете его, меняете принадлежности, настраиваете или ремонтируете

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Несоответствующий абразивный материал может разорваться и причинить тяжкий вред здоровью или даже смерть

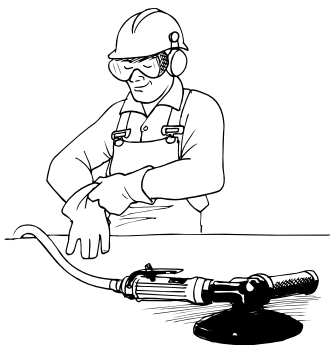
- ▶ Используйте подложки и абразивы с разрешенной скоростью равной или выше скорости вращения инструмента
- ▶ Не используйте не предназначенные производителем для данного инструмента подложки и абразивные материалы (не допускаются отрезные диски или фрезы). См. раздел *Дизайн и назначение*.

- Используйте только рекомендованные размеры и типы абразивов
- Не используйте поврежденные круги
- Соблюдение правил установки кругов предотвращает возможный ущерб здоровью
- Используйте только грунтованные зачистные круги или ленты, соответствующие подложке инструмента. Убедитесь, что самофиксирующе-

щие диски устанавливаются соосно центру инструменту

## Правильная работа с зачистной машиной

Прочтите раздел *Инструкции по технике безопасности* перед началом использования зачистной машины.



### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Несоблюдение правил работы с инструментом может стать причиной серьезного вреда здоровью или даже смерти

- ▶ При использовании инструмента с защитным кожухом располагайте кожух так, чтобы он защищал от летящих стружек и других отходов процесса обработки
- ▶ Убедитесь, что обрабатываемая деталь хорошо закреплена
- ▶ Убедитесь, что искры не причинят вреда людям или материалам
- ▶ Есть риск получения электростатического разряда, если работа происходит с пластиковой деталью или деталью из другого непроводящего материала
- ▶ Необходимо использовать индивидуальные средства защиты, как это описано в разделе *Индивидуальные средства защиты*
- ▶ Подскользывание, спотыкание и падение являются основными причинами серьезных повреждений. Будьте осторожны в проходе или в рабочей зоне, если используется шланг излишней длины.
- ▶ Будьте внимательны при проходе через незнакомое место, т.к. там возможно наличие незаметных электрических или других применяемых линий
- ▶ Ступайте с четким сохранением равновесия
- ▶ Быстро прекращайте работу с инструментом при наличии излишней вибрации или неправильно установленной насадки
- ▶ Держитесь подальше от вращающихся валов и абразивов. Ввиду того, что вал вращается по инерции еще какое-то время после отключе-

ния, кладите инструмент только после полной остановки вала

- ▶ Учитывайте, что оставшийся в шланге воздух может стать причиной случайного запуска
- ▶ Отключайте инструмент заранее, если предвидится отключение воздуха

## Настройка ограничительного клапана

Ограничительный клапан используется для ограничения максимальной скорости, а также для отключения подачи воздуха перед заменой бумаги.

## Обслуживание

### Защита от коррозии и внутренняя очистка

Вода в сжатом воздухе, пыль и отдельные частицы могут вызвать коррозию и загрязнение лопаток, клапанов и т.д.

Это решается путем добавления в подаваемый воздух нескольких капель масла и работой инструмента в течение 5-10 секунд. Излишнее количество масла собирается в кусок ткани. **Это необходимо делать перед длительным простоем инструмента.**

### Руководство по смазке

Используйте смазки высокого качества. В таблице приведены некоторые рекомендуемые виды применяемых масел и консистентных смазок.

Производитель	Назначение Подшипники	Смазка через воздух
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Castrol	Spheerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Переборка

Данную машину необходимо снимать, перебирать и очищать приблизительно через каждые 500 ч работы, но не реже, чем один раз в шесть месяцев. Если данная машина работает ненадлежащим образом, то ее необходимо вывести из работы для проверки.

Проверьте состояние подшипников, износ лопастей и состояние их поверхностей. Проверьте

оригинальные лопасти на предмет свободного перемещения в пазах ротора.

Перед установкой лопастей очистите ротор и цилиндр. Нанесите тонкий слой консистентной смазки на торцевые поверхности ротора или на торцевые крышки.

Установите сухой двигатель и проверьте его на предмет свободного вращения. Через воздухоприемник введите две капли масла и проверните двигатель, чтобы масло распределилось по его внутренним деталям. Запустите данную машину, удалите выделившийся излишек масла и утилизируйте его в специальное масло.

**Сетчатый фильтр адаптера воздухоприемника необходимо часто очищать, чтобы предотвратить его забивание, что снижает его пропускную способность.**

## Полезные сведения

На нашем веб-узле вы найдете всю необходимую информацию о продуктах, принадлежностях, запчастях Pro, а также опубликованные материалы!

 **Посетите веб-сайт [www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)**

## Технические данные

### Шумовое и вибрационное излучение

Шум (в соответствии с документом ISO15744)	дБА
Уровень звукового давления	85
Уровень звуковой мощности	96
Погрешность	3

**Значение полной вибрации, действительно с 2010 г.**

(значение по трем осям в соответствии с документом ISO28927-3)	м/с <sup>2</sup>
Значение вибрации	10.5
Погрешность	4.5

**Значение вибрации, действительно до конца 2009 г.**

(значение по одной оси в соответствии с документом ISO8662-8)	м/с <sup>2</sup>
Значение вибрации	<2.5

### Декларация по шумам и вибрации

Заявленные значения были получены при помощи лабораторных тестов, проведенных в соответствии с установленными стандартами, могут быть использованы для сравнения с заявленными значениями, полученными при испытании других инструментов в соответствии с теми же стандартами. Эти заявленные значения неприменимы

для оценки риска; результаты фактических измерений при работе на индивидуальном рабочем месте могут быть выше. Фактические значения воздействия и риск ущерба, которым подвергается пользователь, индивидуальны и зависят от метода работы, изделия и устройства рабочего места, а также от времени воздействия и физического состояния пользователя.

Мы, **Atlas Copco Tools AB**, не несем ответственность за последствия, если в расчет принимаются заявленные значения, а не значения, отражающие фактическое воздействие, в оценке риска на рабочем месте, ситуация на котором не входит в нашу зону ответственности.

При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рекомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуры обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

## Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

### Ważne informacje dotyczące bezpiecznego użytkowania

Instrukcje te dotyczą instalacji, obsługi, eksploatacji oraz konserwacji produktu oraz przeznaczonego do niego osprzętu i akcesoriów wymiennych.



- Jest rzeczą niezwykle istotną, aby operator przeczytał i dokładnie przyswoił sobie niniejsze instrukcje przed rozpoczęciem eksploatacji tego produktu.
- Instrukcje te należy przechowywać zabezpieczone do ewentualnego wykorzystania w przyszłości i należy zapewnić operatorowi nieograniczony dostęp do nich.
- Postępowanie niezgodne z niniejszymi instrukcjami może spowodować poważne zagrożenia

Naszym celem jest produkowanie narzędzi, które pomogą pracować bezpiecznie i efektywnie.

**Najważniejszym systemem bezpieczeństwa dla tych i innych narzędzi jest OPERATOR.**

Wykazywana przez operatora dbałość i prawidłowa ocena sytuacji są najlepszą ochroną przed odniesieniem obrażeń ciała.

Z uwagi na warunki gwarancji oraz ze względów bezpieczeństwa zabronione jest modyfikowanie tego narzędzia. Wyłącznie wykwalifikowani i odpowiednio przeszkoleni operatorzy powinni być dopuszczeni do instalacji, regulacji i eksploatacji tego narzędzia.

Nie ma możliwości opisanego w niniejszej instrukcji wszystkich możliwych zagrożeń, lecz spróbujemy niektóre z najważniejszych uwypuklić. Sodontkowych informacji dotyczących bezpieczeństwa prosimy szukać:

- W innych dokumentach i materiałach informacyjnych dołączonych do opakowania razem z tym narzędziem
- U pracodawcy lub w odpowiednim stowarzyszeniu, bądź organizacji zawodowej
- W odpowiednich dokumentach normatywnych, wymienionych w dołączonej *Deklaracji zgodności WE*

Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy można uzyskać z następujących witryn:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### Terminy opisujące zagrożenia

Terminy opisujące zagrożenia, mają następujące znaczenia:

NIEBEZPIECZEŃSTWO	Opisuje niebezpieczną sytuację, która powoduje śmierć lub poważne uszkodzenia ciała.
UWAGA	Opisuje niebezpieczną sytuację, która może spowodować śmierć lub poważne uszkodzenia ciała.
OSTRZEŻENIE	Opisuje niebezpieczną sytuację, która może spowodować lekkie lub średnie uszkodzenia ciała.

### Osobiste środki ostrożności i wymagane kwalifikacje

#### Instalacja, przechowywanie, obsługa techniczna i utylizacja

Instalacja, przechowywanie, obsługa techniczna i utylizacja niniejszego produktu mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby, które:

- są w stanie fizycznie poradzić sobie z wielkością, ciężarem i mocą narzędzia.
- posiadają znajomość odpowiednich przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom, obowiązujących w danym kraju
- przeczytały i przyswoiły sobie instrukcję obsługi.

#### Obsługa

Niniejszy produkt może być obsługiwany wyłącznie przez wykwalifikowanych operatorów. Uważa się, że operatorzy posiadają odpowiednie kwalifikacje jeżeli:

- są w stanie fizycznie poradzić sobie z wielkością, ciężarem i mocą narzędzia.
- odbyli przeszkolenie w zakresie obsługi produktu zgodnie z postanowieniami dyrektyw obowiązujących w danym kraju
- posiadają znajomość odpowiednich przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom, obowiązujących w danym kraju
- przeczytali i przyswoili sobie instrukcję obsługi produktu.

#### Osobiste wyposażenie ochronne.

##### **⚠ UWAGA Ryzyko wciągnięcia przez ruchome elementy urządzenia**

- ▶ Nie zakładać luźnej odzieży ani biżuterii.
- ▶ Galanterię i biżuterię noszoną na szyi należy trzymać z daleka od narzędzia i akcesoriów, aby uniknąć niebezpieczeństwa uduszenia
- ▶ Włosy należy trzymać z daleka od narzędzia i akcesoriów, aby uniknąć niebezpieczeństwa oskalpowania



Osobiste wyposażenie ochronne musi spełniać wymagania odpowiednich przepisów dotyczących bezpieczeństwa i ochrony zdrowia.

Należy zawsze nosić następujące wyposażenie ochronne:

- Kask
- Środki ochrony słuchu
- Okulary ochronne z osłonami bocznymi
- Rękawice ochronne
- Obuwie ochronne

### **Narkotyki, alkohol i środki farmaceutyczne**

Narkotyki, alkohol i środki farmaceutyczne mogą upośledzić prawidłową ocenę sytuacji oraz zdolność koncentracji.

#### **⚠ UWAGA Nieprawidłowe reakcje i niewłaściwa ocena sytuacji mogą doprowadzić do poważnego wypadku lub śmierci**

- ▶ Nie wolno eksploatować produktu będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- ▶ Nie wolno dopuścić do eksploatacji produktu przez inne osoby będące pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

### **Instalacja, obsługa i konserwacja: środki ostrożności**

#### **⚠ UWAGA Substancje i gazy wybuchowe, niebezpieczeństwo eksplozji**

W przypadku kontaktu produktu z substancjami wybuchowymi może nastąpić wybuch. Może to spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Podczas eksploatacji produktu mogą powstawać iskry mogące spowodować detonację wysoce łatwopalnych pyłów i gazów oraz doprowadzić do pożarów i wybuchów.

- ▶ Nie wolno eksploatować produktu w pobliżu substancji wybuchowych
- ▶ Nie wolno pracować w środowisku łatwopalnym, bądź wybuchowym
- ▶ Należy sprawdzić, czy w miejscu wykonywania prac nie ma ukrytych źródeł gazu

#### **⚠ UWAGA Porażenie prądem elektrycznym**

W przypadku zetknięcia się produktu z instalacjami elektrycznymi lub innymi źródłami prądu, istnieje ryzyko śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

- ▶ Nie wolno pracować w pobliżu instalacji elektrycznych lub innych źródeł energii elektrycznej
- ▶ Należy sprawdzić, czy w miejscu wykonywania prac nie ma ukrytych instalacji elektrycznych

#### **⚠ UWAGA Zagrożenie spowodowane pyłem**

W stanie Kalifornia wiadomo, że niektóre pyły, wzwiewy i inne drobiny unoszące się w powietrzu pod-

czas szlifowania, piłowania, wygładzania papierem ściernym, wiercenia i innych czynności wykonywanych podczas prac konstrukcyjnych, powodują raka, wady wrodzone i inne zaburzenia rozrodu. Niektóre z takich substancji chemicznych to:

Krzemionka krystaliczna, cement i inne materiały murarskie.

Arsen i chrom pochodzące z chemicznie przetwarzanej gumy.

Ołów pochodzący z farb ołowiowych.

- ▶ Aby zmniejszyć narażenie na oddziaływanie tych substancji chemicznych, należy pracować w dobrze wentylowanych miejscach i używać atestowanego wyposażenia ochronnego, np. masek przeciwpyłowych, przeznaczonych do zatrzymywania mikroskopijnych cząsteczek.
- ▶ Należy unikać wdychania pyłu i dotykania odpadów powstałych podczas pracy, ponieważ może to stanowić zagrożenie dla zdrowia
- ▶ Podczas pracy z materiałami powodującymi powstawanie cząsteczek unoszących się w powietrzu, należy używać układów wyciągu pyłów, np. sprzętu odsysania miejscowego.
- ▶ Atmosfera potencjalnie zagrożona wybuchem może powstać w wyniku unoszenia się w powietrzu pyłu i wzwiewów pochodzących ze szlifowania lub czyszczenia powierzchni papierem ściernym. Podczas obróbki, należy zawsze stosować układy wyciągowe lub zapobiegające powstawaniu pyłu, odpowiednie do rodzaju materiału podawanego obróbce

#### **⚠ UWAGA Niebezpieczeństwo ugodzenia odłamkiem obrabianego materiału**

Podczas szlifowania, piłowania, wygładzania papierem ściernym, wiercenia i innych czynności wykonywanych podczas prac konstrukcyjnych, iskry, opiłki, odpryski tarczy szlifierskich i inne cząstki mogą być wyrzucane w powietrze i spowodować obrażenia ciała, ugadzać operatora lub inne osoby.

Nawet niewielkie przedmioty wyrzucone w powietrze mogą spowodować obrażenia oczu i utratę wzroku.

- ▶ Należy zawsze nosić odporne na uderzenia środki ochrony twarzy i wzroku podczas użycia narzędzia lub znajdowania się w pobliżu eksploatacji lub naprawy narzędzia, bądź dokonywania zmiany jego akcesoriów.
- ▶ Należy stosować osłony, aby zabezpieczyć innych przed odpryskami tarczy i iskrami powstającymi przy szlifowaniu.
- ▶ Należy upewnić się, czy inne osoby znajdujące się w pobliżu noszą odporne na uderzenia środki ochrony wzroku i twarzy.

**⚠ UWAGA Zagrożenia wynikające z hałasu**

Wysokie natężenia hałasu mogą spowodować trwałą utratę słuchu.

- ▶ Należy stosować środki ochrony słuchu zgodnie z przepisami bezpieczeństwa i higieny pracy

**⚠ UWAGA Zagrożenia wynikające z drgań**

Narażenie na działanie drgań może spowodować uszkodzenie nerwów i upośledzenie krążenia krwi w dłoniach i ramionach.

- ▶ Powtarzalne ruchy podczas pracy, niewygodna pozycja i narażenie na działanie drgań mogą być szkodliwe dla rąk i ramion. W razie występowania zdętwienia, mrowienia, bólu lub zblednięcia należy przestać korzystać z narzędzia i skontaktować się z lekarzem.
- ▶ Narzędzie powinno być prawidłowo wyrównowane, a otwór na trzonek osprzętu wymiennego powinien mieć prawidłową średnicę
- ▶ Jeżeli to możliwe, używać narzędzi z tłumikami drgań
- ▶ Ograniczyć do minimum czas narażenia na działanie drgań

**Informacje ogólne****Konstrukcja i przeznaczenie**

Ta szlifierka jest przeznaczona wyłącznie do współpracy z materiałami ściernymi i podkładkami do nich. Model ten posiada smarowanie. Tej maszyny, elementów dodatkowych i akcesoriów należy używać wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem. Każde inne użycie jest zabronione.

- Nie wolno używać tarcz szlifierskich ani tarcz do cięcia, jeżeli szlifierka nie posiada osłony tarczy
- Nie wolno stosować tarcz pochodzących z pił tarczowych ani innych narzędzi tnących nieprzeznaczonych do użycia wraz z narzędziem

**Znaki i naklejki**

Maszyna wyposażona jest w znaki i naklejki zawierające ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa ludzi i konserwacji maszyny. Znaki i naklejki powinny być zawsze czytelne. Nowe znaki i naklejki można zamówić z listy części zamiennych.

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**

My, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 SZTOKHOLM SZWECJA oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasz produkt (typ i numer seryjny, patrz pierwsza strona), również w połączeniu z naszymi

akcesoriami, do których odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z normą(-ami):

**EN 792-8**

oraz z następującą(-cymi) dyrektywą(-ami):

**2006/42/EC**

Dokumentacja techniczna dostępna w:  
Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Stockholm, 29 grudnia 2009 r

*Lennart Remneback, Główny menedżer*

*Podpis osoby zatwierdzającej*

**Instalacja****Jakość powietrza**

- Dla uzyskania optymalnej wydajności i maksymalnej żywotności produktu zaleca się używanie sprężonego powietrza, dla którego punkt rosy znajduje się w zakresie od +2 °C do +10 °C. Zaleca się instalację chłodniczego osuszacza powietrza firmy Atlas Copco
- Użycie osobnego filtra powietrza typu Atlas Copco FIL, spowoduje usunięcie cząstek stałych większych niż 15 mikronów oraz ponad 90% wody; urządzenie należy zainstalować jak najbliżej produktu, przed innymi urządzeniami do przygotowania powietrza, takimi jak REG lub DIM (więcej informacji zawiera punkt dotyczący akcesoriów pneumatycznych w katalogu głównym). Przed podłączeniem wąż należy przedmuchać.

**Modele smarowane:**

- Sprężone powietrze musi zawierać niewielką ilość oleju. Zdecydowanie zaleca się, aby zamontować smarownicę olejową (mgła olejowa) DIM firmy Atlas Copco, ustawioną normalnie na 3-4 krople (50 mm<sup>3</sup>) dla narzędzi o długim cyklu pracy lub smarownicę punktową typu Dosol firmy Atlas Copco dla narzędzi o krótkim cyklu pracy. Nastawy dla smarownicy typu Dosol zawiera punkt dot. akcesoriów pneumatycznych w katalogu głównym.

**Złącza sprężonego powietrza****⚠ UWAGA Sprężone powietrze spowodować poważne obrażenia ciała**

- ▶ Przed dokonaniem naprawy lub zmiany ustawień produktu np. przed zmianą akcesoriów należy

zawsze wyłączyć dopływ powietrza i odłączyć narzędzie od źródła zasilania w powietrze.

- ▶ Nigdy nie kieruj wylotu powietrza na siebie lub kogokolwiek innego

**⚠ UWAGA Niekontrolowane ruchy nieumocowanego węża, z którego wypływa powietrze mogą spowodować poważne obrażenia ciała**

- ▶ Należy zawsze sprawdzać przewody elastyczne pod względem uszkodzeń i prawidłowości mocowania

Sprawdzenie ciśnienia powietrza:

- Ciśnienie robocze (e) maszyny wynosi 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psig
- Ciśnienie powietrza na wlocie uruchomionego narzędzia nie może przekraczać maksymalnego podanego ciśnienia roboczego o wartości 7 bar (700 kPa, 102 psig)
- Przed podłączeniem wąż należy przedmuchać

## Obsługa

### Przygotowania szlifierki do eksploatacji

#### Prawidłowe działanie szlifierki

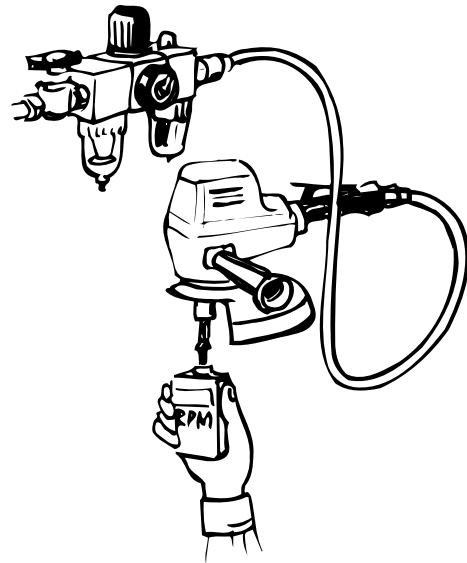
**⚠ UWAGA Przekroczenie dopuszczalnej prędkości obrotowej może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć**

- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej, której wartość umieszczona jest na narzędziu

Sprawdzenia szlifierki powinny być przeprowadzane wyłącznie przez profesjonalny personel techniczny. Personel ten powinien posiadać zgodne z krajowymi dyrektywami uprawnienia w zakresie przeprowadzania sprawdzeń narzędzi tego typu i obsługi układów pneumatycznych.

- Obroty bez obciążenia narzędzia należy sprawdzać codziennie oraz za każdym razem po wykonaniu

obsługi serwisowej. Kontrola powinna być wykonywana bez osprzętu szlifierki



- Stosować regulator ciśnienia zapobiegający wytwarzaniu nadmiernego ciśnienia powietrza grożącego przekroczeniem obrotów znamionowych
- Złącza i przewód powietrza powinny być w dobrym stanie

#### Wymienne końcówki ściernie

**⚠ UWAGA Sprężone powietrze spowodować poważne obrażenia ciała**

- ▶ Przed dokonaniem naprawy lub zmiany ustawień maszyny np. przed zmianą akcesoriów należy zawsze wyłączyć dopływ powietrza i odłączyć narzędzie od źródła zasilania w powietrze.

**⚠ UWAGA Niewłaściwe materiały ściernie mogą zostać wyrzucone w powietrze i spowodować poważne zranienie lub nawet śmierć**

- ▶ Należy stosować tarcze ściernie i podkładki wsporcze o dopuszczalnych obrotach równych obrotom szlifierki lub wyższych.
- ▶ Nie używać materiałów ściernych lub podkładek wsporczych innych niż zalecane przez producenta (ściernic do cięcia ani frezów chwytowych). Patrz punkt *Konstrukcja i przeznaczenie*.
- Należy stosować wyłącznie zalecane rodzaje i wielkości materiałów ściernych
- Nie wolno używać tarcz montażowych posiadających wyszczerbienia, pęknięcia lub które mogły zostać upuszczone
- Prawidłowy montaż jest niezbędny, aby uniknąć obrażeń ciała spowodowanych pękniętymi tarczami szlifierskimi
- Należy używać wyłącznie tarcz ściernych z materiałem ściernym naniesionym powierzchniowo lub arkuszy prawidłowo przymocowanych do

podkładki dołączonej do szlifierki pneumatycznej. Należy zwrócić uwagę, aby samoprzylepne tarcze szlifierskie były zamocowane koncentrycznie

## Prawidłowa obsługa szlifierki

Przed użyciem szlifierki należy przeczytać punkt *Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa*.



**⚠ UWAGA** Postępowanie niezgodnie z prawidłowymi praktykami może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć

- ▶ Podczas użycia narzędzia wyposażonego w osłonę, osłona ta musi znajdować się we właściwym położeniu, aby zapewniać ochronę przed opiłkami i innymi odpadami wyrzucanymi w powietrze
- ▶ Upewnij się, że obrabiany przedmiot jest solidnie zamocowany.
- ▶ Upewnij się, że iskry nie stanowią zagrożenia dla ludzi lub materiałów
- ▶ W przypadku użycia narzędzia na podłożu wykonanym z plastiku lub innych materiałów nieprzewodzących elektryczności istnieje ryzyko wyładowania elektrostatycznego
- ▶ Należy zawsze używać osobistego wyposażenia ochronnego w sposób opisany w punkcie *Osobiste wyposażenie ochronne*
- ▶ Główną przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci jest poślizgnięcie/wywrócenie/upadek. Należy uważać na luźne przewody elastyczne pozostawione na przejściach lub na powierzchniach roboczych
- ▶ Należy zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Mogą tam znajdować się ukryte niebezpieczeństwa np. przewody elektryczne lub inne instalacje zasilające
- ▶ Zawsze należy zwracać uwagę na zachowanie równowagi i właściwą przyczepność podłoża
- ▶ Należy szybko reagować na nadmierne drgania, wynikające z uszkodzenia lub nieprawidłowego zamocowania osprzętu wymiennego
- ▶ Trzymać się z dala od obracającego się wrzeciona i materiałów ściernych. Obroty mogą utrzymywać się przez kilka sekund po zwolnieniu przepustnicy.

Nie wolno odkładać narzędzia przed ustaniem obrotów

- ▶ Należy pamiętać, że sprężone powietrze uwięzione w przewodzie może doprowadzić do przypadkowego uruchomienia
- ▶ Zwolnić urządzenie sterujące w przypadku awarii zasilania

## Regulacja zaworu ograniczającego

Zawór ograniczający służy do ograniczania maksymalnej prędkości obrotowej, a także do odłączania dopływu sprężonego powietrza przed wymianą papieru.

## Konserwacja

### Ochrona przed rdzą i czyszczenie elementów wewnętrznych

Woda w sprężonym powietrzu, pył i cząstki, powstające w miarę zużycia części, powodują powstawanie rdzy i blokowanie łopatek, zaworów itp.

Problem ten może zostać rozwiązany poprzez nasmarowanie olejem (kilka kropel), uruchomienie narzędzia na 5-10 sekund i zebranie oleju za pomocą ściereczki. **Czynność tę należy wykonać przed dłuższym okresem przestoju**

### Wskazówki dotyczące smarowania

Należy używać smarów wysokiej jakości. W tabeli smarów podano przykładowe zalecane oleje i smary.

Marka	Zastosowanie ogólne Łożyska	Smarowanie pneu- matyczne
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Castrol	Spheerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

## Naprawa

Maszynę należy rozmontować, przejrzeć i oczyścić po ok. 500 godzinach pracy, jednak nie rzadziej, niż raz na sześć miesięcy. Jeżeli maszyna nie pracuje poprawnie, należy ją przekazać do serwisu do inspekcji.

Skontrolować stan łożysk, zużycie łopatek i stan ich powierzchni. Sprawdzić, czy oryginalne łopatki poruszają się swobodnie w gniazdach wirnika.

Oczyścić wirnik i cylinder przed zmontowaniem łopatek. Na końcu wirnika lub na płytce ograniczającej nałożyć cienką warstwę smaru.

Zmontować silnik na sucho i sprawdzić, czy obraca się lekko. Przez wlot powietrza wpuścić dwie krople oleju i wykonać kilka obrotów silnika, by rozprowadzić olej po jego wewnętrznych częściach. Uruchomić maszynę i za pomocą chłonnej szmatki zebrać nadmiar wypływającego oleju.

**Filtr zgrubny na wlocie powietrza należy często czyścić, aby uniknąć zatkania przewodu i spadku wydajności.**

## Przydatne informacje

Na naszej stronie WWW można znaleźć wszelkie informacje dotyczące narzędzi firmy Pro, akcesoriów, części zamiennych!

 **Zaloguj się na stronie firmy**  
**[www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)**

## Dane techniczne

### Emisja drgań i hałasu

Hałas (zgodnie z ISO15744)	dBA
Poziom ciśnienia akustycznego	85
Poziom mocy akustycznej	96
Niepewność pomiaru	3

Całkowita wielkość drgań, obowiązująca od 2010 roku	
(wartość 3-osiowa zgodnie z ISO28927-3)	m/s <sup>2</sup>
Wielkość drgań	10.5
Niepewność pomiaru	4.5

Wielkość drgań, obowiązująca do 2009 roku	
(wartość 1-osiowa zgodnie z ISO8662-8)	m/s <sup>2</sup>
Wielkość drgań	<2.5

### Oświadczenie o poziomie hałasu i drgań

Przedstawione wartości uzyskano w oparciu o badania przeprowadzone w warunkach laboratoryjnych, zgodnie z wymienionymi normami; mogą one być porównywane z deklarowanymi wartościami innych narzędzi przebadanymi zgodnie z tymi samymi normami. Przedstawione wartości nie powinny służyć do oceny zagrożenia, a wartości zmierzone w danym miejscu pracy mogą być wyższe. Wartość rzeczywistego działania szkodliwych czynników oraz ryzyko odniesienia obrażeń jest kwestią indywidualną i zależną od sposobu pracy danej osoby, narzędzi, stanowiska pracy oraz stanu zdrowia.

, Atlas Copco Tools AB, nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje mogące wynikać z wykorzystania przedstawionych wartości przy indywidualnej

ocenie zagrożenia w miejscu pracy, zamiast wykorzystania wartości rzeczywistych.

W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można odnaleźć na stronie <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

## Bezpečnostné pokyny

### Dôležité informácie na bezpečné používanie

Tieto pokyny sa týkajú inštalácie, prevádzky, manipulácie a údržby výrobku, vkladných/upevňovacích nástrojov a vybavenia.



- Pred použitím výrobku je nevyhnutné si dôkladne prečítať tieto pokyny a porozumieť im.
- Tieto pokyny uschovajte na bezpečnom mieste na budúce použitie a zabezpečte, aby k nim mal pracovník obsluhy vždy prístup.
- Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne nebezpečenstvo.

Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne.

#### Najdôležitejším bezpečnostným prvkom pri každom nástroji ste VY.

Opatrnosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou pred úrazom.

Tento elektrický nástroj sa z dôvodov záruky a bezpečnosti nesmie upravovať. Tento nástroj by mali inštalovať, nastavovať a používať iba kvalifikovaní a zaškolení pracovníci.

V týchto pokynoch nie je možné uviesť všetky možné riziká, chceli by sme však z nich zdôrazniť tie najzávažnejšie. Ďalšie bezpečnostné informácie nájdete:

- v ostatnej dokumentácii a medzi informáciami dodanými k tomuto nástroju,
- u svojho zamestnávateľa, vo zväze alebo obchodnom združení,
- v príslušných normách uvedených v časti *Vyhlasenie o zhode EC*.

Ďalšie informácie týkajúce sa zdravia a bezpečnosti pri práci nájdete na nasledujúcich webových stránkach:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### Názvy bezpečnostných označení

Označenia bezpečnostných signálov ako Nebezpečie, Výstraha a Upozornenie majú nasledujúci význam:

NEBEZPEČIE	Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá ak jej nezabráňime, bude mať za následok smrť, alebo vážne následky.
VÝSTRAHA	Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá ak jej nezabráňime, môže mať za následok smrť, alebo vážne následky.
UPOZORNENIE	Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá ak jej nezabráňime, môže mať za následok menšie, alebo stredné poranenia.

## Osobné opatrenia a kvalifikácia

### Inštalácia, skladovanie, údržba a likvidácia

Inštaláciu, uskladnenie, údržbu a likvidáciu tohto výrobku môžu vykonávať iba osoby, ktoré:

- sú fyzicky schopné manipulovať s veľkosťou, hmotnosťou a výkonom tohto nástroja,
- poznajú všetky súvisiace bezpečnostné pokyny a preventívne pokyny na predchádzanie úrazom platné v danej krajine,
- si prečítali prevádzkové pokyny a porozumeli im.

### Prevádzka

Pracovať s týmto výrobkom môžu iba kvalifikovaní pracovníci. Pracovníci sú kvalifikovaní, ak:

- sú fyzicky schopní manipulovať s veľkosťou, hmotnosťou a výkonom tohto nástroja,
- sú zaškolení na prácu s týmto výrobkom v súlade s predpismi platnými v danej krajine,
- poznajú všetky súvisiace bezpečnostné pokyny a preventívne pokyny na predchádzanie úrazom platné v danej krajine,
- si prečítali prevádzkové pokyny a porozumeli im.

## Osobné ochranné prostriedky

### ⚠ VÝSTRAHA Nebezpečenstvo zamotania

- ▶ Nenoste šperky a voľné oblečenie.
- ▶ Na zabránenie uduseniu sa musí nástroj a príslušenstvo udržiavať v dostatočnej vzdialenosti od golierov a šatiek.
- ▶ Na zabránenie vytrhnutiu vlasov sa musí nástroj a príslušenstvo udržiavať v dostatočnej vzdialenosti od vlasov.

Osobné ochranné prostriedky musia byť v súlade s platnými zdravotnými a bezpečnostnými predpismi.

Vždy noste nasledovné osobné ochranné prostriedky:

- bezpečnostnú prilbu,
- chrániče sluchu,
- bezpečnostné okuliare s bočnou ochranou,
- ochranné rukavice,
- bezpečnostnú obuv.

## Drogy, alkohol a lieky

Drogy, alkohol a lieky môžu negatívne ovplyvniť úsudok a koncentráciu.

### **⚠ VÝSTRAHA Pomalé reakcie a nesprávny odhad môžu viesť k vážnym nehodám alebo smrti**

- ▶ Keď ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, s týmto výrobkom nikdy nepracujte.
- ▶ Zabráňte ďalším osobám v používaní tohto výrobku, ak sú pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

## Inštalácia, prevádzka a údržba: opatrenia

### **⚠ VÝSTRAHA Výbušniny a výbušné plyny, nebezpečenstvo explózie**

Ak dôjde ku kontaktu výrobku s výbušninami, môže nastať explózia. Explózie môžu viesť k vážnym úrazom alebo smrti.

Pri práci s výrobkom odskakujú iskry, ktoré môžu spôsobiť výbuch horľavého prachu alebo plynu a spôsobiť požiar alebo explóziu.

- ▶ S výrobkom nikdy nepracujte v blízkosti výbušnín.
- ▶ Nikdy nepracujte vo vysokohorľavom alebo výbušnom prostredí.
- ▶ Presvedčíte sa, že sa v pracovnom priestore nenachádzajú žiadne skryté zdroje plynov.

### **⚠ VÝSTRAHA Úraz elektrickým prúdom**

Ak dôjde ku kontaktu výrobku s elektrickými obvodmi alebo ďalšími zdrojmi elektrickej energie, hrozí nebezpečenstvo vážneho úrazu alebo smrti.

- ▶ Nikdy nepracujte v blízkosti elektrických obvodov alebo ďalších zdrojov elektrickej energie.
- ▶ Presvedčíte sa, že sa v pracovnom priestore nenachádzajú žiadne skryté elektrické obvody.

### **⚠ VÝSTRAHA Nebezpečenstvo prachu**

Niektoré typy prachu, výparov alebo ďalších materiálov prenášaných vzduchom a vznikajúcich pri brúsení, pílení, vrtaní a ďalších konštrukčných činnostiach obsahujú chemikálie, ktoré sa v štáte Kalifornia považujú za látky spôsobujúce rakovinu, vrodené chyby a ďalšie reprodukčné poškodenia. Niektoré príklady takýchto chemikálií:

- kryštalický kremeň, cement a ďalšie stavebné materiály,
- arzén a chróm z chemicky upravenej gumy,
- olovo z farieb na báze olova.
- ▶ Na obmedzenie vystavenia sa týmto chemikáliám pracujte v dobre vetraných priestoroch s použitím schválených bezpečnostných prostriedkov (napríklad protiprachových masiek špeciálne navrhnutých na filtráciu mikroskopických častíc).

- ▶ Zabráňte nadýchnutiu sa prachu a manipulácii s odpadom, ktorý vzniká počas pracovného procesu a môže byť zdraviu škodlivý.
- ▶ Pri práci s materiálmi, ktoré uvoľňujú do ovzdušia častice, používajte odsávač prachu (napríklad lokálne odsávacie zariadenie) a noste dýchacie ochranné prostriedky.
- ▶ Prach a výpary vznikajúce pri brúsení alebo obrusovaní môžu spôsobiť potenciálne výbušné prostredie. Vždy používajte odsávač prachu alebo iné systémy na redukciu prachu a výparov, ktoré sú vhodné pre spracovávaný materiál.

### **⚠ VÝSTRAHA Projektily**

Počas elektrického brúsenia, pílenia, obrusovania, vrtania a ďalších konštrukčných činností sa z iskier, triesok, úlomkov z brúsneho kotúča a ďalších častíc stávajú projektily, ktoré môžu zasiahnuť a poraniť pracovníka obsluhy alebo ďalšie osoby.

Aj malé projektily, ktoré zasiahnu oči, môžu spôsobiť slepotu.

- ▶ Pri práci s nástrojom alebo v jeho blízkosti, pri oprave, údržbe alebo výmene príslušenstva vždy noste nárazuvzdorné ochranné prostriedky očí a tváre.
- ▶ Na ochranu ďalších osôb pred úlomkami z brúsneho kotúča a iskrami používajte bariéry.
- ▶ Skontrolujte, či aj ďalšie osoby v pracovnom priestore nosia nárazuvzdorné ochranné prostriedky očí a tváre.

### **⚠ VÝSTRAHA Nebezpečenstvo hluku**

Vysoká hladina hluku môže spôsobiť trvalú stratu sluchu.

- ▶ Používajte chrániče sluchu v súlade s pracovnými zdravotnými a bezpečnostnými predpismi.

### **⚠ VÝSTRAHA Nebezpečenstvo vibrácií**

Vplyvom vibrácií sa môžu poškodiť nervy a znemožniť prúdenie krvi do rúk a paží.

- ▶ Opakované pracovné pohyby, neprijemná poloha alebo vibrácie môžu rukám a pažiam škodiť. Ak dôjde k znecitliveniu, tŕpnutiu, bolesti alebo zblednutiu pokožky, nástroj ďalej nepoužívajte a obráťte sa na lekára.
- ▶ Používajte dobre vyvážený nástroj so správnym montážnym otvorom (napríklad otvorom na brúsnom kotúči).
- ▶ Keď je to možné, používajte nástroje s antivibračným mechanizmom.
- ▶ Znížte na najmenšiu mieru čas vplyvu vibrácií.

## Všeobecné informácie

### Konštrukcia a funkcia

Táto brúska je určená iba pre brúsne výrobky a brúsne príslušenstvo. Tento model je zariadenie s mazaním. Zariadenie, nadstavce a príslušenstvo je možné používať iba na určený účel, každé iné použitie je zakázané.

- Nikdy nepoužívajte brúsne alebo rezné kotúče s brúskou bez ochranného štítu.
- Nikdy k zariadeniu nepripájajte pílové kotúče alebo iné rezné kotúče, ktoré nie sú pre nástroj určené.

### Nápisy a nálepky

Na stroji sa nachádzajú nápisy a nálepky obsahujúce dôležité informácie o bezpečnosti osôb a údržbe stroja. Nápisy a nálepky sa vždy musia dať ľahko prečítať. Nové nápisy a nálepky sa dajú objednať pomocou zoznamu náhradných dielov.



### VYHLÁSENIE O ZHODE EC

My, spoločnosť Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCKHOLM SWEDEN vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že náš produkt (s typovým a výrobným číslom, pozri prednú stranu) a v kombinácii s našim príslušenstvom, na ktorý sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v zhode s príslušnou normou (príslušnými normami):

#### EN 792-8

a v súlade s nasledujúcou smernicou (nasledujúcimi smernicami):

#### 2006/42/EC

Technický súbor si vyžiadať u:

Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Stockholm, 29. decembra 2009

Lennart Remnebäck, Generálny riaditeľ

Podpis vydavateľa

## Inštalácia

### Kvalita vzduchu

- Na optimálny výkon a maximálnu životnosť výrobku odporúčame použiť stlačený vzduch s

rosným bodom v rozmedzí hodnôt +2 °C až +10 °C. Odporúča sa inštalácia sušiča vzduchu chladiaceho typu od spoločnosti Atlas Copco.

- Používajte oddelený vzduchový filter typu FIL od spoločnosti Atlas Copco, ktorý odstráni častice väčšie ako 15 mikrometrov a viac ako 90 % kvapalnej vody. Filter nainštalujte čo najbližšie k výrobku pred ďalšími jednotkami na prípravu vzduchu – napríklad jednotkami REG alebo DIM (pozrite časť Príslušenstvo vzduchového vedenia v hlavnom katalógu). Hadicu pred pripojením prefúknite.

### Modely s mazaním:

- Stlačený vzduch musí obsahovať malé množstvo oleja. Dôrazne odporúčame nainštalovať mazacie zariadenie DIM na mazanie olejovou hmlou od spoločnosti Atlas Copco s normálnym nastavením na hodnotu 3 – 4 kvapky (50 mm<sup>3</sup>)/min. pre nástroje s dlhým cyklom alebo jednobodové mazacie zariadenie od spoločnosti Atlas Copco (typ Dosol) pre nástroje s krátkym cyklom. Informácie o nastavení zariadenia Dosol nájdete v časti Príslušenstvo vzduchového vedenia v hlavnom katalógu.

### Pripojenie stlačeného vzduchu

#### ⚠ VÝSTRAHA Stlačený vzduch môže spôsobiť vážny úraz

- ▶ Keď sa nástroj nepoužíva, pred každou úpravou výrobku (napríklad výmenou príslušenstva) alebo pri opravách vždy zatvorte prívod vzduchu, uvoľnite tlak vzduchu v hadici a odpojte nástroj od prívodu vzduchu.
- ▶ Nikdy nenasmerujte vzduch na seba alebo ďalšiu osobu.

#### ⚠ VÝSTRAHA Pohyb hadice spôsobený unikajúcim vzduchom môže spôsobiť vážny úraz

- ▶ Vždy skontrolujte hadice a spojovacie časti, či nie sú poškodené alebo uvoľnené.

#### Kontrola tlaku vzduchu:

- Výrobok je navrhnutý na pracovný tlak (stanovené) 6 – 7 barov = 600 – 700 kPa = 87 – 102 psig.
- Tlak vzduchu na vstupe do nástroja v činnosti nesmie presiahnuť maximálny prevádzkový tlak 7 barov – 700 kPa – 102 psig.
- Hadicu pred pripojením prefúknite.



## Prevádzka

### Príprava pred použitím brúsky

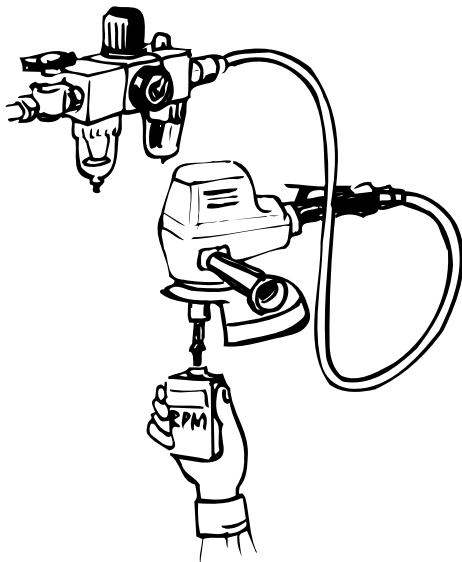
#### Správna funkcia brúsky

#### ⚠ VÝSTRAHA Príliš vysoké otáčky môžu spôsobiť vážny úraz alebo smrť

- Maximálne povolené otáčky vyznačené na nástroji sa nesmú prekročiť.

Testovanie brúsky by mali vykonávať iba profesionálni technici. Technici musia byť oprávnení na testovanie tohto typu nástroja a na prácu s pneumatickým systémom v súlade s predpismi platnými v danej krajine.

- Každý deň a vždy po údržbe by sa mali kontrolovať otáčky nástroja bez zaťaženia. Táto kontrola by sa mala uskutočniť s odpojeným brúsnym príslušenstvom.



- Na zabránenie prílišnému zvýšeniu tlaku vzduchu (môže to spôsobiť príliš vysoké otáčky) použite regulátor tlaku.
- Pripojenia a vzduchová hadica musia byť v dobrom stave.

#### Brúsne príslušenstvo na upevnenie

#### ⚠ VÝSTRAHA Stlačený vzduch môže spôsobiť vážny úraz

- Keď sa nástroj nepoužíva, pred každou úpravou zariadenia (napríklad výmenou príslušenstva) alebo pri opravách vždy zatvorte prívod vzduchu, uvoľnite tlak vzduchu v hadici a odpojte nástroj od prívodu vzduchu.

#### ⚠ VÝSTRAHA Nesprávne brúsne príslušenstvo môže prasknúť a spôsobiť vážny úraz alebo smrť

- Používajte oporný tanier alebo brúsny materiál s rovnakými alebo vyššími povolenými otáčkami ako sú otáčky pneumatickej brúsky.

- Používajte len oporné taniere alebo brúsne materiály určené výrobcami (nie rezné kotúče alebo frézové hlavice). Pozrite časť *Konštrukcia a funkcia*.

- Používajte iba odporúčanú veľkosť a typ brúsnych materiálov.
- Nepoužívajte brúsne nadstavce, ktoré sú vyštrbené, prasknuté alebo spadli na zem.
- Na zabránenie úrazom spôsobeným zlomeným brúsnym nadstavcom je nevyhnutné ho správne upevniť.
- Používajte iba potiahnuté pieskové brúsne kotúče alebo brúsne papiere náležite upevnené na oporný tanier dodaný s pneumatickou brúskou. Zabezpečte, aby samoupínacie brúsne kotúče boli upevnené sústredne.

### Správne narábanie s brúskou

Pred použitím brúsky si prečítajte časť *Bezpečnostné pokyny*.



#### ⚠ VÝSTRAHA Nedodržanie správnych pracovných postupov môže spôsobiť vážny úraz alebo smrť

- Keď používate nástroj navrhnutý s ochranným štítom, štít by sa mal na ochranu pred brúsnymi trieskami a ďalšími úlomkami vždy nachádzať na svojom mieste.
- Zabezpečte správne upevnenie obrobku.
- Zabezpečte, aby iskry neohrozovali osoby ani materiály.
- Ak sa nástroj používa na plastových alebo iných nevodivých materiáloch, môže dôjsť k nebezpečnému elektrostatickému výboju.
- Pri práci sa musia používať osobné ochranné prostriedky opísané v časti *Osobné ochranné prostriedky*.
- Pošmyknutie/potknutie/pád sú najčastejšími príčinami vážnych úrazov alebo smrti. Dávajte pozor, aby hadica neprekážala v chôdzi alebo na pracovnej ploche.
- V neznámom prostredí postupujte veľmi opatrne. V priestore sa môžu nachádzať nebezpečné prvky.

(napríklad elektrické siete alebo siete ďalších technických zariadení).

- ▶ Udržiavajte telo v rovnováhe s pevným postojom.
- ▶ Rýchlo zareagujte pri príliš veľkých vibráciách spôsobených nesprávne pripojeným alebo poškodeným brúsnym nadstavcom.
- ▶ Nepribližujte sa k rotujúcemu hnaciemu vretenu a brúsnym prostriedkom. Rotácia môže po uvoľnení regulátora niekoľko sekúnd pokračovať. Nástroj neodkladajte, pokiaľ sa rotácia nezastaví.
- ▶ Uvedomte si, že zostatkový stlačený vzduch v hadici môže zapríčiniť nepredvídané spustenie zariadenia.
- ▶ Ak dôjde k prerušeniu dodávky energie, uvoľnite regulátor.

## Nastavenie ventilu obmedzovača

Ventil obmedzovača sa používa na obmedzenie maximálnej rýchlosti otáčok, ako aj na vypnutie prívodu vzduchu pred výmenou papiera.

## Údržba

### Ochrana pred koróziou a čistenie vnútorného priestoru

Voda v stlačenej vzduchu, prach a častice spôsobujúce opotrebovanie zapríčiňujú koróziu a zaseknutie lopatiek, ventilov atď.

Riešením je namazanie olejom (niekoľko kvapiek), spustenie nástroja na 5 – 10 sekúnd a utretie prebytočného oleja handričkou. **Tento postup uskutočnite pred dlhším obdobím nečinnosti zariadenia.**

### Návod na mazanie

Používajte kvalitné mazadlá. V tabuľke sú uvedené príklady odporúčaných mazadiel.

Značka	Všeobecný účel Ložiská	Vzduchové mazanie
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Castrol	Speherol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Kontrola

Stroj musíte rozobrať, skontrolovať a vyčistiť asi po 500 hodinách prevádzky (najmenej raz za šesť

mesiacov). Ak stroj nepracuje správne, musíte prerušiť jeho prevádzku a skontrolovať ho.

Skontrolujte stav ložísk, opotrebovanie lopatiek a stav ich povrchu. Skontrolujte, či sa pôvodné lopatky pohybujú bez odporu v otvoroch rotora.

Pred montážou lopatiek vyčistite rotor a valec. Aplikujte tenkú vrstvu maziva na koncové plochy rotoru alebo koncové platničky.

Poskladajte suchý motor a skontrolujte jeho hladký pohyb. Pridajte dve kvapky oleja cez prívod vzduchu a obráťte motor tak, aby sa olej dostal do vnútorných častí motora. Spustite stroj a vylúčte nadbytočný odvádzaný olej do absorbčného priestoru.

**Sitko v adaptéri prívodu vzduchu by sa malo pravidelne čistiť, aby ste zabránili jeho upchatiu a zníženiu prietoku.**

## Užitočné informácie

Na našej webovej stránke môžete nájsť veľa informácií o produktoch Pro, príslušenstve, náhradných súčiastkach a zverejnených materiáloch!

 **Prihláste sa na stránku**  
[www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)

## Technické údaje

### Emisia hluku a vibrácií

Hluk (v súlade s ISO15744)	dBA
Úroveň tlaku vzduchu	85
Hladina výkonu zvuku	96
Nepresnosť	3

Celková hodnota vibrácií, platná od roku 2010 (3-osová hodnota v súlade s ISO28927-3)	m/s <sup>2</sup>
Hodnota vibrácií	10.5
Nepresnosť	4.5

Hodnota vibrácií, platná do roku 2009 (1-osová hodnota v súlade s ISO8662-8)	m/s <sup>2</sup>
Hodnota vibrácií	<2.5

### Vyhlasenie o hlučnosti a vibráciách

Uvedené hodnoty boli zistené laboratórnymi skúškami v súlade s uvedenými normami a sú vhodné na porovnanie s deklarovými hodnotami iného náradia v súlade s rovnakými normami. Tieto deklarové hodnoty nie sú vhodné na posudzovanie rizík a hodnoty odmerané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie. Hodnoty aktuálnej expozície a riziko poškodenia zdravia, zistené individuálnymi používateľmi, sú jedinečné a závisia od spôsobu práce používateľa, povahy obrobku a usporiadania pracoviska, ako aj od času expozície a fyzického stavu používateľa.

My, **Atlas Copco Tools AB**, preto nemôžeme zodpovedať za následky použitia uvedených hodnôt namiesto hodnôt, odrážajúcich aktuálnu expozíciu pri aktuálnom posudzovaní rizík v situácii na pracovisku, na ktoré nemáme vplyv.

Toto náradie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy - podmienené vibráciami - v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiacich na rameno a ruku možno nájsť na <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

## Bezpečnostní pokyny

### Důležité informace pro bezpečnější používání

Tento návod se týká instalace, obsluhy a údržby výrobku, jakož i vloženého/namontovaného nástroje a vybavení, včetně příslušné manipulace.



- Je životně důležité, aby si pracovník obsluhy před tím, než začne výrobek používat, přečetl celý návod a porozuměl mu.
- Návod udržujte na bezpečném místě pro budoucí použití a zajistěte, aby k němu měl pracovník obsluhy snadný přístup.
- Nedodržení tohoto návodu může způsobit vážná nebezpečí.

Naším cílem je vyrábět nástroje, které vám pomohou pracovat bezpečně a efektivně.

#### Nejdůležitějším bezpečnostním zařízením pro tento a jakýkoli jiný nástroj jste VY.

Vaše péče a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou před úrazem.

Tento elektrický nástroj se nesmí upravovat z důvodů spolehlivosti a bezpečnosti výrobku. Tento nástroj smějí instalovat, seřizovat nebo používat jen kvalifikovaní a školení pracovníci obsluhy.

Zde nelze popsat všechna možná nebezpečí, zdůrazníme však některá nejvýznamnější. Další bezpečnostní pokyny získáte z těchto dokumentů:

- Jiné dokumenty a informace přibalené k tomuto nástroji
- Váš zaměstnavatel, odborová a/nebo obchodní asociace
- Příslušné normy citované v oddílu *ES prohlášení o shodě*

Další informace o ochraně zdraví a bezpečnosti zaměstnanců lze získat na těchto internetových stránkách:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

### Výstražná upozornění

Výstražná upozornění Nebezpečí, Varování a Upozornění mají následující význam:

NEBEZPEČÍ	Značí nebezpečnou situaci, která pokud se na ní nebude brát ohled, zaviní smrt nebo vážné zranění.
VAROVÁNÍ	Značí nebezpečnou situaci, která pokud se na ní nebude brát ohled, může zavinít smrt nebo vážné zranění.
UPOZORNĚNÍ	Značí nebezpečnou situaci, která pokud se na ní nebude brát ohled, může zavinít v některých případech zranění.

### Osobní předpoklady a kvalifikace

#### Instalace, skladování, údržba a odstranění

Instalaci, skladování, údržbu a odstranění výrobku smějí provádět jen osoby, které

- jsou fyzicky schopné manipulovat s velkým, hmotným a výkonným nástrojem,
- znají příslušné vnitrostátní bezpečnostní pokyny a návody, jak předcházet nehodám,
- přečetli si a chápou návod k obsluze.

#### Obsluha

Obsluhu výrobku smějí provádět jen kvalifikovaní pracovníci obsluhy. Pracovníci obsluhy jsou kvalifikovaní, když:

- jsou fyzicky schopní manipulovat s velkým, hmotným a výkonným nástrojem,
- jsou školení v obsluze výrobku v souladu s vnitrostátními předpisy,
- znají příslušné vnitrostátní bezpečnostní pokyny a návody, jak předcházet nehodám,
- přečetli si a chápou návod k obsluze.

### Osobní ochranné pomůcky

#### ⚠ VAROVÁNÍ Nebezpečí namotání

- ▶ Nenoste šperky a volný oděv.
- ▶ K nástroji a příslušenství se nepřibližujte s volně visící vázankou kolem krku, která by se mohla zachytit a způsobit udušení.
- ▶ K nástroji a příslušenství se nepřibližujte s rozpuštěnými dlouhými vlasy, které by se mohly v nástroji zachytit.

Osobní ochranné pomůcky musí vyhovovat příslušným zdravotním a bezpečnostním předpisům. Mějte vždy na sobě tyto osobní ochranné pomůcky:

- bezpečnostní přilbu.
- ochranu vlasů,
- bezpečnostní brýle s bočnicemi,
- ochranné rukavice,
- bezpečnostní obuv.

### Drogy, alkohol a léčiva

Drogy, alkohol a léčiva mohou zhoršit váš úsudek a koncentraci.

### **⚠ VAROVÁNÍ Špatné reakce a nesprávná hodnocení mohou vést k vážným nehodám nebo smrti.**

- ▶ Výrobek nikdy neprovozuje, jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léčiv.
- ▶ Zabraňte jiným lidem v používání výrobku, budou-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léčiv.

### **Instalace, provoz a údržba: bezpečnostní opatření**

#### **⚠ VAROVÁNÍ Výbušniny a výbušné plyny, riziko výbuchu**

Pokud výrobek přijde do styku s výbušninami, může dojít k explozi. Exploze může způsobit vážné zranění nebo smrt.

Při používání výrobku mohou odlétávat jiskry, které mohou zažehnout vysoce hořlavý prach a plyny a způsobit požár nebo explozi.

- ▶ Nikdy výrobek nepoužívejte v blízkosti výbušnin.
- ▶ Nikdy nepracujte ve vysoce hořlavém nebo výbušném prostředí.
- ▶ Ujistěte se, že ve vašem pracovním prostředí nejsou žádné skryté zdroje plynu.

#### **⚠ VAROVÁNÍ Zásah elektrickým proudem**

Pokud by výrobek přišel do styku s elektrickým obvodem nebo jiným zdrojem elektrické energie, hrozí nebezpečí vážného zranění nebo smrti.

- ▶ Nikdy nepracujte v blízkosti elektrických obvodů ani jiných zdrojů elektrické energie.
- ▶ Ujistěte se, že ve vašem pracovním prostředí nejsou žádné skryté elektrické obvody.

#### **⚠ VAROVÁNÍ Škodlivé účinky prachu**

Některé druhy prachu, výfukových plynů a jiných materiálů přenášených vzduchem, které vznikají při smírkování, řezání, broušení, vrtání a jiné stavební činnosti, obsahují chemické látky, které podle informací státu Kalifornie způsobují rakovinu, vrozené vady či poškození reprodukčních orgánů. Mezi takové látky patří:

krystalický křemen, cement a jiné stavební produkty;

arsen a chrom z chemicky zpracovávané pryže; olovo z nátěrů na bázi olova.

- ▶ Z důvodu omezení působení těchto látek pracujte v dobře větraném prostoru a používejte schválené ochranné prostředky, jako jsou speciální protiprachové masky schopné odfiltrovat mikroskopické částice.
- ▶ Nevdechujte prach a nemanipulujte s odpadovým materiálem, který může být zdraví škodlivý.
- ▶ Při práci s materiálem, který produkuje vzduchem přenášené částice, použijte odsávání prachu,

například zařízení pro bodové (místní) odsávání, a noste ochranné dýchací pomůcky.

- ▶ Prach a výfukové plyny vznikající při smírkování či broušení mohou vytvořit potenciálně výbušné prostředí. Používejte vždy zařízení na odsávání nebo odstraňování prachu, která odpovídají zpracovávanému materiálu.

#### **⚠ VAROVÁNÍ Odlétávající předměty**

Během smírkování, řezání, broušení, vrtání a jiné stavební činnosti mohou odlétávající jiskry, třísky, úlomky brusného kotouče nebo jiné částice zasáhnout pracovníka obsluhy či jiné osoby a zranit je.

I malé projektily mohou způsobit zranění očí a následnou slepotu.

- ▶ Při práci s nástrojem, při jeho opravě a údržbě nebo při výměně příslušenství vždy používejte nárazuvzdorné ochranné brýle a obličejové kryty.
- ▶ Chraňte ostatní osoby před úlomky brusných kotoučů a před jiskrami pomocí ochranných krytů.
- ▶ Ověřte, zda všichni ostatní v pracovním prostoru mají nárazuvzdorné brýle a obličejové kryty.

#### **⚠ VAROVÁNÍ Škodlivé účinky hluku**

Vysoké hladiny zvuku mohou způsobit trvalou ztrátu sluchu.

- ▶ Používejte ochranu sluchu v souladu s předpisy týkajícími se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

#### **⚠ VAROVÁNÍ Škodlivé účinky vibrací**

Působení vibrací může poškodit nervy a narušit přívod krve do rukou a paží.

- ▶ Opakované pracovní pohyby, nepřírozené pozice a působení vibrací mohou být pro ruce a paže škodlivé. Objeví-li se strnulost, brnění, bolest nebo zbledání kůže, přestaňte nástroj používat a poraďte se s lékařem.
- ▶ Používejte dobře vyvážené nástroje se správným upínacím otvorem.
- ▶ Máte-li možnost, používejte nástroje s tlumením vibrací.
- ▶ Minimalizujte dobu, během níž jste vystaveni vibracím.

## **Všeobecné informace**

### **Konstrukce a funkce**

Tato bruska na dřevo je určena pouze pro použití s brusnými materiály a podložkami. Tento model je promazáván. Stroj, jeho nástavce a příslušenství mohou být používány pouze pro stanovené účely; jakékoli jiné způsoby použití jsou zakázány.

- Nikdy nepoužívejte brusné a řezné kotouče, pokud bruska nemá kryt kotouče.
- Nikdy na brusku neupevňujte nespecifikované pilové kotouče nebo jiné řezné nástroje.

## Značky a štítky

Stroj je opatřen značkami a štítky s důležitými informacemi o osobní bezpečnosti a údržbě stroje. Tyto značky a štítky musí být neustále snadno čitelné. Nové značky a štítky je možné si objednat pomocí seznamu náhradních dílů.



## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Společnost Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCKHOLM, ŠVÉDSKO, na vlastní odpovědnost prohlašuje, že náš výrobek (s typovým a sériovým číslem, viz přední strana) a v kombinaci s naším příslušenstvím, na které se toto prohlášení vztahuje, splňuje příslušnou normu:

**EN 792-8**

a vyhovuje následující směrnici:

**2006/42/EC**

Technická dokumentace je k dispozici u:  
Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Stockholm, 29. prosince 2009

*Lennart Remnebäck, generální ředitel*

*Podpis vystavitele*

## Instalace

### Vlastnosti vzduchu

- Za účelem dosažení optimální funkčnosti a maximální životnosti doporučujeme používat stlačený vzduch s rosným bodem od +2 °C do +10 °C. Doporučuje se instalace vymrazovacího sušiče vzduchu Atlas Copco
- Použijte samostatný vzduchový filtr typu Atlas Copco FIL, který zachycuje pevné částice větší než 15 mikronů a více než 90 % kapalné vody. Filtr instalujte co nejbližší ke stroji a učiňte tak před instalací jakéhokoli jiného zařízení na úpravu vzduchu, jako je REG nebo DIM (viz Pneumatické příslušenství v našem hlavním katalogu). Před připojením profoukněte hadici

### Promazávané modely:

- Stlačený vzduch musí obsahovat malé množství oleje. Vřele doporučujeme instalovat mazací zařízení Atlas Copco DIM pro mazání olejovou mlhou nastavené běžně na 3-4 kapky (50 mm<sup>3</sup>) / min v případě strojů s dlouhým provozním cyklem, nebo bodové mazací zařízení Atlas Copco typu Dosol v případě strojů s krátkým provozním cyklem.

Informace o nastavení zařízení Dosol najdete v části Pneumatické příslušenství v našem hlavním katalogu.

### Připojení stlačeného vzduchu

**⚠ VAROVÁNÍ** Stlačený vzduch může způsobit vážné zranění.

- ▶ Pokud stroj nepoužíváte nebo pokud se chystáte provádět jakékoli nastavení, například výměnu příslušenství, nebo opravy, vždy zastavte přívod stlačeného vzduchu, vypusťte stlačený vzduch z hadice a odpojte stroj od zdroje vzduchu.
- ▶ Nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe ani na jiné osoby.

**⚠ VAROVÁNÍ** Švihající hadice mohou způsobit vážné zranění.

- ▶ Vždy zkontrolujte, zda hadice a spojky nejsou poškozené nebo uvolněné.

Kontrolujte tlak vzduchu:

- Provozní tlak stanovený pro tento výrobek je (e) 6-7 bar = 600-700 kPa = 87-102 psig.
- Provozní tlak na vstupu do stroje nesmí během provozu stroje přesáhnout hodnotu 7 bar – 700 kPa – 102 psig.
- Před připojením hadici profoukněte.

## Provoz

### Přípravy před použitím brusky

#### Správné fungování brusky

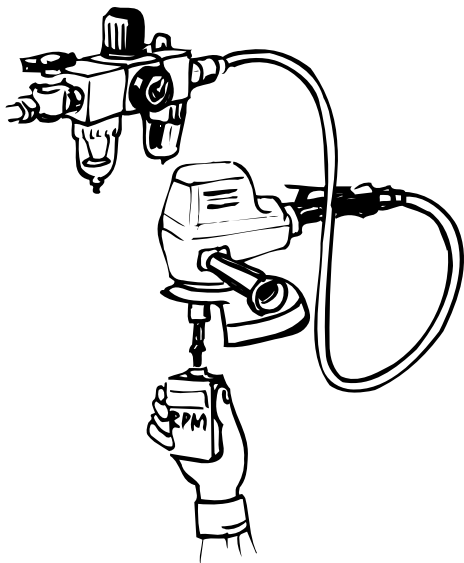
**⚠ VAROVÁNÍ** Překročení normálních otáček může mít za následek vážné zranění nebo smrt.

- ▶ Maximální povolené otáčky vyznačené na stroji nesmějí být překročeny.

Testování brusky by měl provádět pouze odborný technický personál. Technici musejí mít oprávnění k testování tohoto typu stroje a k obsluze pneumatického systému v souladu s národními předpisy.

- Volné otáčky stroje je zapotřebí kontrolovat každý den a při každém provádění opravy / údržby. Tato

kontrola by měla být prováděna bez upevněných brusných nástrojů.



- Používejte regulátor tlaku, aby nevznikl přetlak, který by mohl způsobit nadměrné otáčky.
- Spoje a vzduchová hadice musejí být v dobrém stavu.

### Upevněné brusné nástroje

#### ⚠ VAROVÁNÍ Stlačený vzduch může způsobit vážné zranění.

- ▶ Pokud stroj nepoužíváte nebo pokud se chystáte provádět jakékoli nastavení, například výměnu příslušenství, nebo opravy, vždy zastavte přívod stlačeného vzduchu, vypusťte stlačený vzduch z hadice a odpojte stroj od zdroje vzduchu.

#### ⚠ VAROVÁNÍ Nesprávný brusný nástroj může prasknout a způsobit vážné zranění nebo smrt.

- ▶ Používejte brusné podložky a brusné nástroje, jejichž maximální provozní otáčky jsou stejné nebo vyšší než otáčky brusky.
- ▶ Používejte pouze brusné podložky a nástroje specifikované výrobcem (žádné řezné kotouče nebo vyhlubovací nástavce). Viz odstavec *Konstrukce a funkce*.
- Používejte pouze brusné materiály doporučených velikostí a typů.
- Nepoužívejte brusné kotouče, které mají narušený povrch, jsou prasklé nebo jinak poškozené.
- Brusný kotouč musí být správně upevněn, aby nedošlo k jeho uvolnění a následnému zranění.
- Používejte pouze povrchově upravené brusné kotouče nebo listy, řádně upevněné k podložce, která je dodávána s bruskou. Dbejte na to, aby samoupevňovací brusné kotouče byly upevněny soustředně.

### Správná obsluha brusky

Před použitím brusky *si přečtěte* bezpečnostní pokyny.



#### ⚠ VAROVÁNÍ Nedodržování správných pracovních postupů může mít za následek vážné zranění nebo smrt.

- ▶ Při používání nástroje, který vyžaduje upevnění ochranného krytu, by kryt měl být upevněn tak, aby zajišťoval ochranu před pilinami a jiným zbytkovým materiálem.
- ▶ Dbejte na to, aby obrobek byl řádně podepřen.
- ▶ Zajistěte, aby nedošlo k ohrožení lidí nebo materiálu jiskrami.
- ▶ Je-li nástroj používán na plastech nebo jiných nevodivých materiálech, hrozí nebezpečí elektrostatického výboje.
- ▶ Je nutné používat osobní ochranné prostředky, jak je popsáno v odstavci *Osobní ochranné prostředky*.
- ▶ Uklouznutí, zakopnutí a pád jsou hlavní příčiny vážných zranění a smrti. Dávejte pozor na volné části hadice na podlaze nebo na pracovní ploše.
- ▶ V neznámém pracovním prostředí si počínejte opatrně. Mohou být přítomna skrytá nebezpečí, například elektrické vedení nebo jiné inženýrské sítě.
- ▶ Udržujte rovnováhu a stůjte pevně na zemi.
- ▶ Reagujte rychle na nadměrné vibrace způsobené poškozeným nebo nesprávně upevněným brusným nástrojem.
- ▶ Udržujte odstup od rotujícího unášecího vřetena a brusných materiálů. Po zastavení přívodu vzduchu se nástroj může ještě několik sekund otáčet. Neodkládejte stroj, dokud neustane otáčení.
- ▶ Pamatujte, že stlačený vzduch nahromaděný v hadici může způsobit náhodné spuštění stroje.
- ▶ V případě selhání přívodu energie uvolněte ovládací zařízení.

## Nastavení omezovacího ventilu.

Omezovací ventil se používá pro omezení maximální rychlosti a také k vypnutí dodávky vzduchu před výměnou papíru.

## Údržba

### Ochrana proti korozi a čištění vnitřních částí

Voda ve stlačeném vzduchu, prach a částice vznikající opotřebením způsobují korozi a vážnutí lamel, ventilů atd.

Tento problém vyřešíte tak, že promažete stroj olejem (několik kapek), spustíte jej na 5-10 sekund a zbytky oleje vytřete hadrem. **Tento postup provádějte před delší nečinností stroje.**

### Pokyny k mazání

Používejte maziva dobré kvality. Oleje a mazací tuky uvedené v tabulce maziv jsou příklady maziv, která lze doporučit.

Značka	Obecné použití Ložiska	Vzduchové mazání
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Castrol	Spheerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Důkladná kontrola

Stroj by se měl rozebrat, důkladně zkontrolovat a vyčistit vždy zhruba po 500 hodinách provozu, ale nejméně jednou za šest měsíců. Pokud stroj nepracuje správně, měl by se vyřadit z provozu a nechat zkontrolovat.

Zkontrolujte stav ložisek, opotřebením lopatek a stav jejich povrchu. Zkontrolujte, zda se původní lopatky volně pohybují v drážkách rotoru.

Před sestavením lopatek vyčistěte rotor a válec. Aplikujte tenkou vrstvu tuku na čelní plochy rotoru nebo na čelní desky.

Smontujte motor za sucha a zkontrolujte jeho volný chod. Otvorem pro vstup vzduchu přidejte dvě kapky oleje a otočte motorem tak, aby se olej rozptýlil ve vnitřních součástech motoru. Spusťte stroj a zachytávejte přebytečný vyfukovaný olej do absorpčního materiálu.

Sítka v adaptéru vstupu vzduchu by se měla často čistit, aby se předešlo jeho ucpání, což snižuje kapacitu.

## Užitečné informace

Na našich stránkách naleznete veškeré informace, které se týkají výrobků společnosti Pro, příslušenství, náhradních součástí a publikovaných dokumentů!

 **Navštivte stránky společnosti**  
[www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)

## Technické údaje

### Hlukové a vibrační emise

Hluk (v souladu s ISO15744)	dBA
Úroveň akustického tlaku	85
Úroveň akustického výkonu	96
Nepřesnost	3

Celková hodnota vibrací, platná od roku 2010 (hodnota ve třech osách v souladu s ISO28927-3) m/s <sup>2</sup>	
Hodnota vibrací	10.5
Nepřesnost	4.5

Hodnota vibrací, platná do roku 2009 (hodnota v jedné ose v souladu s ISO8662-8) m/s <sup>2</sup>	
Hodnota vibrací	<2.5

### Prohlášení o hluku a vibracích

Tyto deklarované hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a jsou vhodné pro porovnání s deklarovanými hodnotami jiného nářadí testovaného v souladu se stejnými standardy. Tyto deklarované hodnoty nejsou vhodné pro použití při stanovení rizika a hodnoty naměřené na konkrétním pracovišti mohou být vyšší. Aktuální hodnoty zatížení hlukem a vibracemi a nebezpečí újmy zaznamenané konkrétním uživatelem jsou individuální a závisí na způsobu práce uživatele, obrobku a uspořádání pracoviště, jakož i na době vystavení a na fyzické kondici uživatele.

My, **Atlas Copco Tools AB**, se zříkáme odpovědnosti za důsledky použití deklarovaných hodnot místo hodnot odrážejících aktuální zatížení při individuálním stanovení rizika na pracovišti, o němž nemáme informace.

Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné



upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

## Biztonsági utasítások

### Fontos információk a biztonságos használatához

Jelen utasítások a termék, a behelyezett-felszerelt eszközök és berendezések felszerelésére, működtetésére, kezelésére és karbantartására vonatkoznak.



- Kulcsfontosságú, hogy a gépkezelő elolvassa és alaposan megértse az utasításokat a termék használata előtt.
- Tartsa biztonságos helyen az utasításokat jövőbeli referenciaként és bizonyosodjon meg arról, hogy a gépkezelő minden pillanatban hozzáférhet
- Jelen utasítások be nem tartása súlyos veszélyekkel járhat

A mi célunk olyan eszközöket gyártani, amelyek segítenek Önnek biztonságosan és hatékonyan végezni a munkát.

**Úgy ennek, mint bármilyen más eszköznek a legfontosabb biztonsági készüléke ÖN.**

Az Ön óvatossága és ítélőképessége jelentik a legjobb védelmet a sebesülések ellen.

Jelen kéziszerszám termékfelelősségi és biztonsági okokból nem módosítható. Kizárólag illetékes és szakképzett gépkezelők szerelhetik fel, állíthatják be és használhatják a szerszámot.

Az összes lehetséges veszélyt lehetetlen itt feltüntetni, azonban rávilágítunk a legfontosabbakra. További biztonsági információkat talál:

- A csomagban található egyéb dokumentumokban és adatlapokon
- A munkaadónál, szakszervezetnél és/vagy a szakmai egyesületnél
- Az *EK Megfelelőségi nyilatkozat* részben tárgyalt megfelelő szabványokban

További szakmai egészségügyi és biztonsági információkat a következő weboldalakon talál:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### Biztonsági jelzések

A "Veszély", "Figyelmeztetés" és "Egyéb figyelmeztetés" jelzések a következőket jelentik:

VESZÉLY	Olyan veszélyes helyzetre utal, amelyet ha nem kerülünk el, halált vagy komoly sérülést eredményez.
FIGYELMEZTETÉS	Olyan veszélyes helyzetre utal, amelyet ha nem kerülünk el, halált vagy komoly sérülést okozhat.
EGYÉB FIGYELMEZTETÉS	Olyan veszélyes helyzetre utal, amelyet ha nem kerülünk el, közepes illetve enyhébb sérülést okozhat.

### Személyes elővigyázatosság és képzettség

#### Felszerelés, tárolás, karbantartás és semlegesítés

A termék felszerelését, tárolását, karbantartását és semlegesítését kizárólag a következő feltételeknek megfelelő személyek végezhetik:

- fizikailag képesek a szerszám méreteivel, súlyával és erejével megbirkózni
- ismerik az összes tárgyhoz tartozó nemzeti biztonsági és baleset-megelőzési utasítást
- elolvasták és megértették a használati utasításokat

#### Használat

A terméket kizárólag szakképzett gépkezelők használhatják. A gépkezelő szakképzettnek tekinthető, ha:

- fizikailag képes a szerszám méreteivel, súlyával és erejével megbirkózni
- a nemzeti irányelveknek megfelelően képzésben részesült a termék használatát illetően
- ismeri az összes tárgyhoz tartozó nemzeti biztonsági és baleset-megelőzési utasítást
- elolvasta és megértette a használati utasításokat

#### Személyes védőfelszerelések

##### ⚠ FIGYELMEZTETÉS Beakadási veszélyek

- ▶ Ne viseljen ékszereket és bő ruhát
- ▶ A fulladás megelőzése érdekében tartsa távol a nyakláncot a szerszámtól és tartozékaitól
- ▶ A skalpolás megelőzése érdekében tartsa távol haját a szerszámtól és tartozékaitól

A személyes védőfelszereléseknek meg kell felelniük az érvényben lévő egészségügyi és biztonsági előírásoknak

Mindig viselje a következő személyes védőfelszereléseket:

- Védősisak
- Fülvédő
- Védőszemüveg oldallappokkal
- Védőkesztyű
- Védőcipő

### Kábítószerek, alkohol és gyógyszerek

A kábítószerek, az alkohol és a gyógyszerek gyengíthetik ítélőképességet és az összpontosító erőt.

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS A lassú reagálás vagy nem megfelelő helyzetfelmérés súlyos balesetekhez vagy halálhoz vezethetnek**

- ▶ Kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt soha ne használja a szerszámot.
- ▶ Ne engedje, hogy kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt lévő személyek használják a szerszámot.

### Felszerelés, működtetés és karbantartás: elővigyázatosság

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS Robbanóanyagok és robbanékony gázok, robbanásveszély**

Ha a termék robbanóanyagokkal érintkezik, robbanás keletkezhet. A robbanások súlyos sérüléseket vagy halált okozhatnak.

A termék működése közben szikrák röpködhetnek a levegőben, amelyek felrobbanthatják a gyúlékony port vagy gázokat, tüzet vagy robbanásokat okozva.

- ▶ Soha ne használja a terméket robbanóanyagok közelében
- ▶ Soha ne dolgozzon gyúlékony vagy robbanékony környezetben
- ▶ Ellenőrizze, hogy ne legyenek rejtett gázforrások a munkavégzés helyének közelében

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS Áramütés**

Amennyiben a termék elektromos áramkörökkel vagy más elektromossági forrásokkal érintkezik, súlyos sebesülések vagy halál veszélye áll fenn.

- ▶ Soha ne dolgozzon elektromos áramkörök vagy más elektromossági források közelében
- ▶ Ellenőrizze, hogy ne legyenek rejtett elektromos áramkörök a munkavégzés helyének közelében

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS Porral kapcsolatos veszélyek**

A szerszámgéppel végzett csiszolás, vágás, simítás, fúrás vagy más építkezési tevékenységek során keletkező por-, gőz- vagy más légi úton szállított anyag típusok olyan kémiai anyagokat tartalmaznak, amelyeket a Kalifornia állam hatóságai a rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más szaporodási ártalmakat okozó anyagok közé soroltak. Ilyen kémiai anyagokra például a következők:

Kristályos szilíciumdioxid (kovasav), cement és más kőművességi termékek.

A gumi kémiai kezeléséből származó arzén és króm.

Az ólom alapú festékekből származó ólom

- ▶ Az említett kémiai anyagoknak való kitettség csökkentésének érdekében, dolgozzon jól szellőztetett környezetben és használjon jóváhagyott biztonsági védőfelszereléseket, mint például kifejezetten a mikroszkopikus részecskék szűrésére kidolgozott porvédő maszkok.
- ▶ Ne lélegezze be a port és érintse meg a munkafolyamatból származó olyan törmelék, amely káros lehet egészségére
- ▶ Ha olyan anyagokkal dolgozik, amelyek légi úton terjedő részecskéket eredményeznek, használjon porelszívást, pld. helyi porelszívó berendezést és viseljen légzőkészüléket.
- ▶ A csiszolásból és simításból származó por vagy gőz potenciálisan robbanékony környezetet hozhat létre. Mindig a feldolgozás alatt lévő anyagnak megfelelő porelszívó- vagy fojtórendszert használjon

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS Lövedékek**

A gépi csiszolás, vágás, simítás, köszörülés és egyéb építkezési tevékenységek alatt a szikrák, szilánkok, a lapdarabok vagy egyéb részecskék lövedékké alakulhatnak és testi sérüléseket okozhatnak, ha a gépkezelőhöz vagy más személyekhez csapódnak.

A legkisebb lövedékek is megsérthetik a szemet és vakságot okozhatnak.

- ▶ Mindig viseljen ütészálló szem- és arcvédőt ha a szerszámot használja, javítja, karbantartja vagy tartozékait cseréli, illetve ha a közelben dolgozik.
- ▶ Használjon védőkorlatot, hogy megvédjen másokat is a levált lapdaraboktól vagy csiszolási szikráktól.
- ▶ Bizonyosodjon meg, hogy a közelben tartózkodó személyek is ütészálló szem- és arcvédőt viselnek.

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS Zajártalom**

A magas zajszint végleges hallásvesztést okozhat.

- ▶ Viseljen a szakmai egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelő fülvédőt.

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS Rezgések okozta veszélyek**

A rezgéseknek való kitettség károsíthatja az idegeket és legyengítheti a vér áramlását a kezekhez és karokhoz.

- ▶ Az ismételt munkavégzési mozgások, az ésszerűtlen pozíciók és a rezgéseknek való kitettség káros hatással lehetnek a kezekre és a karokra. Amennyiben zsibbadást, bizsergést, fájdalmat érez vagy a bőr elfehéredését észleli ne használja tovább a szerszámot és forduljon orvoshoz.
- ▶ Jól kiegyensúlyozott szerszámot használjon, a megfelelő méretű tengely-lyukkal.

- ▶ Ha lehetőség van rá használjon rezgéscsillapított szerszámokat.
- ▶ Csökkentse a rezgéseknek való kitettségi időt.

## Általános információk.

### Kivitelezés és üzemelés

Jelen csiszológép kizárólag csiszolókövekkel és csiszolóberendezésekkel való használatra van tervezve. Jelen modell kenést igényel. A gép, valamint tartozékai és csatolmányai kizárólag rendeltetésüknek megfelelő célra használhatók, bármilyen ettől eltérő használat tilos.

- Soha ne használjon köszörülapot vagy darabolólapot védőpajzs nélkül.
- Ne csatoljon a szerszámhoz nem engedélyezett körfűrész-lapokat vagy más vágólapokat.

### Jelölések és öntapadó matricák

A gép jelölésekkel és matricákkal van ellátva, melyek fontos információkat tartalmaznak a személyi biztonságra és a gép karbantartására vonatkozóan. A jelölések és matricák mindig jól olvashatók legyenek. Új jelek és matricák a tartalék alkatrészek listájáról rendelhetők.



### EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, az Atlas Copco Tools AB, STOCKHOLM SVÉDORSZÁG, teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy termékünk (típusát és sorozatszámát lásd az első oldalon) - egyéb tartozékainkkal együtt is -, melyre jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a vonatkozó szabvány(ok)nak:

**EN 792-8**

és a következő irányelv(ek)nek:

**2006/42/EC**

A műszaki leírást tartalmazó fájl itt elérhető:  
Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Stockholm, 2009. december 29.

Lennart Remnebäck, Vezérigazgató

A kiadó aláírása

## Üzembe helyezés

### Levegőminőség

- Az optimális teljesítmény és maximális élettartam biztosítása érdekében ajánlott +2°C and +10°C közötti harmatpontú sűrített levegőt használni. Továbbá ajánlott egy hűtéses Atlas Copco levegőszárítót is felszerelni.
- Szereljen fel egy Atlas Copco FIL típusú levegőszűrőt, amely a 15 mikronnál nagyobb részecskéket és a cseppfolyós halmazállapotú víz 90%-át távolítja el, minél közelebb a termékhez és bármilyen más levegő-előkészítő egység elé, mint például a REG vagy DIM egységek (lásd a "Levegő-vonal tartozékok" részt fő katalógusunkban). csatlakoztatás előtt fúvassa ki a tömlőt

### kenést igénylő modellek:

- A sűrített levegőnek tartalmaznia kell egy kis olajmennyiséget is. Ajánlott felszerelni egy Atlas Copco olajködös DIM kenőberendezést, percenkénti 3-4 csepp (50 mm<sup>3</sup>) adagolásra állítva a hosszú munkaciklusú gépekhez, vagy egy egy pontos Atlas Copco Dosol kenőberendezést a rövid munkaciklusú gépekhez.

A Dosol beállításokat fő katalógusunk "Levegő-vezeték tartozékok" részében találja meg.

### Sűrített levegő csatlakozás

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** A nyomás alatt lévő levegő súlyos sérüléseket okozhat.

- ▶ Ha a szerszám nincs használatban zárja el a levegő-adagolást, ürítse ki a tömlőt és válassza el az eszközt a levegő-vezetékéről bármilyen termék-beállítási művelet előtt, mint például tartozékok cseréje vagy javítások.
- ▶ Soha ne irányítsa a levegőt önmaga vagy más személyek felé

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** A nyomás alatt lévő lengő tömlők komoly sérüléseket okozhatnak

- ▶ Mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és csatlakozások ne legyenek hibásak vagy meglazulva

Ellenőrizze a levegő nyomását

- A terméket (e) 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psig üzemi nyomásra tervezték
- A bemeneti levegő nyomása a szerszám működése közben nem haladhatja meg a maximális üzemi nyomást, ami 7 bar – 700 kPa – 102 psig
- Csatlakoztatás előtt fúvassa ki a tömlőt

## Használat

### A csiszológép előkészítése használatra

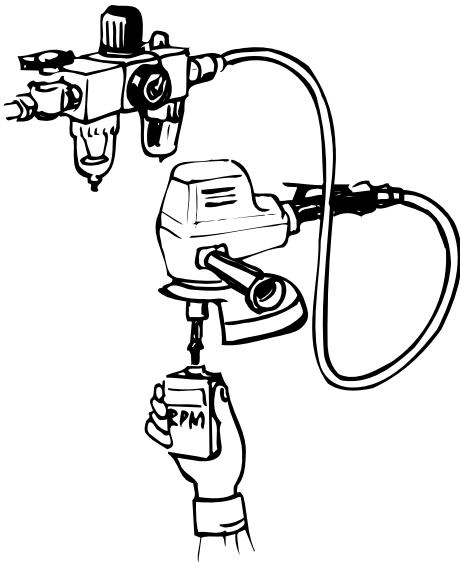
#### A csiszológép megfelelő működése

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS** A túlgyorsulás súlyos sérüléseket vagy halált okozhat

- ▶ A gépen feltüntetett maximális engedélyezett sebesség nem haladható meg

A csiszológép tesztelését kizárólag műszaki szakemberek végezhetik. A szakembernek engedéllyel kell rendelkeznie az ilyen típusú szerszámok tesztelése, valamint a pneumatikus rendszerek működtetése terén, a nemzeti irányelveknek megfelelően.

- A gép üresjáratú sebességét naponta, valamint minden szervizelési művelet után ellenőrizni kell. Ellenőrzéskor a csiszolóberendezést le kell szerelni



- A túlgyorsulást okozó túlzott levegőnyomást nyomásszabályozóval előzheti meg.
- Ellenőrizze, hogy a csatlakozások és a levegő-vezeték legyenek jó állapotban

#### Felszerelt csiszolóberendezés

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS** A nyomás alatt lévő levegő súlyos sérüléseket okozhat.

- ▶ Ha a szerszám nincs használatban zárja el a levegő-adagolást, ürítse ki a tömlőt és válassza le az eszközt a levegő-vezetékéről bármilyen termék-beállítási művelet előtt, mint például tartozékok cseréje vagy javítások.

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS** Egy nem megfelelő csiszolóberendezés elszakadhat és súlyos sebesüléseket vagy halált okozhat

- ▶ A levegővel működtetett csiszológép névleges sebességével megegyező, vagy annál nagyobb

sebességű csiszolótalpat vagy csiszolólapot használjon.

- ▶ Ne használjon a gyártó által meghatározott típustól eltérő csiszolólapot vagy csiszolótalpat (daraboló vágólapok és marófejek nem használhatók). Lásd a *Kivitelezés és működés* részt.
- Kizárólag ajánlott méretű és típusú csiszolólapokat használjon
- Ne használjon eltört vagy megrepedt, esetleg elejtett csiszolólapokat
- A leváló csiszolólap-darabok okozta sérülések elkerülése érdekében, figyelmesen végezze a felszerelést
- Kizárólag bevont csiszolóköveket vagy csiszolólapokat használjon, megfelelően rögzítve azokat a levegővel működtetett csiszológéppel szállított csiszolótalphoz. Ügyeljen arra, hogy az automatikus rögzítésű csiszolókorongok legyenek koncentrikusan felszerelve.

### A csiszológép helyes használata

Olvassa el a *Biztonsági utasítások* részt a csiszológép használata előtt.



#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS** A helyes munkavégzési gyakorlat be nem tartása súlyos sérüléseket vagy halált okozhat

- ▶ Ha védőlapos használatra tervezett csiszológépet használ, a védőberendezést fel kell szerelni, hogy a csiszolásból származó darabokat és az egyéb törmelékét visszatartsa.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a munkadarab megfelelően alá van támasztva
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a szikrák nem veszélyeztetik az embereket vagy anyagokat
- ▶ Amennyiben műanyagokon vagy más, elektromosságot nem vezető anyagokon használja a gépet, elektrosztatikus kisülések veszélye állhat fenn
- ▶ Kötelezően használjon személyes védőfelszerelést, a *Személyes biztonsági felszerelések* részben leírtak szerint

- ▶ Az elcsúszás/elakadás/leesés jelentik a súlyos sebesülési- és halálesetek többségének okát. Figyeljen a járó- vagy munkavégzési felületen hagyott tömlőkre.
- ▶ Különös óvatossággal járjon el az ismeretlen környezetekben. Rejtett veszélyek fordulhatnak elő, mint például elektromossági vagy más közszolgáltatási vonalak.
- ▶ Tartson meg egy kiegyensúlyozott testtartást és egy biztos állást.
- ▶ Reagáljon gyorsan a hibás, vagy nem megfelelően felszerelt tartozékok által okozott túlzott rezgésekre.
- ▶ Figyeljen a forgó tengelyre és csiszolólapokra. Az indítógomb kiengedése után még pár másodpercig eltarthat a forgás. Ne tegye le a szerszámot mielőtt teljesen leállna a forgás.
- ▶ Tartsa észben, hogy a sűrítettlevegő-vezetékben felgyűlt nyomás véletlenszerű bekapcsoláshoz vezethet.
- ▶ Ha az áramellátás megszakad, engedje el a kapcsolót.

## A korlátozószelep beállítása

A korlátozószelep a maximális sebesség korlátozására, valamint a levegőellátás kikapcsolására szolgál papírcsere előtt.

## Karbantartás

### Rozsda elleni védelem és belső tisztítás

A sűrítettlevegő-vezetékben található víz, a por és a kopási részecskék a forgószárnyak, szelepek, stb. beakadását okozhatja.

Ez úgy oldható meg, hogy megkeni a gépet pár csepp olajjal, bekapcsolja 5-10 másodpercig, majd letörli egy anyagdarabbal a többletolajt. **Hosszú leállások esetén mindig végezze el ezt a műveletet.**

### Kenési útmutató

Kizárólag minőségi kenőanyagokat használjon. A kenési táblázatban felsorolt kenőanyagok példák az ajánlott kenőanyagokra.

Márka	Univerzális Csapágyak	Levegő kenése
BP	Energrease LS EP2	Energol E46
Castrol	Spheerol EP L2	
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo oil 525
Shell	Alvania EP2	Tonna R32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

## Nagyjavítás

A gépet nagyjából 500 üzemóra után, de legalább hathavonta szét kell szerelni, ki kell tisztítani, és el kell végezni rajta a nagyjavítást. Ha a gép nem működik megfelelően, le kell állítani ellenőrzésre.

Ellenőrizze a csapágyak állapotát, a lapátok kopását és felületük állapotát. Ellenőrizze, hogy az eredeti lapátok akadálymentesen futnak-e a forgónyílásokban.

A lapátok felszerelése előtt tisztítsa meg a forgórészt és a hengert. Vigyen fel vékony zsírréteget a forgórész vagy a véglemezek hátsó részére.

Szárazon szerelje össze a motort, és bizonyosodjon meg arról, hogy akadálymentesen működik. A levegőbemeneten keresztül cseppentsen be 2 csepp olajat, és fordítsa fel a motort, hogy az olaj a motor belső alkatrészeibe is bejusson. Kapcsolja be a gépet, és hajtja ki a felesleges olajat felvitásra alkalmas helyen.

**Az eltömődés megelőzése érdekében, a légbevezető adapter szűrőjétt gyakran kell tisztítani, hiszen ez csökkenti a teljesítményt.**

## Hasznos tudnivalók

Weboldalunkon minden információt megtalál az Pro termékekről, kiegészítőkről, alkatrészekről és kiadványokról.

 **Bejelentkezés: [www.atlascopco.com/pro](http://www.atlascopco.com/pro)**

## Műszaki adatok

### Zaj- és rezgés kibocsátási szint

Zaj (a ISO15744 megfeleléségben)	dBA
Hangnyomás-szint	85
Hangerőszint	96
Eltérés	3

Teljes rezgési érték, érvényes 2010-től (3-tengelyes értékek a megfelelőségben a következővel: ISO28927-3)	
	m/s <sup>2</sup>
Rezgési érték	10.5
Eltérés	4.5

Teljes rezgési érték, érvényes 2009-től (1-tengelyes értékek a megfelelőségben a következővel: ISO8662-8)	
	m/s <sup>2</sup>
Rezgési érték	<2.5

## Nyilatkozat zaj- és rezgés kibocsátásról

Ezen kinyilatkoztatott értékeket laboratóriumi típusvizsgálattal nyertük a megjelölt szabványokkal összhangban, és ezen értékek alkalmasak az összehasonlításra az egyéb olyan szerszámok kinyilatkoztatott értékeivel, amelyeket ugyanazon szabványok szerint vizsgáltak. Ezen kinyilatkoztatott értékek nem alkalmasak kockázatfelmérések céljaira, az egyedi munkahelyeken mért értékek magasabbak lehetnek. A tényleges terhelési értékek és az adott használatot érő sérülési kockázat egyedi mértékű, és függ attól, hogy a használó hogyan dolgozik, továbbá függ a munkadarabtól, a munkaállomás tervezésétől, valamint az igénybevételnek való kitettség időtartamától és a használó fizikai állapotától.

Mi, a **Atlas Copco Tools AB**, nem vállalunk felelősséget a kinyilvánított értékek használatának következményeiért, ha azokat az igénybevételnek való tényleges kitettséget tükröző értékek helyett használják, általunk nem ellenőrizhető munkahelyi helyzet egyedi kockázatfelmérésének keretében.

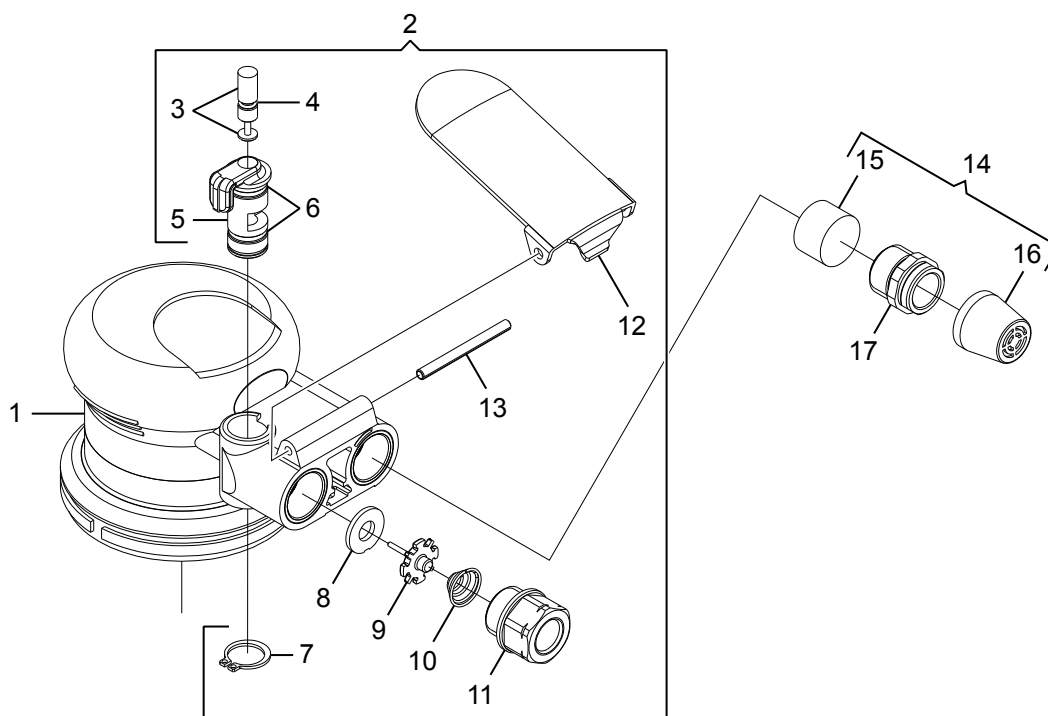
Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kézi és kari rezgésekkel foglalkozó EU-útmutató a következő helyen tölthető le:

<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

## Exploded views/tables

## Handle

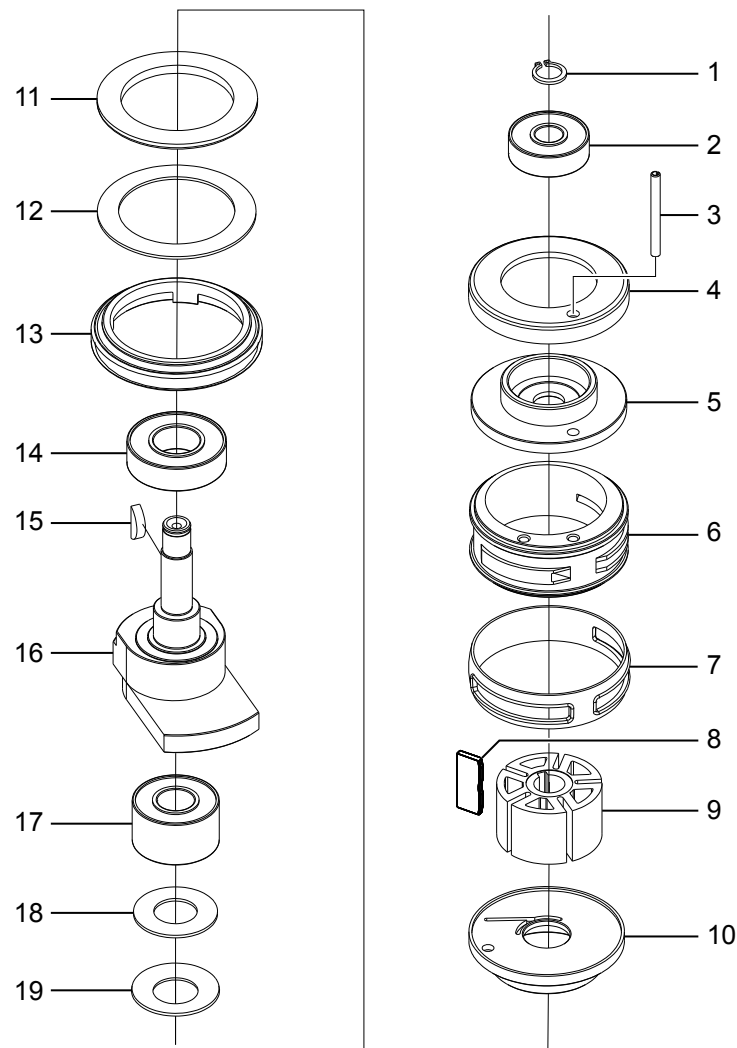


7001930

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	-	1	Housing	
2(3-13)	4112 1355 90	1	Starting kit	
3	-	1	Valve steam	
4	-	1	O-ring	
5	-	1	Restrictor valve	
6	-	2	O-ring	
7	-	1	Lock ring	
8	-	1	Seal	
9	-	1	Tip valve	
10	-	1	Conical spring	
11	-	1	Air inlet	BSP 1/4". With NPT-thread (for the US, Canada) 4112 1542 54
12	-	1	Trigger	
13	-	1	Spring pin	
14(15-16)	4112 1365 90	1	Muffler, compl.	
15	-	1	Muffler insert	
16	-	1	Muffler cap	
17	4112 1367 00	1	Muffler screw	



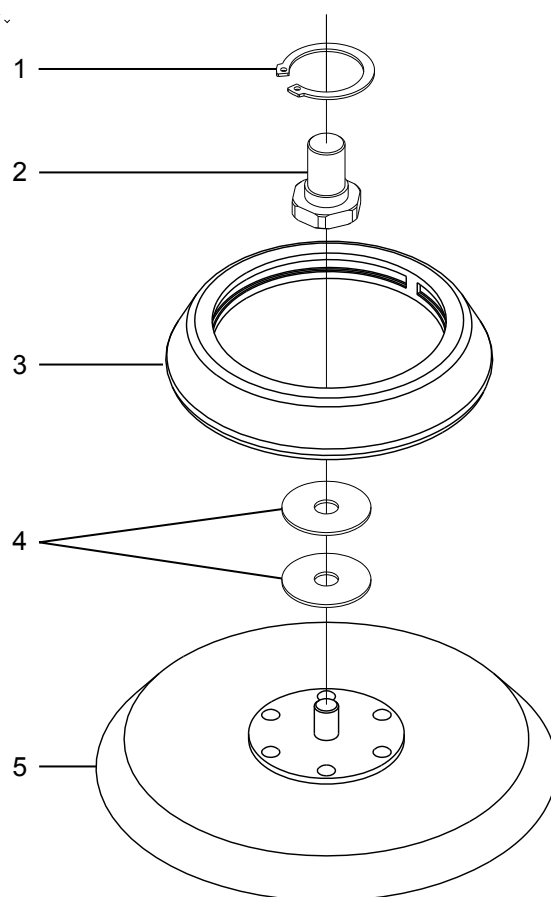
## Motor



7001901

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	-	1	Snap ring	Service kit 4081 2025 90
2	-	1	Bearing	Service kit 4081 2026 90
3	-	1	Line-up pin	Service kit 4081 2025 90
4	4112 1356 00	1	Front ring	
5	4112 1357 00	1	Front bearing plate	
6	4112 1359 00	1	Cylinder	
7	-	1	Middle ring	Service kit 4081 2027 90
8	-	6	Vane	Service kit 4081 2026 90
9	4112 1358 00	1	Rotor	
10	4112 1360 00	1	Rear bearing plate	
11	-	1	Rear ring	Service kit 4081 2027 90
12	-	1	Washer	Service kit 4081 2027 90
13	-	1	Lock ring seal	Service kit 4081 2027 90
14	-	1	Bearing	Service kit 4081 2026 90
15	-	1	Rotor key	Service kit 4081 2025 90
16	4112 1366 00	1	Motor shaft balancer	
17	-	1	Bearing	Service kit 4081 2026 90
18	-	1	Bearing seal	Service kit 4081 2025 90
19	-	1	Bearing shield	Service kit 4081 2025 90

## Front part



7001940

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	-	1	Snap ring	Service kit 4081 2025 90
2	-	1	Balancer shaft	Service kit 4081 2025 90
3	4112 1362 00	1	Vacuum Shroud	
4	4112 1364 00	2	Heat isolation washer	
5	4112 1363 00	1	Pad	6" short naphook face
	4080 1330 00	1	Wrench	Accessory

## Signs and stickers

## Stickers



4010250

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	4150 1984 00	1	Sticker	Text on the sticker: To reduce risk of injury read and understand safety instructions supplied with tool
1	4150 1985 00	1	Sticker	Text on the sticker: To avoid injury use recommended guard RPM rating on wheel must exceed grinder RPM rating
1	4150 1986 00	1	Sticker	Text on the sticker: Do not remove guard
1	4150 1988 00	1	Sticker	Text on the sticker: For internal grinding only RPM rating on wheel must exceed grinder RPM rating

## Service Tools

### Service Tools

Section	Ordering No.	Description	Remark
Front part	4080 1330 00	Wrench	Accessory

## Service Kits

### Service kit — Motor / Front part

Ordering No. 4081 2025 90

Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
-	1	Snap ring	
-	1	Line-up pin	
-	1	Rotor key	
-	1	Bearing seal	
-	1	Bearing shield	
-	1	Snap ring	
-	1	Balancer shaft	

Service kits are designed for a variety of products. This Service kit may contain more parts than listed in this table and parts might remain unused.

### Service kit — Motor

Ordering No. 4081 2026 90

Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
-	1	Bearing	
-	6	Vane	
-	1	Bearing	
-	1	Bearing	

Service kits are designed for a variety of products. This Service kit may contain more parts than listed in this table and parts might remain unused.

### Service kit — Motor

Ordering No. 4081 2027 90

Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
-	1	Middle ring	
-	1	Rear ring	
-	1	Washer	
-	1	Lock ring seal	

Service kits are designed for a variety of products. This Service kit may contain more parts than listed in this table and parts might remain unused.

Original instructions	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Eredeti használati utasítás
Originalbetriebsanleitung	Bruksanvisning i original	Originalni instrukcija
Notice originale	Alkuperäisiä ohjeita	Instrukcijas oriģinālvadā
Manual original	Original brugsanvisning	Algupärest kasutusjuhendit
Istruzioni originali	Izvirna navodila	Původní návod k používání
Manual original	Původný návod na použití	Оригинална инструкция
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	Instructiuni originale	

#### Argentina

Atlas Copco Argentina S.A.C.I  
Customer Center Brazil  
Tel 011 - 489 841 05

#### Australia

Atlas Copco Tools Australia  
Tel 02 - 96 21 99 00

#### Austria

Atlas Copco Tools Österreich  
Tel 01 - 76 01 23 10

#### Belgium

Atlas Copco Tools Belgium  
Tel 02 - 689 06 11

#### Brazil

Atlas Copco Industrial Technique  
Customer Center Brazil  
Tel 011 - 34 78 66 00

#### Canada

Atlas Copco Tools and  
Assembly Systems  
Tel 905 - 501 99 68

#### China

Atlas Copco (Shanghai) Trading  
Co. Ltd., ACTA  
Tel 021 - 24 03 75 00

#### Czech Republic

Atlas Copco Industrial Technique s.r.o.  
Tel 02 - 25 43 41 10

#### Denmark

Atlas Copco Tools Danmark  
Tel 43 23 70 00

#### Finland

Oy Atlas Copco Tools Ab  
Tel 09 - 20 189 400

#### France

Atlas Copco Applications  
Industrielles S.A.S.  
Tel 01 - 39 09 32 50

#### Germany

Atlas Copco Tools Central Europe  
GmbH  
Tel 0201 - 217 70

#### Great Britain

Atlas Copco Tools Ltd.  
Tel 01442 - 26 12 02

#### India

Atlas Copco (India) Ltd Industrial Technique  
Tel 022 - 25 704 907

#### Italy

Atlas Copco Italia S.p.A. ACTA  
Tel 02 - 61 79 91

#### Japan

Atlas Copco KK IT Division  
Tel 052 - 932 11 40

#### Korea

Atlas Copco Korea Ltd ACTA Division  
Tel 031 - 460 84 11

#### Mexico

Atlas Copco Mexicana SA de CV  
Tools Division  
Tel 55 - 2282 0600

#### Netherlands

Atlas Copco Tools Nederland  
Tel 078 - 623 02 30

#### Norway

Atlas Copco Tools A/S  
Tel 64 - 86 04 00

#### Portugal

Soc. Atlas Copco de Portugal Lda  
ACTA Division  
Tel 214 16 85 00

#### Russia

Atlas Copco Industrial Tools  
and Assembly Systems  
Tel 495 - 933 55 53

#### South Africa

Atlas Copco Industrial Technique  
a division of Atlas Copco SA (Pty) Ltd  
Tel 011 - 437 69 00

#### Spain

Atlas Copco S.A.E. ACTA Division  
Tel 91 - 627 91 00

#### Sweden

Atlas Copco Tools Sverige  
Tel 08 - 743 95 00

#### Switzerland

Atlas Copco Tools Schweiz  
Tel 032 - 374 16 00

#### Turkey

Atlas Copco Makinalari Imalat A.s - ACTA  
Tel 216 - 581 05 81

#### USA

Atlas Copco Tools & Assembly  
Systems LCC  
Tel 248 - 373 30 00



**Atlas Copco Tools and  
Assembly Systems**  
SE-10523 STOCKHOLM  
Sweden  
Telephone: +46 8 743 95 00  
Telefax: +46 8 743 94 99  
www.atlascopco.com

© Copyright 2010, Atlas Copco Tools. All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

In respect to wildlife and nature, our technical literature is printed on environmentally safe paper.